# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 尼尔，磨坊主：自由之子(neal, The Miller A Son Of Liberty) 000001

**2.** 尼尔，磨坊主：自由之子(neal, The Miller A Son Of Liberty) 000002

**3.** 尼尔，磨坊主：自由之子(neal, The Miller A Son Of Liberty) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 尼尔，磨坊主：自由之子(Neal, the Miller A Son of Liberty)



[niːl] , [ðə; ði] ['mɪlə(r)]
**NEAL , THE MILLER**
尼尔 , 这 磨坊主

尼尔，磨坊主

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪbəti]
**A SON OF LIBERTY**
一个 儿子 的 自由

自由之子

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒeɪmz]['əʊtɪs]
**JAMES OTIS**
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ai][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
**I THE PROJECT**
我 这 项目

我 项目

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
**II THE ESCAPE**
二 这 逃脱

第二部：逃脱

[θriː] [ɪn] ['bɒstən]
**III IN BOSTON**
三、 在 波士顿

波士顿第三区

[ˌaɪ 'viː] [ɒn] [ðə; ði] -
**IV ON THE PASCATAQUA**
第四 在 这 -

第四章 帕斯卡塔夸

[viː] ['stiːvn] ['kɪdə(r)]
**V STEPHEN KIDDER**
V 斯蒂芬 基德

斯蒂芬·基德

['sɪksθ] -
**VI SEWATIS**
六年级 -

VI SEWATIS

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
**THE PROJECT**
这 项目

项目

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [niːl] .
**" I fear you are undertaking too much , Neal .**
" 我 害怕 你 是 承诺 也 很多 , 尼尔 .

"尼尔，我担心你承担了太多责任。"

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ læk ] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] — "
**When a fellow lacks two years of his majority — "**
什么时候 一个 同伴 缺乏 二 年 的 他的 多数 — "

当一个人未满两年成年时——

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**" You forget that I have been my own master more than a year .**
" 你 忘记 那 我 有 到过 我的 自己的 掌握 更多的 比 一个 年 .

"你忘了我已经自己当主人一年多了。"

['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
**Father gave me my time before he died , and that in the presence of**
父亲 给予 我 我的 时间 前 他 死亡 , 和 那 在 这 在场 的
['gʌvənə(r)] ['wentwəθ] [hɪm'self] . "
**Governor Wentworth himself . "**
州长 温特沃斯 他自己 . "

父亲在去世前给了我这段时间，而且当时温特沃斯州长也在场。

" [waɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] - ['skwaɪə(r)] [waɪt] ? "
**" Why before him rather than ' Squire White ? "**
" 为什么 前 他 相当 比 - 乡绅 白色的 ? "

"为什么是他而不是怀特乡绅？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[maɪ] [gʊd] [frend] ['ændruː] [mək'klɪriː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**My good friend Andrew McCleary attended to the business for me ,**
我的 好的 朋友 安德鲁 麦克利里 参加 到 这 商业 为了 我 ,

我的好朋友安德鲁·麦克利里帮我处理了这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [meɪ] [meɪk] ['kɒntrækts; kən'trækts][æz; əz] ['liːgəli] [æz; əz] [tuː] [j'iəz] [hens] . "
**and to - day I may make contracts as legally as two years hence . "**
和 到 - 天 我 可能 制作 合同 作为 合法地 作为 二 年 因此 . "

"今天我签订的合同，和两年后签订的合同一样合法。"

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
**" Even with that advantage I do not see how it will be possible for you**
" 甚至 和 那 优势 我 做 不是 看 如何 它 将要 是 可能的 为了 你
[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] ;
**to build a grist - mill ;**
到 建造 一个 磨粉 - 磨 ;

"即使有了这样的优势，我也看不出你们怎么可能建造一座磨坊；

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
**or , if you should succeed in getting so far with the project ,**
或者 , 如果 你 应该 成功 在 获得 所以 远的 和 这 项目 ,

或者，如果你成功地完成了这个项目，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
**how you can procure the machinery .**
如何 你 能 采购 这 机械 .

如何采购这台机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æz; əz] ['ændruː] [mək'klɪriː] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt]['ventʃə(r)] . "
**It is such an undertaking as Andrew McCleary himself would not venture . "**
它 是 这样的 一个 承诺 作为 安德鲁 麦克利里 他自己 会 不是 风险投资 . "

这是连安德鲁·麦克利里本人都不敢轻易尝试的事情。

" [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . "
**" Yet he has promised me every assistance in his power . "**
" 然而 他 有 承诺 我 每一个 协助 在 他的 力量 . "

“但他承诺会尽其所能帮助我。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?
**" And how much may that be ?**
" 和 如何 很多 可能 那 是 ?

“那会是多少钱呢？”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [æt; ət] [kɔːt] [huː] [kæn; kən] — "
**He has no friends at court who can — "**
他 有 不 朋友们 在 法庭 WHO 能 — "

他在法庭上没有朋友可以——”

" ['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ðeə(r)] , ['stiːvn] ['kɪdə(r)] .
**" Neither does he wish for one there , Stephen Kidder .**
" 两者都不 做 他 希望 为了 一 那里 , 史蒂芬 基德 .

“斯蒂芬·基德也不希望那里发生这样的事。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt]
**He is a man who has the welfare of the colonists too much at heart**
他 是 一个 男人 WHO 有 这 福利 的 这 殖民者 也 很多 在 心

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] . "
**to seek for friends near the throne . "**
到 寻找 为了 朋友们 靠近 这 王座 . "

他一心为殖民地人民的福祉着想，绝不会去结交王位上的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [njuː] ['hæmpʃɪə] . "
**" It is there he will need them if he hopes to benefit New Hampshire . "**
" 它 是 那里 他 将要 需要 他们 如果 他 希望 到 益处 新的 汉普郡 . "

“如果他想造福新罕布什尔州，他就需要他们。”

" [pə'hæps] [nɒt] .
**" Perhaps not .**
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wel] [ðə; ði] [lɔː]
**The time is coming when it behooves each of us to observe well the law**
这 时间 是 未来 什么时候 它 理应 每个 的 我们 到 观察 出色地 这 法律

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] . "
**regarding our arms . "**
关于 我们的 武器 . "

时机已到，我们每个人都应该认真遵守有关武器的法律。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['stætʃu:t] [wɪtʃ] [ di'klεə ] [ðæt] - ['evri] [meɪl] [frɒm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə]['sɪksti]
**" You mean the statute which declares that ' every male from sixteen to sixty**
" 你 意思是 这 法令 哪个 声明 那 - 每一个 男性 从 十六 到 六十

[mʌst; məst][hæv; həv] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][wʌn] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['beɪənət] ,
**must have ready for use one musket and bayonet ,**
必须 有 准备好 为了 使用 一 滑膛枪 和 刺刀 ,

"你是说那条规定'所有十六岁至六十岁的男性都必须随时准备使用一支步枪和一把刺刀'的法令吗? "

[ə; eɪ] ['næpsæk] , ['kɑ:trɪdʒ] - [bɒks] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , ['twenti] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [twelv]
**a knapsack , cartridge - box , one pound of powder , twenty bullets and twelve**
一个 背包 , 墨盒 - 盒子 , 一 磅 的 粉末 , 二十 子弹 和 十二

[flɪnts] ? - "
**flints ? ' "**
燧石 ? - "

一个背包、一个弹药盒、一磅火药、二十颗子弹和十二块燧石?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
**" There is none other that I know of . "**
" 那里 是 没有任何 其他 那 我 知道 的 . "

"据我所知，没有其他选择。"

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] - ['breɪkə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][prə'vaɪdɪd][ɪn] [dju:] [fɔ:m] .
**" Then I shall not be a law - breaker , for I am provided in due form .**
" 然后 我 将 不是 是 一个 法律 - 断路器 , 为了 我 是 假如 在 到期的 形式 .

"那么我就不会成为违法者，因为我已得到妥善安排。"

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪl] ?
**But what has that to do with your mill ?**
但 什么 有 那 到 做 和 你的 磨 ?

但这跟你的磨坊有什么关系呢?

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]
**I think you will find it difficult to buy the stamped paper necessary for**
我 思考 你 将要 寻找 它 难的 到 买 这 盖章 纸 必要的 为了

[ðə; ði] ['lɔ:fl] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts] [ən'les] [ju:; jʊ][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
**the lawful making of your contracts unless you dispose of your**
这 合法的 制作 的 你的 合同 除非 你 处置 的 你的

['aʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ɔ:(r)] ['hʌntɪŋ] ,
**outfit for war or hunting ,**
全套服装 为了 战争 或者 打猎 ,

我认为，除非你卖掉你的军装或猎装，否则你很难买到合法订立合同所需的盖章纸张。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɔ:tsməθ] . "
**which is the best to be found in Portsmouth . "**
哪个 是 这 最好的 到 是 成立 在 朴茨茅斯 . "

"朴茨茅斯最好的餐厅是......"

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][du:; də] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][feɪl][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] .
**" That I shall never do , even if I fail in getting the mill .**
" 那 我 将 绝不 做 , 甚至 如果 我 失败 在 获得 这 磨 .

"即使我没能得到那座磨坊，我也绝不会那样做。"

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['sti:vn] ,
**Do you know , Stephen ,**
做 你 知道 , 史蒂芬 ,

你知道吗，斯蒂芬?

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [lɑ:st] [naɪt] ? "
**that I was admitted to the ranks of the Sons of Liberty last night ? "**
那 我 曾是 承认 到 这 排名 的 这 儿子们 的 自由 最后的 夜晚 ? "

我昨晚被接纳为自由之子成员了吗?

" [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hiːpt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['mɪlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
**" The honours are being heaped high on the head of the would - be miller of the Pascataqua ,**
" 这 荣誉 是 存在 堆积如山 高的 在 这 头 的 这 会 - 是 磨坊主 的 这 - ,

"帕斯卡塔夸河畔这位未来的磨坊主获得了极高的荣誉。"

" ['kɪdə(r)] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" Kidder replied , with a laugh .**
" 基德 回复 , 和 一个 笑 .

基德笑着回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ? "
**" Do you expect the Sons of Liberty will do away with the necessity for stamped paper ? "**
" 做 你 预计 这 儿子们 的 自由 将要 做 离开 和 这 必要性 为了 盖章 纸 ? "

"你认为自由之子会废除印花税票吗？"

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
**" Who shall say ?**
" WHO 将 说 ?

谁来说？

[mʌtʃ] [kæn; kən] —
**Much can —**
很多 能 —

很多事情都可以——

" ['wɔːltə] [niːl] [dɪd] [nɒt] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː] [men] [pɑːst] ,
**" Walter Neal did not conclude the sentence , for at that instant two men passed ,**
" 沃尔特 尼尔 做过 不是 结束 这 句子 , 为了 在 那 立即的 二 男人 通过了 ,

"沃尔特·尼尔还没说完这句话，就在那一刻，两个人去世了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [səʊ] [slaɪt] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
**and a signal , so slight as not to be observed by his companion ,**
和 一个 信号 , 所以 轻微 作为 不是 到 是 观察到 经过 他的 伴侣 ,

以及一个极其轻微的信号，以至于他的同伴都无法察觉。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
**was given by one of the new - comers ,**
曾是 给定 经过 一 的 这 新的 - 来者 ,

是一位新来的人赠送的。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
**causing the young man to hasten away without so much as a word in explanation of his sudden departure ,**
导致 这 年轻的 男人 到 赶 离开 没有 所以 很多 作为 一个 单词 在 解释 的 他的 突然 离开 ,

这导致年轻人一声不吭地匆匆离去，没有解释他为何突然离开。

[waɪl] ['stiːvn] ['kɪdə(r)] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
**while Stephen Kidder stood gazing after him in blank amazement .**
尽管 史蒂芬 基德 站立 凝视 后 他 在 空白的 惊愕 .

而斯蒂芬·基德则茫然地望着他离开的方向，一脸惊讶。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz]
**The two friends whose conversation was so suddenly interrupted were natives**
这 二 朋友们 谁 对话 曾是 所以 突然 中断 是 本地人
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,
**of the town of Portsmouth ,**
的 这 镇 的 朴茨茅斯 ,

这两位谈话突然被打断的朋友都是朴茨茅斯镇的居民。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] ; [ænd; ənd] ,
**in the Province of New Hampshire ; and ,**
在 这 省 的 新的 汉普郡 ; 和 ,

在新罕布什尔州；以及，

[hæd; həd]['aɪðə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
**had either had occasion to set down the date of this accidental meeting ,**
有 任何一个 有 场合 到 放 向下 这 日期 的 这 偶然 会议 ,

要么曾有机会记录下这次偶然相遇的日期，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] 26th , - .
**it would have been written , October 26th , 1765 .**
它 会 有 到过 书面 , 十月 26th , - .

日期应该是1765年10月26日。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] ,
**As has been suggested ,**
作为 有 到过 建议 ,

正如有人建议的那样，

['wɔːltə] [niːlz] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]
**Walter Neal's ambition was to erect a grist - mill a certain distance up the**
沃尔特 尼尔氏 志向 曾是 到 直立 一个 磨粉 - 磨 一个 肯定 距离 向上 这
- ['rɪvə(r)] ,
**Pascataqua River ,**
- 河 ,

沃尔特·尼尔的愿望是在帕斯卡塔夸河上游一定距离处建造一座磨坊。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] ,
**where was great need of one ,**
在哪里 曾是 伟大的 需要 的 一 ,

哪里非常需要一个？

[sɪns] [lænd][ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli]['set(ə)ld] ; [ænd; ənd] ,
**since land in that portion of the province was being rapidly settled ; and ,**
自从 土地 在 那 部分 的 这 省 曾是 存在 快速 定居 ; 和 ,

因为该省那部分地区的土地正在迅速被开发；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
**although without capital , he believed it might be possible for him to**
虽然 没有 首都 , 他 相信 它 可能 是 可能的 为了 他 到
[ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .
**accomplish his desires .**
完成 他的 欲望 .

虽然没有资金，但他相信自己有可能实现愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] , [ænd; ənd] [θæŋks]
**He was favourably known to the merchants of Portsmouth , and thanks**
他 曾是 有利 已知 到 这 商人 的 朴茨茅斯 , 和 谢谢
[tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
**to the efforts of his friend ,**
到 这 努力 的 他的 朋友 ,

他在朴茨茅斯的商人中颇有名气，而且多亏了他的朋友的努力，

['ændruː] [mək'klɪriː] , — [ten] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,
**Andrew McCleary , — ten years his senior ,**
安德鲁 麦克利里 , 一 十 年 他的 高级的 ,

安德鲁·麦克利里，比他年长十岁，

— ['sevrəl] ['treɪdzmən] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [əd'vɑːns] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni]
**— several tradesmen had intimated that perhaps they might advance sufficient money**
一 一些 商人 有 暗示 那 也许 他们 可能 进步 充足的 钱
[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wei] .
**to start the enterprise in a limited way .**
到 开始 这 企业 在 一个 有限的 方式 .

——一些商人暗示，他们或许可以预付足够的资金，以小规模的方式启动这项事业。

[niːl] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] ,
**Neal had inherited a small amount of property from his father ; but ,**
尼尔 有 遗传 一个 小的 数量 的 财产 从 他的 父亲 ; 但 ,

尼尔从父亲那里继承了一小笔财产；但是，

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
**like many of the farmers in the New World ,**
喜欢 许多 的 这 农民 在 这 新的 世界 ,

就像新大陆的许多农民一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] .
**he was sadly hampered by the lack of ready money .**
他 曾是 令人遗憾的是 受阻 经过 这 缺少 的 准备好 钱 .

很遗憾，他因为缺乏现金而受阻。

['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['stiːvn] ['kɪdə(r)] ,
**During several weeks prior to this accidental meeting with Stephen Kidder ,**
期间 一些 周 事先的 到 这 偶然 会议 和 史蒂芬 基德 ,

在与斯蒂芬·基德意外相遇之前的几周里，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['temprərəli] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
**he had been forced to temporarily abandon his scheming in regard to the**
他 有 到过 强制 到 暂时地 放弃 他的 心计 在 看待 到 这
[mɪl] ,
**mill ,**
磨 ,

他被迫暂时放弃了关于磨坊的阴谋。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [tæks] ,
**that he might try to raise sufficient money with which to pay the annual tax ,**
那 他 可能 尝试 到 增加 充足的 钱 和 哪个 到 支付 这 年度的 税 ,

他或许会尝试筹集足够的资金来缴纳年度税款。

[ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪ'steɪt] .
**already more than burdensome , upon his small estate .**
已经 更多的 比 负担 , 之上 他的 小的 财产 .

对于他那点可怜的家产来说，这已经是沉重的负担了。

[æz; əz] [niːl] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] ['fɒləʊ]
**As Neal hastened after the two men who had given him the signal to follow**
作为 尼尔 加快 后 这 二 男人 WHO 有 给定 他 这 信号 到 跟随
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

尼尔加快脚步，跟在两个向他发出信号让他跟随的人身后。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'grəʊsɪŋ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
**the most engrossing thought in his mind was as to how the amount of**
这 最多 引人入胜 想法 在 他的 头脑 曾是 作为 到 如何 这 数量 的
[fɔː(r)] [paʊndz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [kæʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]
**four pounds and seven shillings in cash could be raised without a sacrifice of**
四 磅 和 七 先令 在 现金 可以 是 提高 没有 一个 牺牲 的
[ðə; ði]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [fɑːm] .
**the cattle from the home farm .**
这 牛 从 这 家 农场 .

他脑海中最牵挂的问题是，如何在不牺牲自家农场的牛的情况下筹集到四英镑七先令的现金。

['iːfreɪm] ['fɒlʃəm] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [sʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
**Ephraim Foulsham had partially agreed to advance the sum if he could be**
以法莲 福尔舍姆 有 部分 同意 到 进步 这 和 如果 他 可以 是
[sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] - ['mɔːgɪdʒ] ,
**secured by a chattel - mortgage ,**
安全 经过 一个 动产 - 抵押 ,

埃弗雷姆·福尔沙姆曾部分同意预付这笔款项，但前提是必须以动产抵押作为担保。

[ænd; ənd] [wen] [niːl] [ˌəʊvə'tʊk] [ðəʊz] [ɪn] [əd'vɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
**and when Neal overtook those in advance he was speculating upon the**
和 什么时候 尼尔 超越 那些 在 进步 他 曾是 推测 之上 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [deɪ] ,
**possibility of getting the amount that day ,**
可能性 的 获得 这 数量 那 天 ,

当尼尔超过那些先行者时，他正在盘算着当天能否拿到那笔钱。

[lest] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [hɪm] .
**lest execution should be issued against him .**
免得 执行 应该 是 发布 反对 他 .

以免他被处决。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , ['spiːdəli] [drəʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)]
**That which he heard , however , speedily drove all thoughts of a personal nature**
那 哪个 他 听到 , 然而 , 迅速地 驾驶 全部 想法 的 一个 个人的 自然
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**from his mind .**
从 他的 头脑 .

然而，他听到的那些话，却迅速驱散了他心中所有关于个人私事的想法。

" ['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
**" Master McCleary would be pleased to see you , and quickly , " one of the**
" 掌握 麦克利里 会 是 高兴 到 看 你 , 和 迅速地 , " 一 的 这
[men] [sed] ,
**men said ,**
男人 说 ,

“麦克利里少爷会很高兴见到你，而且要快点，”其中一人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə]
**in a low tone , when the three were where there was no other to**
在 一个 低的 语气 , 什么时候 这 三 是 在哪里 那里 曾是 不 其他 到
[ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**overhear the conversation .**
无意中听到 这 对话 .

三个人低声交谈，当时他们身处一个没有其他人能听到谈话的地方。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːt(ə)nt][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][æt; ət][wʌns] ? "
**" Is it important I should go at once ? "**
" 是 它 重要的 我 应该 去 在 一次 ? "

“我必须马上去吗？”

" [jes] ; [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [juː; jʊ] [tʊk] [lɑːst] [naɪt] .
**" Yes ; unless you would break the oath you took last night .**
" 是的 ; 除非 你 会 休息 这 誓言 你 采取 最后的 夜晚 .

"是的；除非你违背昨晚立下的誓言。"

" [niːl] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
**" Neal waited to ask no more questions .**
" 尼尔 等待 到 问 不 更多的 问题 .

尼尔等了一会儿，没有再问任何问题。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['sæmjʊəl] ['lɛvɪts] [stɔː(r)] ,
**Ten minutes later he was at Samuel Leavitt's store ,**
十 分钟 之后 他 曾是 在 塞缪尔 利维特的 店铺 ,

十分钟后，他就到了塞缪尔·利维特的商店。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [mək'klɪriː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**where he knew McCleary would be found at this time of the day .**
在哪里 他 知道 麦克利里 会 是 成立 在 这 时间 的 这 天 .

他知道麦克利里在这个时间段会在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [niːl] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
**Before Neal could speak ,**
前 尼尔 可以 说话 ,

尼尔还没来得及开口，

[hɪz; ɪz] [frend] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
**his friend walked quickly out of the building toward the shore of the harbour ,**
他的 朋友 步行 迅速地 出去 的 这 建筑 朝向 这 支撑 的 这 港口 ,

他的朋友快步走出大楼，朝港口岸边走去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [mɪl] - ['əʊnə(r)][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi]
**giving the would - be mill - owner an expressive look , which plainly told that he**
给予 这 会 - 是 磨 - 所有者 一个 富有表现力的 看 , 哪个 显然 讲述 那 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
**was to follow .**
曾是 到 跟随 .

他给了那位未来的磨坊主一个意味深长的眼神，清楚地告诉他要跟着他走。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [mək'klɪriː] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]
**Not until McCleary was at a point where no one could approach him without**
不是 直到 麦克利里 曾是 在 一个 观点 在哪里 不 一 可以 方法 他 没有
['biːɪŋ] [siːn] [dɪd][hiː; hi][hɔːlt] ,
**being seen did he halt ,**
存在 已见 做过 他 停止 ,

直到麦克利里走到一个人人都无法靠近而不被发现的地步，他才停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [niːl] [wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**and then Neal was by his side .**
和 然后 尼尔 曾是 经过 他的 边 .

然后尼尔就走到他身边了。

" [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['bɒstən] [æt; ət][wʌns] , " [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [sed] ,
**" A messenger must be sent to Boston at once , " the elder man said ,**
" 一个 信使 必须 是 发送 到 波士顿 在 一次 , " 这 长老 男人 说 ,

"必须立刻派人去波士顿，"老人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**in a low tone .**
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
" It is not generally known that you have been admitted to our
" 它 是 不是 一般来说 已知 那 你 有 到过 承认 到 我们的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

"外界并不普遍知道您已被接纳为我们协会的成员。"

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][gəʊ] . "
therefore you are the one to go . "
所以 你 是 这 一 到 去 . "

所以，该你去的就是你了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [stɑːt] ? "
" When shall I start ? "
" 什么时候 将 我 开始 ? "

我什么时候可以开始?

" [æt; ət][wʌns] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
" At once ; there is no time to be lost .
" 在 一次 ; 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 .

"立刻行动；没有时间可以浪费了。"

[wɪl] [juː; jʊ][raɪd][maɪ] [hɔːs] ? "
Will you ride my horse ? "
将要 你 骑 我的 马 ? "

你愿意骑我的马吗?

" [maɪ] [əʊn] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː]['betə(r)] ; [ sə'spiʃən ] [mait] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn]
" My Own will serve me better ; suspicions might be aroused if I should be seen
" 我的 自己的 将要 服务 我 更好的 ; 怀疑 可能 是 被唤醒 如果 我 应该 是 已见
[ɒn] [jɔːz] . "
on yours . "
在 你的 . "

"我自己的手机更适合我；如果我用你的手机，可能会引起怀疑。"

" ['veri] [truː] ; [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Very true ; I had not thought of that .
" 非常 真的 ; 我 有 不是 想法 的 那 .

"确实如此；我之前没想到这一点。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd][gəʊ][də'rekt][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪrz] .
You are to make all speed , and go direct to Master Revere's .
你 是 到 制作 全部 速度 , 和 去 直接的 到 掌握 里维尔的 .

你们要全速前进，直接去见里维尔大师。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [dʒɔːdʒ] - ,
Say to him that George Messerve ,
说 到 他 那 乔治 - ,

告诉他，乔治·梅瑟夫，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæks][stæmps][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
who has been appointed distributor of the tax stamps for New Hampshire ,
WHO 有 到过 任命 分销商 的 这 税 邮票 为了 新的 汉普郡 ,
[wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] ['bɒstən] ['ʃɔːtli] ,
will arrive in Boston shortly ,
将要 到达 在 波士顿 不久 ,

已被任命为新罕布什尔州税票分销商的人员将很快抵达波士顿。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
if , indeed , he is not already there .
如果 , 的确 , 他 是 不是 已经 那里 .

如果他真的还没有到那里的话。

[tel] ['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n] [ɡrəʊz] [strɒŋɡə(r)] [ə'ɡenst] [ðɪs] [lɑːst]
**Tell Master Revere that the feeling in our section grows stronger against this last**
告诉 掌握 尊敬 那 这 感觉 在 我们的 部分 生长 更强 反对 这 最后的
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] ,
**imposition every day ,**
征收 每一个 天 ,

告诉里维尔大师，我们部门对这最后一项强加的不满情绪与日俱增。

---

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [lest] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] [ɪn] ['bɒstən]
**until there is danger lest the excesses which marked the 26th of August in Boston**
直到 那里 是 危险 免得 这 过剩 哪个 标记 这 26th 的 八月 在 波士顿
[meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪə(r)] .
**may be repeated here .**
可能 是 重复 这里 .

直到有危险，以免波士顿 8 月 26 日发生的暴行在这里重演。

---

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] . "
**He will understand what it is we want him to do . "**
他 将要 理解 什么 它 是 我们 想 他 到 做 . "

他会明白我们希望他做什么。

---

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [taɪm] — "
**" Shall I have time — "**
" 将 我 有 时间 — "

“我还有时间吗——”

---

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .
**" You will not have time for delay .**
" 你 将要 不是 有 时间 为了 延迟 .

你们没有时间耽搁了。

---

[stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
**Start at once , and as you perform this mission ,**
开始 在 一次 , 和 作为 你 履行 这 使命 ,

立即开始，并在执行此任务的过程中，

---

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] . "
**so will you be benefiting yourself in the project of the mill . "**
所以 将要 你 是 受益 你自己 在 这 项目 的 这 磨 . "

所以，你也会从这个磨坊项目中受益。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌst]
**" It does not require I should know that in order to be faithful to the trust**
" 它 做 不是 要求 我 应该 知道 那 在 命令 到 是 忠实 到 这 相信
[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
**imposed upon me .**
强加 之上 我 .

“我不需要知道这些才能忠于赋予我的信任。”

---

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
**I was about to ask if I should have time to attend to raising the**
我 曾是 关于 到 问 如果 我 应该 有 时间 到 出席 到 提高 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tæksɪz] ,
**amount of my taxes ,**
数量 的 我的 税收 ,

我正要问是否应该抽出时间来处理提高税额的问题，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [twaɪs] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] . "
**for I have twice been warned that they are due . "**
为了 我 有 两次 到过 警告 那 他们 是 到期的 . "

因为我已经两次被告知它们即将到期。

" [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
**" I will see to it that you do not suffer by the delay .**
" 我 将要 看 到 它 那 你 做 不是 遭受 经过 这 延迟 .

"我会确保你不会因为延误而遭受损失。"

---

[gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let] ['nʌθɪŋ] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ;
**Go at once , and let nothing detain you ;**
去 在 一次 , 和 让 没有什么 扣留 你 ;

立即前往，不要耽搁任何事；

---

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**we expect the message will be delivered early to - morrow morning .**
我们 预计 这 信息 将要 是 发表 早期的 到 - 明天 早晨 .

我们预计消息将于明天清晨送达。

---

" [niːlz] [həʊm] [leɪ] [tuː] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ,
**" Neal's home lay two miles west of Portsmouth ,**
" 尼尔氏 家 躺 二 英里 西方 的 朴茨茅斯 ,

尼尔的家位于朴茨茅斯以西两英里处，

---

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
**and without waiting to attend to the business for which he had**
和 没有 等待 到 出席 到 这 商业 为了 哪个 他 有
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
**visited the town ,**
到访 这 镇 ,

他甚至没有等处理完他此行的目的，就

---

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
**he hastened toward it at a rapid pace .**
他 加快 朝向 它 在 一个 迅速的 步伐 .

他快步朝它走去。

---

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] ,
**His mind was easy in regard to the payment of the taxes ,**
他的 头脑 曾是 简单的 在 看待 到 这 支付 的 这 税收 ,

他并不担心缴纳税款。

---

[fɔː(r); fə(r)] [mək'klɪriː] [wʊd] [kiːp] ['evri] ['prɒmɪs] [meɪd] ,
**for McCleary would keep every promise made ,**
为了 麦克利里 会 保持 每一个 承诺 制成 ,

因为麦克利里会信守每一个承诺。

---

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
**and when he returned it should be possible to make the necessary**
和 什么时候 他 返回 它 应该 是 可能的 到 制作 这 必要的
[ə'rendʒmənts] [wɪð] ['iːfreɪɪm] ['fɒlʃəm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
**arrangements with Ephraim Foulsham within twenty - four hours .**
安排 和 以法莲 福尔舍姆 之内 二十 - 四 小时 .

等他回来后，应该可以在二十四小时内与埃弗雷姆·福尔沙姆做出必要的安排。

---

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] ['twenti]
**When he arrived in view of the log - house which his father had built twenty**
什么时候 他 到达的 在 看法 的 这 日志 - 房子 哪个 他的 父亲 有 建造 二十
[j'iəz] ['priːviəs] ,
**years previous ,**
年 以前的 ,

当他看到他父亲二十年前建造的小木屋时，

['wɔ:ltə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Walter understood that something out of the ordinary course of events had happened .**
沃尔特 理解 那 某物 出去 的 这 普通的 课程 的 活动 有 发生 .

沃尔特意识到，事情的发展已经非同寻常了。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
**The doors of the barn were open , and his mother stood in front of the building ,**
这 门 的 这 谷仓 是 打开 , 和 他的 母亲 站立 在 正面 的 这 建筑 ,

谷仓的门开着，他的母亲站在谷仓前。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dipɪst] [dɪ'stres] .
**as if in deepest distress .**
作为 如果 在 最深处 痛苦 .

仿佛极度痛苦。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] - [fens] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [daʊn] ,
**A portion of the rail - fence which enclosed the buildings was torn down ,**
一个 部分 的 这 轨 - 栅栏 哪个 内 这 建筑物 曾是 撕裂 向下 ,

围住建筑物的铁轨的一部分被拆除了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [left] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
**and the cart that had been left by the side of the road was no longer to be seen .**
和 这 大车 那 有 到过 左边 经过 这 边 的 这 路 曾是 不 更长 到 是 已见 .

停在路边的那辆马车已经不见了。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , [ˌɪntə'rɒgətɪvli] ,
**" You could not borrow the money ? " his mother said , interrogatively ,**
" 你 可以 不是 借 这 钱 ? " 他的 母亲 说 , 疑问句 ,

“你不能借钱吗？”他母亲疑惑地问道。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**while he was yet some distance away .**
尽管 他 曾是 然而 一些 距离 离开 .

当时他距离目的地还有一段距离。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:stə(r)] ['fɒlʃəm] .
**" I haven't had an opportunity to see Master Foulsham .**
" 我 还没有 有 一个 机会 到 看 掌握 福尔舍姆 .

“我还没有机会见到福尔沙姆先生。”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
**What has happened ? "**
什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [ðə; ði] [wɜ:st] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**" The worst , my son , that could befall us at this time .**
" 这 最差 , 我的 儿子 , 那 可以 降临 我们 在 这 时间 .

“儿子，这是我们此刻可能遭遇的最糟糕的事情。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:s] .
**The officers have attached the cattle and the horse .**
这 警官 有 随附的 这 牛 和 这 马 .

警员们已经扣押了牛和马。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,
**Even if you can borrow money ,**
甚至 如果 你 能 借 钱 ,

即使你能借到钱，

---

[ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] . "
**the costs of the action will eat up all we had to live on this coming winter . "**
这 成本 的 这 行动 将要 吃 向上 全部 我们 有 到 居住 在 这 未来 冬天 . "

这次行动的费用将耗尽我们整个冬天的生活费。

---

" [ðə; ði] [hɔːs] [gɒn] !
**" The horse gone !**
" 这 马 已消失 !

马不见了！

---

" ['wɔːltə] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
**" Walter exclaimed , as if in bewilderment .**
" 沃尔特 惊呼 , 作为 如果 在 困惑 .

沃尔特惊呼道，仿佛感到困惑不解。

---

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['betə(r)][speə(r)][hɪm][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
**" We could better spare him just now than the cattle ,**
" 我们 可以 更好的 空闲的 他 只是 现在 比 这 牛 ,

“我们现在与其放牛，不如放了他。”

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**because of the work yet to be done .**
因为 的 这 工作 然而 到 是 完毕 .

因为还有工作要做。

---

" [niːl] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['djuːtiz] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ,
**" Neal was not at that moment thinking of the farm duties , nor yet of the mill ,**
" 尼尔 曾是 不是 在 那 片刻 思维 的 这 农场 职责 , 也不 然而 的 这 磨 ,

“尼尔当时既没有想到农场的劳作，也没有想到磨坊的事。”

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
**which was more distant in the future than before ,**
哪个 曾是 更多的 遥远 在 这 未来 比 前 ,

这比以前更遥远了，

---

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['bɒstən] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
**but only of the fact that it was necessary he should be in Boston on the following morning .**
但 仅有的 的 这 事实 那 它 曾是 必要的 他 应该 是 在 波士顿 在 这 下列的 早晨 .

但他只知道第二天早上必须到波士顿。

---

['hʌrɪdli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [həʊm] ,
**Hurriedly he explained to his mother why it was he must leave home ,**
匆匆 他 解释 到 他的 母亲 为什么 它 曾是 他 必须 离开 家 ,

他匆匆向母亲解释了自己必须离家的原因。

---

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [kən'kluːʒn] , —
**and added in conclusion , —**
和 额外 在 结论 , —

最后补充道——

" ['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][tæks] ,
**" Master McCleary has promised that I shall not suffer because of the delay in paying the tax ,**
" 掌握 麦克利里 有 承诺 那 我 将 不是 遭受 因为 的 这 延迟 在 付费 这 税 ,

“麦克利里先生承诺，我不会因为延迟缴纳税款而遭受损失。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
**and I am certain he will keep faith with me . "**
和 我 是 肯定 他 将要 保持 信仰 和 我 . "

我确信他会信守对我的承诺。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [həʊm] [naʊ] ? "
**" And do you intend to leave home now ? "**
" 和 做 你 打算 到 离开 家 现在 ? "

“你现在打算离开家吗？”

" [ai][mʌst; məst] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
**" I must ; there are those who depend upon me , and they shall not be disappointed . "**
" 我 必须 ; 那里 是 那些 WHO 依赖 之上 我 , 和 他们 将 不是 是 失望的 . "

“我必须这样做；有人指望着我，我不能让他们失望。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['wɔːltə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɔːs] .
**" I am afraid , Walter , you are pursuing the wrong course .**
" 我 是 害怕的 , 沃尔特 , 你 是 追求 这 错误的 课程 .

“恐怕沃尔特，你走错了路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] [hedz] [ðæn; ðən] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] ,
**It is best that wiser and older heads than yours should be concerned in the struggle which must come ,**
它 是 最好的 那 更明智 和 老 头部 比 你的 应该 是 担心的 在 这 斗争 哪个 必须 来 ,

最好让比你更有智慧、更年长的人来参与即将到来的斗争。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [njuː] [tæks] . "
**if the people resist this new tax . "**
如果 这 人们 抵抗 这 新的 税 . "

如果民众抵制这项新税。”

" ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
**" Father would have done as I am doing ; and , since I am to fill his place ,**
" 父亲 会 有 完毕 作为 我 是 正在做 ; 和 , 自从 我 是 到 充满 他的 地方 ,

“父亲也会像我一样行事；既然我要接替他的位置，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] . "
**it is fit I should do what I can . "**
它 是 合身 我 应该 做 什么 我 能 . "

我应该尽我所能。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] ['mʌni] ?
**" But how will you reach Boston without a horse or money ?**
" 但 如何 将要 你 抵达 波士顿 没有 一个 马 或者 钱 ?

“但是你既没有马也没有钱，怎么才能到达波士顿呢？”

" ['wɔːltə] ['hezɪteɪtɪd] .
**" Walter hesitated .**
" 沃尔特 犹豫了一下 .

沃尔特犹豫了一下。

---

[baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mək'klɪriː] [hæd; həd]
**By returning to Portsmouth he could get the animal which McCleary had**
经过 返回 到 朴茨茅斯 他 可以 得到 这 动物 哪个 麦克利里 有
[prə'pəʊzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ,
**proposed he should ride ,**
建议的 他 应该 骑 ,

回到朴茨茅斯后，他就能得到麦克利里建议他骑的那匹马了。

---

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪm] ['greɪtli] ,
**and yet to do so would delay him greatly ,**
和 然而 到 做 所以 会 延迟 他 非常 ,

然而，这样做会大大耽误他的时间。

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] .
**in addition to the possibility of arousing suspicion against his friend .**
在 添加 到 这 可能性 的 唤起 怀疑 反对 他的 朋友 .

此外，还有可能引起他人对他朋友的怀疑。

---

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv]
**By leaving the main road six miles farther on , and striking across a tract of**
经过 离开 这 主要的 路 六 英里 更远 在 , 和 引人注目 穿过 一个 通道 的
['wʊdɪd] ['kʌntri] ,
**wooded country ,**
树木繁茂的 国家 ,

离开主路再往前走六英里，穿过一片林地，

---

[ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djuːst] [mə'tɪəriəli] ;
**the distance could be reduced materially ;**
这 距离 可以 是 减少 重大 ;

距离可以大幅缩短；

---

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi]
**but even then there would remain at least fifty miles to be**
但 甚至 然后 那里 会 保持 在 至少 五十 英里 到 是
[ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] .
**traversed .**
穿越 .

但即便如此，至少还有五十英里的路要走。

---

" [ai][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə]['seɪləm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**" I can walk to Salem , " he said , at length ; " and there ,**
" 我 能 走 到 塞勒姆 , " 他 说 , 在 长度 ; " 和 那里 ,

"我可以步行到塞勒姆，"他最后说道；"在那里，

---

['wɪljəm] ['kɒtn] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] . "
**William Cotton will provide me with a horse . "**
威廉 棉布 将要 提供 我 和 一个 马 . "

威廉·科顿会给我提供一匹马。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [ɪf] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [waɪ] [juː; jʊ]
**" It is a desperate journey , and dangerous , if some should learn why you**
" 它 是 一个 绝望的 旅行 , 和 危险的 , 如果 一些 应该 学习 为什么 你
[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
**had undertaken it .**
有 已 它 .

"这是一段绝望的旅程，而且很危险，如果有人知道你为什么踏上这段旅程，后果不堪设想。"

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪd] [ˌem ˈiː] [steɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ɜːdʒ] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːwəd] .
" You would not bid me stay , mother , but rather urge me forward .
" 你 会 不是 出价 我 停留 , 母亲 , 但 相当 敦促 我 向前 .

"母亲，您不会让我停留，而是会催促我前进。"

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . "
I have no time to lose . "
我 有 不 时间 到 失去 . "

我一刻也不能耽搁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [fuːd] . "
" You will at least wait until I can put up some food . "
" 你 将要 在 至少 等待 直到 我 能 放 向上 一些 食物 . "

"你至少要等到我能储备一些食物之后。"

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [səˈpəʊz] .
" Yes ; it will be necessary to eat , I suppose .
" 是的 ; 它 将要 是 必要的 到 吃 , 我 认为 .

"是的，我想我必须吃饭。"

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [təˈgeðə(r)] [ˈkwɪkli] .
Bread and cheese will be enough , and even that must be got together quickly .
面包 和 奶酪 将要 是 足够的 , 和 甚至 那 必须 是 得到 一起 迅速地 .

面包和奶酪就足够了，而且也得尽快准备。

" [ˈmɪsɪz] . [niːl] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
" Mrs . Neal made no attempt to dissuade her son from his purpose .
" 太太 . 尼尔 制成 不 试图 到 劝阻 她 儿子 从 他的 目的 .

尼尔夫人没有试图劝阻她的儿子放弃他的想法。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] ;
That which he had said concerning his father had been sufficient to silence her on the score of danger ;
那 哪个 他 有 说 有关 他的 父亲 有 到过 充足的 到 沉默 她 在 这 分数 的 危险 ;

他之前说的关于他父亲的话，足以让她因为危险而噤声；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
when the small store of provisions were wrapped in a stout piece of cloth and placed in the pocket of his coat ,
什么时候 这 小的 店铺 的 条款 是 包装 在 一个 肥硕 片 的 布 和 放置 在 这 口袋 的 他的 外套 ,

当他把那少量食物用一块厚布包好，放进外套口袋里时

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
she kissed him , but did not dare trust her voice to speak .
她 亲吻 他 , 但 做过 不是 敢 相信 她 嗓音 到 说话 .

她吻了他，却不敢开口说话。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['hɪkəri] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] , ['wɔːltə] [set] [aʊt] ,
With a stout hickory stick as a walking - cane , Walter set out ,
和 一个 肥硕 山胡桃木 戳 作为 一个 步行 - 甘蔗 , 沃尔特 放 出去 ,

沃尔特拄着一根结实的山胡桃木拐杖出发了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][prə'vaɪd] ['æmpl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt]
and there was sufficient in his mind to provide ample food for thought
和 那里 曾是 充足的 在 他的 头脑 到 提供 充足 食物 为了 想法
['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
during the first two hours of the journey .
期间 这 第一的 二 小时 的 这 旅行 .

他的脑海中有很多事情，足以让他在旅程的前两个小时里有充足的思考空间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,
He was not at all certain that ,
他 曾是 不是 在 全部 肯定 那 ,

他完全不确定，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
now that the cost of making an attachment of his property was to be
现在 那 这 成本 的 制作 一个 依恋 的 他的 财产 曾是 到 是
['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tæks] ,
added to the amount of his tax ,
额外 到 这 数量 的 他的 税 ,

既然查封他财产的费用要加到他的税款里，

['iːfreɪm] ['fɒlʃəm] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,
Ephraim Foulsham would be willing to advance the money ; and ,
以法莲 福尔舍姆 会 是 愿意的 到 进步 这 钱 ; 和 ,

埃弗雷姆·福尔沙姆愿意预先支付这笔钱；而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
even if the sum could be raised in such a manner ,
甚至 如果 这 和 可以 是 提高 在 这样的 一个 方式 ,

即使可以通过这种方式筹集到这笔款项，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪʃt] -
it was so much increased that he could not hope to see the wished -
它 曾是 所以 很多 增加 那 他 可以 不是 希望 到 看 这 希望 -
[fɔː(r); fə(r)] [mɪl] ['ʌndə(r)] [ɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] .
for mill under erection until another season at the earliest .
为了 磨 在下面 勃起 直到 其他 季节 在 这 最早 .

由于成本大幅增加，他最早也要等到下一个季节才能看到他梦寐以求的磨坊建成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [liːst] [naɪn] [maɪlz]
At the end of the second hour he had accomplished at least nine miles
在 这 结尾 的 这 第二 小时 他 有 完成 在 至少 九 英里
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
of the distance ,
的 这 距离 ,

第二个小时结束时，他至少走了九英里路程。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] [waɪl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd]
and could well afford to indulge in a brief halt while partaking of his food
和 可以 出色地 买得起 到 放纵 在 一个 简短的 停止 尽管 参与 的 他的 食物
.
.
.

他完全可以一边享用美食，一边稍作停留。

" [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [miːnz] [ɪ'lev(ə)n] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
**" Nine miles from home means eleven from Portsmouth , " he said aloud ,**
" 九 英里 从 家 方法 十一 从 朴茨茅斯 , " 他 说 大声 ,

“离家九英里意味着离朴茨茅斯十一英里，”他大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
**as if the sound of his own voice gave him encouragement .**
作为 如果 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 给予 他 鼓励 .

仿佛他自己的声音给了他鼓励。

" [baɪ] [ðɪs] [pɑːθ] ['seɪləm] ['kænɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**" By this path Salem cannot be more than twenty - four miles away ,**
" 经过 这 小路 塞勒姆 不能 是 更多的 比 二十 - 四 英里 离开 ,

“按这条路走，塞勒姆距离这里不会超过二十四英里。”

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] ['bɒstən] [baɪ] ['sʌnraɪz] .
**and I must make it in five hours in order to reach Boston by sunrise .**
和 我 必须 制作 它 在 五 小时 在 命令 到 抵达 波士顿 经过 日出 .

我必须赶在五个小时内完成任务，才能在日出前到达波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest]
**It can be done if I do not allow myself too much time in which to rest**
它 能 是 完毕 如果 我 做 不是 允许 我 也 很多 时间 在 哪个 到 休息
[maɪ] [legz] ,
**my legs ,**
我的 腿 ,

如果我不给自己太多时间休息腿部，就能做到。

[ænd; ənd] -
**and -**
和 -

和-

" [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
**" He ceased speaking very suddenly , for at that instant , as if they had**
" 他 停止 请讲 非常 突然 , 为了 在 那 立即的 , 作为 如果 他们 有
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
**descended from the clouds ,**
下降 从 这 云 ,

“他突然停止了说话，因为就在那一刻，仿佛他们是从云端降临的一样，

[tuː] ['hɔːsmən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**two horsemen stood before him .**
二 骑兵 站立 前 他 .

两名骑兵站在他面前。

[ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [pɑːθ] [hæd; həd] ['dednd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [ə'prəʊtʃ]
**The moss - covered path had deadened the sound of the animals ' approach**
这 苔藓 - 涵盖 小路 有 麻木 这 声音 的 这 动物 - 方法
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
**as they came up from the rear .**
作为 他们 来了 向上 从 这 后部 .

长满青苔的小路掩盖了动物们从后方靠近时发出的声音。

['wɔːltə] ['rekəg'naɪzd] [bəuθ] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
**Walter recognized both the new - comers .**
沃尔特 认可 两个都 这 新的 - 来者 .

沃尔特认出了这两个新来者。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz] ['sæmjʊəl] [heɪnz] ,
**The foremost was Samuel Haines ,**
这 首先 曾是 塞缪尔 海恩斯 ,

其中最杰出的是塞缪尔·海恩斯，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'pɒɪntmənt] [tuː; tə]
**a man who had made an unsuccessful attempt to get the appointment to**
一个 男人 WHO 有 制成 一个 不成功 试图 到 得到 这 预约 到
[dɪ'strɪbjuːt] [stæmpt] ['peɪpə(r)][ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
**distribute stamped paper in New Hampshire ,**
分发 盖章 纸 在 新的 汉普郡 ,

一名曾试图获得在新罕布什尔州分发印花税票的任命但未成功的男子

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒeɪmz] ['ælbət] , [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ['ɪndiən] ,
**and the other James Albert , a half - breed Indian ,**
和 这 其他 詹姆斯 阿尔伯特 , 一个 一半 - 品种 印度 ,

还有另一个詹姆斯·阿尔伯特，他是印第安混血儿。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] ['feləʊ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
**who was well known in Portsmouth as a quarrelsome fellow , ready to take**
WHO 曾是 出色地 已知 在 朴茨茅斯 作为 一个 爱争吵的 同伴 , 准备好 到 拿
[pɑːt] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] ,
**part in any business ,**
部分 在 任何 商业 ,

他在朴茨茅斯以好争吵著称，随时准备参与任何事务。

[haʊ'evə(r)] [dɪs'repjətəbl] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
**however disreputable , so long as he was provided with an ample supply of**
然而 声名狼藉的 , 所以 长的 作为 他 曾是 假如 和 一个 充足 供应 的
[rʌm] .
**rum .**
朗姆酒 .

然而，无论他多么声名狼藉，只要有充足的朗姆酒供应，他就无所谓。

['wɔːltə] [n'ɒdɪd] [fə'mɪliəli] [tuː; tə] [heɪnz] , [bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] .
**Walter nodded familiarly to Haines , but paid no attention to the Indian .**
沃尔特 点头 熟悉地 到 海恩斯 , 但 有薪酬的 不 注意力 到 这 印度 .

沃尔特向海恩斯友好地点了点头，但对这位印第安人却视而不见。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɑːstə(r)] [niːl] , " [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz] ['wɔːltə] [ə'temptɪd]
**" Wait a moment , Master Neal , " the former said , gravely , as Walter attempted**
" 等待 一个 片刻 , 掌握 尼尔 , " 这 以前的 说 , 严重地 , 作为 沃尔特 尝试过
[tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] .
**to pass him .**
到 经过 他 .

“等一下，尼尔少爷，”沃尔特试图从他身边经过时，那人严肃地说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kən'vɜːs] ? "
**" Where are you going that you cannot stop for a short converse ? "**
" 在哪里 是 你 去 那 你 不能 停止 为了 一个 短的 交谈 ? "

“你要去哪儿，连停下来聊一会儿都不愿意？”

" [ɒn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ əd'mit ] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] . "
**" On business which admits of no delay . "**
" 在 商业 哪个 承认 的 不 延迟 . "

“事关重大，不容耽搁。”

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['bɒstən] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ? "
**" Do you expect to walk from here to Boston before daylight ? "**
" 做 你 预计 到 走 从 这里 到 波士顿 前 日光 ? "

你打算在天亮前从这里走到波士顿吗？

" [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɒstən] ? "
**" Who said I was going to Boston ? "**
" WHO 说 我 曾是 去 到 波士顿 ? "

谁说我要去波士顿？

" [pə'hæps] [ai] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
**" Perhaps I guessed as much . "**
" 也许 我 猜对了 作为 很多 . "

“或许我早就猜到了。”

" [ðen] ['kaɪndli] [ges] [ðæt] [ai] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]
**" Then kindly guess that I can't wait here simply for the pleasure of talking with**
" 然后 亲切地 猜测 那 我 不能 等待 这里 简单地 为了 这 乐趣 的 说 和
['mɑːstə(r)] [heɪnz] . "
**Master Haines . "**
掌握 海恩斯 . "

“那么请您猜到，我不可能仅仅为了和海恩斯大师交谈而待在这里。”

" [ai] [ʃænt] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [maɪ] [rɪ'beljəs] [frend] .
**" I shan't try to do that , my rebellious friend .**
" 我 不会 尝试 到 做 那 , 我的 叛逆的 朋友 .

“我不会那样做的，我叛逆的朋友。”

[wen] [dʒɪm] [gets] ['redi] —
**When Jim gets ready —**
什么时候 吉姆 获得 准备好 —

当吉姆准备好时——

" ['wɔːltə] [hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [pɑːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
**" Walter half turned to see what part the Indian was to play in this interview ,**
" 沃尔特 一半 转向 到 看 什么 部分 这 印度 曾是 到 玩 在 这 面试 ,

沃尔特侧过身，想看看这位印第安人在这次采访中扮演什么角色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ 'pinjən ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
**and as he did so the fellow's arms were around him , pinioning his own**
和 作为 他 做过 所以 这 同伴们 武器 是 大约 他 , 齿轮 他的 自己的
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
**to his side .**
到 他的 边 .

就在这时，那人的双臂环住了他，将他的双臂紧紧地搂在怀里。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] ,
**" What is the meaning of this ? " he cried , angrily ,**
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 哭 , 愤怒地 ,

“这是什么意思？”他愤怒地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .
**as he tried in vain to release himself .**
作为 他 尝试 在 徒劳 到 发布 他自己 .

他徒劳地试图挣脱束缚。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['mɑːstə(r)] [niːl] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] ['kæri] ,
**" It means , Master Neal , that I wish to see the message you carry ,**
" 它 方法 , 掌握 尼尔 , 那 我 希望 到 看 这 信息 你 携带 ,

“这意味着，尼尔少爷，我想看看你带来的信息。”

" [ænd; ənd] [heɪnz] , [dɪs'maʊntɪŋ] , ['heɪstɪli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [p'ɒkɪts] .
**" and Haines , dismounting , hastily searched the prisoner's pockets .**
" 和 海恩斯 , 下车 , 草草 搜索 这 囚犯的 口袋 .

海恩斯下马后，迅速搜查了囚犯的口袋。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː'self] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] ['sædli] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]
**" You have found yourself mistaken as sadly as when you believed the**
" 你 有 成立 你自己 错误 作为 令人遗憾的是 作为 什么时候 你 相信 这
[kɪŋ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ,
**king would give you the dirty work of selling stamped paper ,**
国王 会 给 你 这 肮脏的 工作 的 销售 盖章 纸 ,

“你发现自己错了，就像你当初以为国王会让你去做卖印花纸这种脏活一样可悲。”

" ['wɔ:ltə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
**" Walter said , with a laugh ,**
" 沃尔特 说 , 和 一个 笑 ,

沃尔特笑着说：

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn] [heɪnzɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] ['dɒkjumənt] .
**noting the look of disappointment on Haines's face when he failed to find any document .**
注意到 这 看 的 失望 在 海恩斯 脸 什么时候 他 失败的 到 寻找 任何 文档 .

注意到海恩斯没能找到任何文件时脸上流露出的失望表情。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] ,
**" You have been intrusted to deliver the message by word of mouth ,**
" 你 有 到过 受托人 到 递送 这 信息 经过 单词 的 嘴 ,

你受托以口口相传的方式传递信息，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:v] [maɪ] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ai] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðæt] [sɪ'dɪʃəs] [rɪ'vɪə(r)] .
**and it will serve my purpose as well if I prevent you from calling on that seditious Revere .**
和 它 将要 服务 我的 目的 作为 出色地 如果 我 防止 你 从 呼叫 在 那 煽动性的 尊敬 .

如果我阻止你召唤那个煽动叛乱的里维尔，那对我来说也同样适用。

[hɪə(r)] , [dʒɪm] , [taɪ] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð] [ðɪs] ,
**Here , Jim , tie him to a tree with this ,**
这里 , 吉姆 , 领带 他 到 一个 树 和 这 ,

吉姆，用这个把他绑在树上。

" [ænd; ənd] [heɪnz] [dru:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp] .
**" and Haines drew from his saddle - bags a piece of stout rope .**
" 和 海恩斯 画 从 他的 鞍 - 包 一个 片 的 肥硕 绳索 .

于是海恩斯从马鞍袋里掏出一根结实的绳子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] ['wɔ:ltə] ['strʌg(ə)ld] ; ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ,
**It was in vain Walter struggled ; taken at a disadvantage as he had been ,**
它 曾是 在 徒劳 沃尔特 挣扎 ; 已采取 在 一个 劣势 作为 他 有 到过 ,

沃尔特的挣扎是徒劳的；他一直处于不利地位。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wɒz; wəz] [baʊnd] [sɪ'kjʊəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tri:] ,
**he was powerless , and in a few moments was bound securely to a tree ,**
他 曾是 无力 , 和 在 一个 很少 时刻 曾是 边界 安全地 到 一个 树 ,

他无力反抗，片刻之后就被牢牢地绑在了一棵树上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [θru:] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**while his captors threw themselves on the ground in front of him ,**
尽管 他的 俘虏者 扔 他们自己 在 这 地面 在 正面 的 他 ,

他的俘虏们纷纷扑倒在他面前，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] .
**as if to make a long stay .**
作为 如果 到 制作 一个 长的 停留 .

仿佛要长期停留。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] ,
**" If you repeat what you were told to say to Revere ,**
" 如果 你 重复 什么 你 是 讲述 到 说 到 尊敬 ，

"如果你把别人让你对里维尔说的话重复一遍，

[ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , " [heɪnz] [sed] ,
**I will see to it that you are made more comfortable , " Haines said ,**
我 将要 看 到 它 那 你 是 制成 更多的 舒服的 ， " 海恩斯 说 ，

"我会想办法让你感觉更舒适，"海恩斯说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
**after a long pause .**
后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
**" And what then ? "**
" 和 什么 然后 ? "

然后呢？

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [doʊnt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**" We shall make certain you don't return to Portsmouth for two or three**
" 我们 将 制作 肯定 你 不 返回 到 朴茨茅斯 为了 二 或者 三
[deɪz] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
**days , that is all . "**
天 ， 那 是 全部 . "

"我们会确保你两三天内回不了朴茨茅斯，仅此而已。"

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] , [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
**" If I have a message to deliver , I will keep it to myself ,**
" 如果 我 有 一个 信息 到 递送 ， 我 将要 保持 它 到 我 ，

"如果我有什么话要说，我会自己保留在心里。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['wɔːltə] [sed] , ['grɪmli] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
**instead of intrusting it to you , " Walter said , grimly ; but his mind**
反而 的 信任 它 到 你 ， " 沃尔特 说 ， 阴沉地 ； 但 他的 头脑
[wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] ,
**was sorely troubled ,**
曾是 非常 麻烦 ，

"我没把它托付给你，"沃尔特阴沉地说；但他心里十分忧虑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['aʊəz]
**for he realized that if he should be delayed here no more than four hours**
为了 他 已实现 那 如果 他 应该 是 延迟 这里 不 更多的 比 四 小时
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [mait] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .
**the information he was to give might arrive too late .**
这 信息 他 曾是 到 给 可能 到达 也 晚的 .

因为他意识到，如果他在这里耽搁超过四个小时，他要提供的信息可能就来不及了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
**THE ESCAPE**
这 逃脱

逃脱

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɔːltərz] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [kləʊz][æt; ət] [hænd] ,
**During the hour which followed Walter's capture the two men remained close at hand ,**
期间 这 小时 哪个 随后 沃尔特的 捕获 这 二 男人 剩余 关闭 在 手 ，

在沃尔特被捕后的一个小时里，这两个人一直待在附近。

[waɪl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['iːtɪŋ] [grɑːs] ,
**while their horses were allowed to stroll along the path , eating grass ,**
尽管 他们的 马匹 是 允许 到 漫步 沿着 这 小路 ， 吃 草 ，

他们的马匹则被允许沿着小路漫步，吃草。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aɪðə(r)] [biː; bi] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .
**and at the expiration of that time the animals could no longer either be seen or heard .**
和 在 这 到期日 的 那 时间 这 动物 可以 不 更长 任何一个 是 已见 或者 听到 .

时间到了之后，这些动物就再也看不见也听不见了。

" [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [dʒɪm] !
**" Go and bring them back , Jim !**
" 去 和 带来 他们 后退 ， 吉姆 ！

“吉姆，去把他们带回来！”

" [heɪnz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [təʊn] .
**" Haines said , in a peremptory tone .**
" 海恩斯 说 ， 在 一个 蛮横 语气 .

海恩斯用不容置疑的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [tuː] [fɑː(r)] .
**" It would be a hard job for us if they should stray too far .**
" 它 会 是 一个 难的 工作 为了 我们 如果 他们 应该 流浪 也 远的 .

“如果他们走得太远，对我们来说将是一项艰巨的任务。”

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,
**" The half - breed hesitated an instant , as if undecided whether to obey this command ,**
" 这 一半 - 品种 犹豫了一下 一个 立即的 ， 作为 如果 未决定 无论 到 服从 这 命令 ，

“那个混血儿犹豫了一下，似乎在犹豫是否要服从这个命令。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ slautʃ ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['leɪzɪli] .
**and then , rising slowly to his feet , he slouched down the path lazily .**
和 然后 ， 上升 缓慢地 到 他的 脚 ， 他 懒散地 向下 这 小路 懒洋洋 .

然后，他缓缓站起身，懒洋洋地沿着小路走去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['wɔːltə] ,
**After the brief conversation which had followed the capture of Walter ,**
后 这 简短的 对话 哪个 有 随后 这 捕获 的 沃尔特 ，

在沃尔特被捕后的简短谈话之后，

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['spəʊkən][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
**neither of the men had spoken until this moment ;**
两者都不 的 这 男人 有 说 直到 这 片刻 ；

直到此刻，两人都未曾开口说话；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [heɪnz] [sed] ,
**but as soon as his comrade disappeared among the bushes , Haines said ,**
但 作为 很快 作为 他的 同志 消失 之中 这 灌木丛 ， 海恩斯 说 ，

但就在他的同伴消失在灌木丛中之后，海恩斯说道：

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] , —
**in what he intended should sound like a friendly tone , —**
在 什么 他 故意的 应该 声音 喜欢 一个 友好的 语气 , —

他本想用一种友好的语气说话，——

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [niːl] , [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðiːz] [fə'nætɪks] ,
**" I am sorry to see a promising young man like you , Neal , led astray by these fanatics ,**
" 我 是 对不起 到 看 一个 有前途 年轻的 男人 喜欢 你 , 尼尔 , 引领 误入歧途 经过 这些 狂热分子 ,

"我很遗憾看到像你这样前途无量的年轻人，尼尔，被这些狂热分子引入歧途。"

[huː] [driːm] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [waɪz] [lɔːz] .
**who dream of opposing his majesty's just and wise laws .**
WHO 梦 的 反对 他的 陛下的 只是 和 明智的 法律 .

他们妄图反对陛下公正明智的法律。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['sɒlɪd] [sens] [tuː; tə] [treɪn] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] . "
**You have too much solid sense to train in any such company . "**
你 有 也 很多 坚硬的 感觉 到 火车 在 任何 这样的 公司 . "

你很有主见，不适合在那种公司接受培训。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " ['wɔːltə] [sed] , ['grɪmli] .
**" You seem to have a remarkably good opinion of me , " Walter said , grimly .**
" 你 似乎 到 有 一个 非常 好的 观点 的 我 , " 沃尔特 说 , 阴沉地 .

"看来你对我的评价相当高啊,"沃尔特冷冷地说。

" [səʊ] [ai] [hæv; həv] , [læd] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] .
**" So I have , lad , so I have .**
" 所以 我 有 , 小伙子 , 所以 我 有 .

"是的，孩子，是的。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [mɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɒn] [ðə; ði] - ,
**I know you have been hoping to build a mill of your own on the Pascataqua ,**
我 知道 你 有 到过 希望 到 建造 一个 磨 的 你的 自己的 在 这 - ,

我知道你一直希望在帕斯卡塔夸河畔建一座属于自己的磨坊。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wʌn] :
**and am interested in the project , for it is a sensible one :**
和 是 感兴趣的 在 这 项目 , 为了 它 是 一个 明智的 一 :

我对这个项目很感兴趣，因为它很有意义：

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] . "
**there is plenty of money to be made in that section . "**
那里 是 很多 的 钱 到 是 制成 在 那 部分 . "

那个领域有很多赚钱的机会。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɐp'iəɹənsɪz] [naʊ] [ai] [ʃænt] [riːp] ['eni] ['veri] [lɑːdʒ] ['hɑːvɪst] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
**" According to appearances now I shan't reap any very large harvest this year . "**
" 根据 到 外貌 现在 我 不会 收割 任何 非常 大的 收成 这 年 . "

"照目前的情况来看，我今年恐怕不会有大丰收了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː'self] .
**" It depends upon yourself .**
" 它 取决于 之上 你自己 .

这取决于你自己。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kept] ['prɒpə(r)] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ə'tætʃmənt] [meɪd]
**If you had kept proper company there would have been no attachment made**
如果 你 有 保留 恰当的 公司 那里 会 有 到过 不 依恋 制成
[tuː; tə] - [deɪ] .
**to - day .**
到 - 天 .

如果你一直结交的是良友，今天就不会产生这种感情了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
**" How did you know anything about that ?**
" 如何 做过 你 知道 任何事物 关于 那 ?

你是怎么知道这些事的?

" ['wɔːltə] [ɑːskt] , ['ʃɑːpli] .
**" Walter asked , sharply .**
" 沃尔特 问 , 尖锐地 .

"沃尔特厉声问道。"

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [dɪ'skʌst] ,
**" I heard the matter discussed ,**
" 我 听到 这 事情 讨论 ,

我听到了关于此事的讨论，

[ænd; ənd] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] [taɪm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
**and feel certain you would have been given more time but for your**
和 感觉 肯定 你 会 有 到过 给定 更多的 时间 但 为了 你的
[əʊn] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [muːv] [lɑːst] [naɪt] . "
**own very unwise move last night . "**
自己的 非常 失策 移动 最后的 夜晚 . "

"我确信，如果不是你昨晚极其不明智的举动，你本可以获得更多时间。"

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] -
**" Then you know -**
" 然后 你 知道 -

"那么你就知道——"

" ['wɔːltə] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ]
**" Walter stopped suddenly on realizing that he was about to betray a**
" 沃尔特 停止 突然 在 意识到 那 他 曾是 关于 到 背叛 一个
['siːkrət] ,
**secret ,**
秘密 ,

沃尔特突然停了下来，因为他意识到自己即将泄露一个秘密。

[bʌt; bət] [heɪnz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
**but Haines finished the remark .**
但 海恩斯 完成的 这 评论 .

但海恩斯把话说完了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'rəʊld] [jɔː'self] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['ræbl] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
**" That you enrolled yourself among that rabble who call themselves the Sons of**
" 那 你 已注册 你自己 之中 那 乌合之众 WHO 称呼 他们自己 这 儿子们 的
['lɪbəti] ?
**Liberty ?**
自由 ?

"你竟然加入了那群自称自由之子（Sons of Liberty）的乌合之众? "

[jes] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] ['ʌðə(r)z] . "
**Yes ; I know it , and so do others . "**
是的 ; 我 知道 它 , 和 所以 做 其他的 . "

是的，我知道，其他人也知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ai] ['fænsid] .
" It seems I am of more importance than I fancied .
" 它 似乎 我 是 的 更多的 重要性 比 我 幻想 .

"看来我的重要性比我想象的要大。"

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eniθɪŋ] [ai][dɪd][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
I never supposed anything I did could make any difference to the good
我 绝不 据称 任何事物 我 做过 可以 制作 任何 不同之处 到 这 好的
['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ;
people of Portsmouth ;
人们 的 朴茨茅斯 ;

我从未想过我所做的一切会对朴茨茅斯的善良人民产生任何影响;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] . "
but I was mistaken . "
但 我 曾是 错误 . "

但我错了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [raɪt] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ['eniweə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [stændz][ɒn][ðə; ði]
" It concerns right - minded people anywhere when a boy who stands on the
" 它 担忧 正确的 - 有思想 人们 任何地方 什么时候 一个 男生 WHO 站立 在 这
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [meɪks] [ə; eɪ] ['griːvəs] [mis'teik] . "
threshold of manhood makes a grievous mistake . "
临界点 的 男子气概 制作 一个 严重的 错误 . "

"当一个即将成年的男孩犯下严重的错误时,这会让世界各地所有有良知的人感到担忧。"

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] . "
" That remains to be proven . "
" 那 遗迹 到 是 已证实 . "

"这还有待证实。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒst] .
" And it will be speedily , as you must learn to your cost .
" 和 它 将要 是 迅速地 , 作为 你 必须 学习 到 你的 成本 .

"而且会很快发生,你会为此付出代价的。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ə; eɪ] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] - ,
If you really want a mill on the Pascataqua ,
如果 你 真的 想 一个 磨 在 这 - ,

如果你真的想在帕斯卡塔夸河畔建一座磨坊,

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][wʌns] . "
I will show you how it can be built at once . "
我 将要 展示 你 如何 它 能 是 建造 在 一次 . "

我将向你展示如何立即建造它。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['siːkrət] . "
" I should like to learn the secret . "
" 我 应该 喜欢 到 学习 这 秘密 . "

"我很想知道这个秘密。"

" [ə'bændən][ðə; ði]['iːv(ə)l][kəm'pænjənz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
" Abandon the evil companions you have chosen ,
" 放弃 这 邪恶的 同伴 你 有 选定 ,

抛弃你所选择的邪恶同伴,

[rɪ'viːl] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plɒts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]
reveal such of their plots against his majesty's officers as you are acquainted
揭示 这样的 的 他们的 图表 反对 他的 陛下的 警官 作为 你 是 熟人
[wɪð] ,
with ,
和 ,

把你所知的他们针对国王陛下官员的阴谋都揭露出来。

[ænd; ənd][ai] [ˌɡærən'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
**and I guarantee that a sufficient sum of money to put up the buildings**
和 我 保证 那 一个 充足的 和 的 钱 到 放 向上 这 建筑物
[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ ləun ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "
**and purchase the machinery shall be loaned you within twenty - four hours . "**
和 购买 这 机械 将 是 借出的 你 之内 二十 - 四 小时 . "

我保证会在二十四小时内借给你足够的钱，用于建造房屋和购买机器设备。”

---

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
**" I am a fool not to have understood the drift of your conversation**
" 我 是 一个 傻子 不是 到 有 理解 这 漂移 的 你的 对话
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
**before it reached this point ,**
前 它 达到 这 观点 ,

“我真是个傻瓜，竟然没能理解你们谈话的走向。”

---

" ['wɔːltə] [sed] , ['hɒtli] .
**" Walter said , hotly .**
" 沃尔特 说 , 热 .

沃尔特激动地说。

---

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)]['nevə(r)] [əʊn] [ə; eɪ] [mɪl] [ðæn; ðən] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ;
**" I had rather never own a mill than get it as you propose ;**
" 我 有 相当 绝不 自己的 一个 磨 比 得到 它 作为 你 提出 ;

“我宁愿从未拥有过磨坊，也不愿按照你提议的方式拥有它；

---

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] , - [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd]
**and as for evil companions , ' I am proud to have been allowed**
和 作为 为了 邪恶的 同伴 , - 我 是 自豪的 到 有 到过 允许
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "
**to join them . "**
到 加入 他们 . "

至于那些邪恶的同伴，“我很荣幸能加入他们。”

---

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" You will soon regret it . "**
" 你 将要 很快 后悔 它 . "

你很快就会后悔的。

---

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃən] ,
**" So you have said before ; but since I have little faith in such predictions ,**
" 所以 你 有 说 前 ; 但 自从 我 有 小的 信仰 在 这样的 预测 ,

“你以前也这么说过；但我对这种预测不太相信，

---

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] ,
**suppose you change the subject by explaining why you hold me prisoner ,**
认为 你 改变 这 主题 经过 解释 为什么 你 抓住 我 囚犯 ,

假设你转移话题，解释你为什么囚禁我，

---

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "
**and how long I am to be kept in this uncomfortable position ? "**
和 如何 长的 我 是 到 是 保留 在 这 不舒服 位置 ? "

我还要保持这种不舒服的姿势多久？

---

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [bəʊθ] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" There is no reason why both questions should not be answered .**
" 那里 是 不 原因 为什么 两个都 问题 应该 不是 是 回答 .

没有理由不回答这两个问题。

---

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['kʌstədi] [tɪl] [dʒɔːdʒ] - [ə'raivz] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ,
**You are to remain in my custody till George Messerve arrives in Portsmouth ,**
你 是 到 保持 在 我的 保管 直到 乔治 - 到达 在 朴茨茅斯 ,

你将被我拘留，直到乔治·梅瑟夫抵达朴茨茅斯。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [meɪ] [nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm] ,
**in order that your friends may not intimidate him ,**
在 命令 那 你的 朋友们 可能 不是 威吓 他 ,

为了避免你的朋友吓到他，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪ] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [lɒŋɡə(r)] .
**and it will be necessary to stay exactly as you are several hours longer .**
和 它 将要 是 必要的 到 停留 确切地 作为 你 是 一些 小时 更长 .

你必须保持这个姿势几个小时。

" ['wɔːltə] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
**" Walter asked no more questions .**
" 沃尔特 问 不 更多的 问题 .

沃尔特没有再问任何问题。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**He understood it was the purpose of his captors to keep him out of sight ,**
他 理解 它 曾是 这 目的 的 他的 俘虏者 到 保持 他 出去 的 视线 ,

他明白绑架者的目的是让他躲藏起来。

[ðæt] [mək'klɪriː] [mait] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] ['ɡɒtn] [θruː] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪn] ['seɪfti] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,
**that McCleary might believe his messenger had gotten through to Boston in safety ; and , in the meanwhile ,**
那 麦克利里 可能 相信 他的 信使 有 获得 通过 到 波士顿 在 安全 ; 和 , 在 这 同时 ,

麦克利里或许会认为他的信使已经安全抵达波士顿；与此同时，

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['wɔːltə] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'vaɪn] [wɒt] — [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ə'ɡenst] [hɪm] .
**someone else would be sent to warn the newly - appointed distributor of stamped paper of something — Walter could not divine what — which might be attempted against him .**
某人 别的 会 是 发送 到 警告 这 新 - 任命 分销商 的 盖章 纸 的 某物 — 沃尔特 可以 不是 神圣的 什么 — 哪个 可能 是 尝试过 反对 他 .

还会有人被派去警告新任命的印花税票分销商，可能会有人对他进行某种——沃尔特无法预料是什么——的阴谋。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ɪn]['saɪləns] ,
**Ten minutes passed in silence ,**
十 分钟 通过了 在 沉默 ,

十分钟过去了，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**and then the voice of the half - breed could be heard far away in the distance ,**
和 然后 这 嗓音 的 这 一半 - 品种 可以 是 听到 远的 离开 在 这 距离 ,

然后，远处传来混血儿的声音。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
**calling to his comrade .**
呼叫 到 他的 同志 .

他呼唤着他的战友。

[wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [heɪnz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**With an exclamation of impatience , Haines rose to his feet ,**
和 一个 感叹 的 不耐烦 ， 海恩斯 玫瑰 到 他的 脚 ，

海恩斯不耐烦地喊了一声，站了起来。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˈwɔːltə] ,
**gave a careless glance at the rope which bound Walter ,**
给予 一个 粗心 瞥一眼 在 这 绳索 哪个 边界 沃尔特 ，

他漫不经心地瞥了一眼绑着沃尔特的绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiən][æz; əz][hiː; hi][went] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm]
**and then replied to the Indian as he went quickly in the direction from**
和 然后 回复 到 这 印度 作为 他 去 迅速地 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðə; ði][heɪl][hæd; həd] [kʌm] .
**which the hail had come .**
哪个 这 冰雹 有 来 .

然后他一边快速朝冰雹袭来的方向走去，一边回答了那个印度人。

[left] [əˈləʊn] , [ˈwɔːltə] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [mait] [eɪd]
**Left alone , Walter looked around , as if expecting to see some one who might aid**
左边 独自的 ， 沃尔特 看起来 大约 ， 作为 如果 期待 到 看 一些 一 WHO 可能 援助
[hɪm] ,
**him ,**
他 ，

沃尔特独自一人时，环顾四周，似乎期待着有人能帮助他。

[ænd; ənd] [ðen] [ tʌg ] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] [ˈaɪðə(r)]
**and then tugged and strained at his bonds , trying to wrench free either**
和 然后 拉扯 和 紧张 在 他的 债券 ， 尝试 到 扳手 自由的 任何一个
[hænd][ɔː(r)] [fʊt] .
**hand or foot .**
手 或者 脚 .

然后他拼命挣扎，试图挣脱束缚，挣脱一只手或一只脚。

[ðə; ði][rəʊp][hæd; həd] [biːn] [taɪd] [tuː] [sɪˈkjʊəli] [tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] ,
**The rope had been tied too securely to admit of his slipping a knot ,**
这 绳索 有 到过 系 也 安全地 到 承认 的 他的 滑倒 一个 结 ，

绳子系得太紧了，他根本不可能解开绳结。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [njuː] ,
**but it was nearly new ,**
但 它 曾是 几乎 新的 ，

但它几乎是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][æz; əz][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
**and the prisoner's heart beat fast as he realized that by exerting all his**
和 这 囚犯的 心 打 快速地 作为 他 已实现 那 经过 施力 全部 他的
[streŋθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
**strength it would be possible to stretch it a trifle .**
力量 它 会 是 可能的 到 拉紧 它 一个 琐事 .

囚犯的心跳加速，因为他意识到，只要使出全力，就能把牢笼拉长一点。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪˈmiːdiətli] , [ɔːl] [mait] [jet] [biː; bi] [wel] ;
**If he could succeed in making his escape immediately , all might yet be well ;**
如果 他 可以 成功 在 制作 他的 逃脱 立即地 , 全部 可能 然而 是 出色地 ;

如果他能立即成功逃脱，一切或许还有转机；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ˈkæptəz] [rɪˈtɜːnd] ,
**but if he was forced to remain there until his captors returned ,**
但 如果 他 曾是 强制 到 保持 那里 直到 他的 俘虏者 返回 ，

但如果他被迫留在那里直到俘虏他的人回来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**there was little chance he would have another opportunity .**
那里 曾是 小的 机会 他 会 有 其他 机会 .

他几乎没有可能再有这样的机会。

---

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] ,
**Regardless of the pain ,**
不管 的 这 疼痛 ,

无论多么痛苦，

---

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [biːd] - [laɪk] [drɒps][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]
**he writhed and twisted until bead - like drops of perspiration stood out on his**
他 扭动 和 扭曲 直到 珠子 - 喜欢 滴 的 汗 站立 出去 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**forehead ,**
前额 ,

他扭动挣扎，直到额头上渗出晶莹剔透的汗珠。

---

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɔːl] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ,
**and at the instant when he was convinced all efforts were useless ,**
和 在 这 立即的 什么时候 他 曾是 确信 全部 努力 是 无用 ,

就在他确信一切努力都徒劳无功的那一刻，

---

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [kən'faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪsts] ['sʌd(ə)nli] ['luːs(ə)nd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
**that portion of the rope which confined his wrists suddenly loosened sufficiently to**
那 部分 的 这 绳索 哪个 受限 他的 手腕 突然 松动 足够 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][nəʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt][ɒv; əv]
**enable him to withdraw one hand at the expense of no slight amount of**
使能够 他 到 提取 一 手 在 这 费用 的 不 轻微 数量 的
[skɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
**skin from the knuckles .**
皮肤 从 这 指关节 .

束缚他手腕的那部分绳子突然松开了，使他能够抽出一只手，但代价是他的指关节上被划破了不少皮。

---

[wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɒz; wəz]
**Once he was thus far on the road to escape , the remainder was**
一次 他 曾是 因此 远的 在 这 路 到 逃脱 , 这 余 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .
**comparatively simple .**
比较 简单的 .

既然他已经走上了逃跑之路，剩下的路就相对简单了。

---

[wɪð] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] [hiː; hi] [ʌn'taɪd][ðə; ði] [nɒts] ,
**With the hand which was free he untied the knots ,**
和 这 手 哪个 曾是 自由的 他 解开 这 绳结 ,

他用空着的那只手解开了绳结。

---

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [heɪnz] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**and in less than five minutes from the time Haines disappeared among the**
和 在 较少的 比 五 分钟 从 这 时间 海恩斯 消失 之中 这
['fəʊliɪdʒ] ,
**foliage ,**
叶子 ,

从海恩斯消失在树叶丛中到他消失在树叶间，不到五分钟的时间，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] .
**he was at liberty .**
他 曾是 在 自由 .

他获得了自由。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [æz; əz] [wʊd] [best]
**The only thought in his mind now was to take such a course as would best**
这 仅有的 想法 在 他的 头脑 现在 曾是 到 拿 这样的 一个 课程 作为 会 最好的
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] [ pə'sjuːə ] ,
**enable him to elude his pursuers ,**
使能够 他 到 躲避 他的 追击者 ,

他现在唯一的想法就是采取最能让他摆脱追捕者的行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [kʊd; kəd] [træk] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt]
**and he knew full well that the half - breed could track him where the white**
和 他 知道 满的 出色地 那 这 一半 - 品种 可以 追踪 他 在哪里 这 白色的
[mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊlli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
**man would be wholly at a loss to find a trace of his movements .**
男人 会 是 完全 在 一个 损失 到 寻找 一个 痕迹 的 他的 移动 .

他非常清楚，混血儿能够追踪到他，而白人却完全找不到他的行踪。

" [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] ,
**" Its hard to turn back , but it must be done , " he said ,**
" 它是 难的 到 转动 后退 , 但 它 必须 是 完毕 , " 他 说 ,

“回头路很难，但必须这么做，”他说。

[hɑ:f][tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði][m'iəɹəst] ['frækʃn] [ɒv; əv] [taɪm] ,
**half to himself , as he hesitated the merest fraction of time ,**
一半 到 他自己 , 作为 他 犹豫了一下 这 最 分数 的 时间 ,

他犹豫了片刻，喃喃自语道：

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
**and then ran down the path in the same direction from which he had**
和 然后 跑 向下 这 小路 在 这 相同的 方向 从 哪个 他 有
[kʌm] .
**come .**
来 .

然后沿着来时的方向的小路跑了下去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['stɑ:tɪd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔ:rsɪz] ['hu:fbi:t] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]
**He had hardly started when the sound of horse's hoofbeats caused his cheek**
他 有 几乎 开始 什么时候 这 声音 的 马匹 蹄声 导致 他的 脸颊
[tu:; tə] [grəʊ] [peɪl] .
**to grow pale .**
到 生长 苍白 .

他刚开始走，就听到马蹄声，脸颊顿时变得苍白。

[hi:; hi][hæd; həd][ ri'gein, ri:- ][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ['əʊnli][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] !
**He had regained his liberty only to lose it !**
他 有 恢复 他的 自由 仅有的 到 失去 它 !

他重获自由，却又失去它！

[ɪn'vɒləntrəli] [hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
**Involuntarily he glanced backward , and then a low cry of satisfaction**
不由自主 他 瞥了一眼 落后 , 和 然后 一个 低的 哭 的 满意
[bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
**burst from his lips .**
爆裂 从 他的 嘴唇 .

他不由自主地回头看了一眼，然后一声低沉的满足感从他口中迸发而出。

[ðə; ði] [hɔ:s] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] ['raɪdələs] .
**The horse coming down the path was riderless .**
这 马 未来 向下 这 小路 曾是 无骑手 .

沿着小路走来的那匹马没有骑手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [heɪnz] [hæd; həd] ['rɪdn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)]
**It was the animal Haines had ridden , and apparently much the better**
它 曾是 这 动物 海恩斯 有 骑 , 和 显然 很多 这 更好的
[stiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
**steed of the two .**
骏马 的 这 二 .

那是海恩斯骑过的马，而且显然是两匹马中更好的一匹。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , ['wɔːltə] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
**Turning quickly , Walter ran toward the horse ,**
转弯 迅速地 , 沃尔特 跑 朝向 这 马 ,

沃尔特迅速转身，朝马跑去。

[siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wiːl] [ə'raʊnd] ,
**seized him by the bridle before he had time to wheel around ,**
查获 他 经过 这 辔 前 他 有 时间 到 车轮 大约 ,

还没等他转身，就被他一把抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
**and in another second was in the saddle .**
和 在 其他 第二 曾是 在 这 鞍 .

一秒钟后，他就骑上了马鞍。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒml] ,
**A short riding - whip hung from the pommel ,**
一个 短的 骑术 - 鞭 悬挂 从 这 柄头 ,

马鞍鞍头上挂着一根短马鞭，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [strʌk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm] [də'rektli]
**and with this the fugitive struck the animal sharply as he forced him directly**
和 和 这 这 逃犯 击 这 动物 尖锐地 作为 他 强制 他 直接地
['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
**into the underbrush toward the south .**
进入 这 草丛 朝向 这 南 .

于是，逃犯猛地一击，将那只动物逼入南方的灌木丛中。

['fɔːtʃənətli] , ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**Fortunately , Walter was well acquainted with this section of the country ,**
幸运的是 , 沃尔特 曾是 出色地 熟人 和 这 部分 的 这 国家 ,

幸运的是，沃尔特对这个地区非常熟悉。

['hævɪŋ] [biːn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
**having been over it many times with his father ,**
拥有 到过 超过 它 许多 时代 和 他的 父亲 ,

他和父亲已经多次讨论过这个问题了。

[ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**and knew exactly which direction to take in order to gain that portion of**
和 知道 确切地 哪个 方向 到 拿 在 命令 到 获得 那 部分 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ræpɪd] [geɪt]
**the forest where it would be possible to ride at a reasonably rapid gait**
这 森林 在哪里 它 会 是 可能的 到 骑 在 一个 合理 迅速的 步态
[bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'gen] .
**before venturing on the path again .**
前 冒险 在 这 小路 再次 .

他清楚地知道该朝哪个方向走，才能到达森林中可以以相当快的速度骑马前进的那部分，然后再回到小路上。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] .
**His escape , however , was not to be as simple as at first seemed .**
他的 逃脱 , 然而 , 曾是 不是 到 是 作为 简单的 作为 在 第一的 似乎 .

然而，他的逃脱并不像起初看起来那么简单。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)]
**Before he was twenty yards from the starting point a loud cry in the rear**
前 他 曾是 二十 码 从 这 开始 观点 一个 大声 哭 在 这 后部

[təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
**told that his departure had been discovered ,**
讲述 那 他的 离开 有 到过 发现 ,

在他距离起点不到二十码的时候，后方传来一声响亮的喊叫，表明他的逃跑被发现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
**and this was followed almost immediately by the report of a pistol .**
和 这 曾是 随后 几乎 立即地 经过 这 报告 的 一个 手枪 .

紧接着，就传来一声手枪响。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃuːt] , [ai] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [griːf] ,
**" If you don't do anything worse than shoot , I shan't come to much grief ,**
" 如果 你 不 做 任何事物 更糟 比 射击 , 我 不会 来 到 很多 悲伤 ,

“如果你不做比开枪更糟糕的事情，我就不会有太大的麻烦。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" he said , with a laugh .**
" 他 说 , 和 一个 笑 .

“他笑着说。”

" ['mɑːstə(r)] [heɪnz] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [waɪz] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə]
**" Master Haines is not as wise a man as I have supposed him to**
" 掌握 海恩斯 是 不是 作为 明智的 一个 男人 作为 我 有 据称 他 到

[biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [daʊn] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['rændəm]
**be if he thinks it is possible to bring his game down by firing at random**
是 如果 他 思考 它 是 可能的 到 带来 他的 游戏 向下 经过 射击 在 随机的

,
**,**
,

“如果海恩斯大师认为随意开枪就能搞砸比赛，那他就不像我想象中那么聪明了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] .
**for he surely can't see me .**
为了 他 一定 不能 看 我 .

因为他肯定看不到我。

" ['wɔːltə] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] ,
**" Walter failed to realize that his movements could be plainly heard ,**
" 沃尔特 失败的 到 意识到 那 他的 移动 可以 是 显然 听到 ,

沃尔特没有意识到他的动作会被人清楚地听到。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,
**even though he was hidden from view by the foliage ,**
甚至 尽管 他 曾是 隐 从 看法 经过 这 叶子 ,

即使他被树叶遮挡住了视线，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
**and soon the sounds of pursuit reached his ear .**
和 很快 这 声音 的 追逐 达到 他的 耳朵 .

很快，他听到了追赶的声音。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [waɪl] [maɪ] [hɔːs] [ɪz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**" There is no need of the Indian while my horse is floundering among the bushes ,**
" 那里 是 不 需要 的 这 印度 尽管 我的 马 是 挣扎 之中 这 灌木丛 ,

“我的马在灌木丛里挣扎，根本不需要印第安人帮忙。”

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**" he muttered to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [heɪnz] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] , — [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] ,
**" Haines has mounted the other animal , — was probably on his back before I started ,**
" 海恩斯 有 安装 这 其他 动物 ，— 曾是 大概 在 他的 后退 前 我 开始 ，

"海恩斯已经骑上了另一头动物——可能在我开始之前它就已经趴在它背上了。"

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɒn] ['raɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
**and counts on riding me down .**
和 计数 在 骑术 我 向下 .

指望着把我踩在脚下。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
**He can do it , too !**
他 能 做 它 ， 也 !

他也能做到！

" ['wɔːltə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] .
**" Walter exclaimed , in a louder tone .**
" 沃尔特 惊呼 ， 在 一个 更大声 语气 .

"沃尔特大声说道。"

" [wʌns] [hiː; hi][ɪz] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ,
**" Once he is where I can serve as a target ,**
" 一次 他 是 在哪里 我 能 服务 作为 一个 目标 ，

"一旦他到了我可以充当目标的地方，

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [end] .
**the chase will be brought to a speedy end .**
这 追赶 将要 是 带来 到 一个 迅速 结尾 .

这场追逐很快就会结束。

" [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] ,
**" Now he understood that if he hoped to escape he must return to the path ,**
" 现在 他 理解 那 如果 他 希望 到 逃脱 他 必须 返回 到 这 小路 ，

现在他明白了，如果他想逃脱，就必须回到那条路上去。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] ,
**where the horse would have an Opportunity to show his speed , and he wheeled him suddenly around ,**
在哪里 这 马 会 有 一个 机会 到 展示 他的 速度 ， 和 他 带轮子的 他 突然 大约 ，

他想让马有机会展现速度，于是突然调转马头。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn] [heɪnz] .
**regardless of the risk of coming directly upon Haines .**
不管 的 这 风险 的 未来 直接地 之上 海恩斯 .

不管直接与海恩斯遭遇的风险有多大。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsid] ,
**Fortunately his pursuer was not as near as he had fancied ,**
幸运的是 他的 追击者 曾是 不是 作为 靠近 作为 他 有 幻想 ，

幸运的是，追捕他的人并没有他想象中那么近。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .
**and soon he was riding at the best possible pace over the narrow path .**
和 很快 他 曾是 骑术 在 这 最好的 可能的 步伐 超过 这 狭窄的 小路 .

很快，他就以最快的速度沿着狭窄的小路骑行了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ,
**He had emerged beyond the spot where the half - breed was stationed ,**
他 有 出现 超过 这 点 在哪里 这 一半 - 品种 曾是 驻 ,

他已经走到了混血儿驻守地点的另一端。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒepədaɪz] ['seɪfti] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]
**and before him was nothing to jeopardize safety ; it only remained to**
和 前 他 曾是 没有什么 到 危害 安全 ; 它 仅有的 剩余 到
['dɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
**distance the white man .**
距离 这 白色的 男人 .

在他面前没有任何会危及安全的事情；剩下的只是远离白人。

[tuː] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,
**Two miles were traversed in a remarkably short space of time ,**
二 英里 是 穿越 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 ,

在极短的时间内就走完了两英里路程。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
**and then he was on that portion of the road which ran in a straight line**
和 然后 他 曾是 在 那 部分 的 这 路 哪个 跑 在 一个 直的 线
[θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] .
**through a sort of clearing .**
通过 一个 种类 的 清理 .

然后他就到了那段穿过一片空地的直线道路上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm]
**That it was possible for his pursuer to see him during a certain time**
那 它 曾是 可能的 为了 他的 追击者 到 看 他 期间 一个 肯定 时间
[wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
**was shown ,**
曾是 所示 ,

证据表明，在特定时间段内，追捕者有可能看到他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ 'hwisl ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [hed] .
**as a bullet whistled within an inch of the fugitive's head .**
作为 一个 子弹 吹口哨 之内 一个 英寸 的 这 逃犯的 头 .

一颗子弹从逃犯的头部附近呼啸而过，距离仅一英寸。

" [ðæt] [meɪks] [tuː] [ʃɒts] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
**" That makes two shots , my friend , " he said , as if to keep up his courage .**
" 那 制作 二 镜头 , 我的 朋友 , " 他 说 , 作为 如果 到 保持 向上 他的 勇气 .

“朋友，这已经是第二枪了，”他说道，仿佛是为了给自己打气。

" [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pistlz] ,
**" Unless I am mistaken , you had only a couple of pistols ,**
" 除非 我 是 错误 , 你 有 仅有的 一个 夫妻 的 手枪 ,

“如果我没记错的话，你当时只有几把手枪。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riː'ləʊdid] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'gen]
**and by the time they are reloaded I shall be screened by the bushes again**
和 经过 这 时间 他们 是 重新加载 我 将 是 筛选 经过 这 灌木丛 再次
.
**.**
.

等他们重新装弹的时候，我又会被灌木丛遮挡住了。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rekt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɔːl] [pɑːst]
" That his calculations were not correct was shown as a second ball passed
" 那 他的 计算 是 不是 正确的 曾是 所示 作为 一个 第二 球 通过了
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] ,
uncomfortably close ,
不舒服地 关闭 ,

"第二个球擦着他的头顶飞过，证明他的计算并不正确。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [tɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [tuː; tə] [gʌʃ]
and a third tore through his coat - sleeve , causing the warm blood to gush
和 一个 第三 撕裂 通过 他的 外套 - 袖子 , 导致 这 温暖的 血 到 喷
[daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .
down over his hand .
向下 超过 他的 手 .

第三道伤口撕破了他的外套袖子，温热的鲜血顺着他的手流了下来。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !
" Only a scratch , nothing more !
" 仅有的 一个 划痕 , 没有什么 更多的 !

"只是擦伤而已，没有别的！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
" he shouted , and then he was among the friendly shelter of the trees
" 他 喊叫 , 和 然后 他 曾是 之中 这 友好的 庇护所 的 这 树木
[ə'gen] .
again .
再次 .

他大喊一声，然后又回到了树林的庇护之下。

[ðə; ði] [hɔːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [heɪnz] [rəʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ðə; ði] [peɪs] ,
The horse upon which Haines rode could not hold the pace ,
这 马 之上 哪个 海恩斯 骑 可以 不是 抓住 这 步伐 ,

海恩斯骑的那匹马跟不上速度了。

[ænd; ənd] [wen] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
and when half an hour had elapsed no sound of pursuit was heard .
和 什么时候 一半 一个 小时 有 过去 不 声音 的 追逐 曾是 听到 .

半小时过去了，没有听到任何追击的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] ['wɔːltə] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,
It was time Walter gave the captured animal a breathing spell ,
它 曾是 时间 沃尔特 给予 这 捕获 动物 一个 呼吸 拼写 ,

沃尔特该让这只被捕获的动物透透气了。

[ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪləm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] ,
if he hoped to reach Salem as he had calculated ,
如果 他 希望 到 抵达 塞勒姆 作为 他 有 计算 ,

如果他希望像他预想的那样到达塞勒姆，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [waɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə]
and he brought him to a standstill while he pulled off his coat to
和 他 带来 他 到 一个 停顿 尽管 他 拉 离开 他的 外套 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
examine the wound on his arm .
检查 这 伤口 在 他的 手臂 .

他勒住他的脖子，脱下他的外套，检查他手臂上的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
It was rather deeper than a scratch ,
它 曾是 相当 更深 比 一个 划痕 ,

比划伤要深得多。

[bʌt; bət] [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
**but yet nothing more serious than to cause a goodly show of blood ,**
但 然而 没有什么 更多的 严肃的 比 到 原因 一个 很好 展示 的 血 ,

但最严重的也不过是造成了明显的出血而已。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['bændɪdʒɪŋ] [mait]
**and Walter put on his coat again without a thought that any bandaging might**
和 沃尔特 放 在 他的 外套 再次 没有 一个 想法 那 任何 包扎 可能
[biː; bi] ['nesəsəri] .
**be necessary .**
是 必要的 .

沃尔特重新穿上外套，丝毫没有想到可能需要包扎伤口。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['leʒəli] [peɪs] ,
**This done , he rode on at a more leisurely pace ,**
这 完毕 , 他 骑 在 在 一个 更多的 悠闲 步伐 ,

一切就绪后，他放慢脚步继续前行。

[bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ bi'təukən ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
**but listening intently for any sound betokening the approach of his enemy .**
但 聆听 专注地 为了 任何 声音 标记 这 方法 的 他的 敌人 .

但他全神贯注地倾听，寻找任何预示着敌人逼近的声音。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [ə'lɑːm] ,
**Nothing occurred to cause him alarm ,**
没有什么 发生 到 原因 他 警报 ,

什么事都没发生，他没有感到惊慌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['sʌnset] [wen] [hiː; hi] [druː] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kɑtənz]
**and it was not yet sunset when he drew rein in front of William Cotton's**
和 它 曾是 不是 然而 日落 什么时候 他 画 缰绳 在 正面 的 威廉 棉花的
[stɔː(r)] .
**store .**
店铺 .

当太阳还没落山时，他已经把马牵到了威廉·科顿的商店前。

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
**That gentleman was in and disengaged ,**
那 绅士 曾是 在 和 脱离 ,

那位先生当时在场，但后来退出了。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [siːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
**as was seen when he came to the door for a view of the new**
作为 曾是 已见 什么时候 他 来了 到 这 门 为了 一个 看法 的 这 新的
[ə'raɪv(ə)l] .
**arrival .**
到达 .

正如他走到门口去看新来者时所看到的那样。

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !

"什么！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] [niːl] ? "
**Is it you , Walter Neal ? "**
是 它 你 , 沃尔特 尼尔 ? "

是你吗，沃尔特·尼尔？

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
**" There is no doubt about it in my mind ,**
" 那里 是 不 怀疑 关于 它 在 我的 头脑 ,

"我对此毫不怀疑。"

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [stɪf] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [les]
although my joints are so stiff from long riding that if I was less
虽然 我的 关节 是 所以 僵硬的 从 长的 骑术 那 如果 我 曾是 较少的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ'self][ai] [mait] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
acquainted with myself I might believe I was only a portion of the saddle ,
熟人 和 我 我 可能 相信 我 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 鞍 ,

虽然长时间骑行导致我的关节非常僵硬，如果我不了解自己，我可能会认为自己只是马鞍的一部分。

" ['wɔːltə] [sed] , ['lɑːfɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [ ˌdis'maunt ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [təʊn] ,
" Walter said , laughingly , as he dismounted , and added , in a graver tone ,
" 沃尔特 说 , 笑着 , 作为 他 下马 , 和 额外 , 在 一个 刻刀 语气 ,

沃尔特一边下马一边笑着说，然后语气严肃地补充道：

" [ai][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [frend] ['kɒtn] . "
" I must speak with you alone , Friend Cotton . "
" 我 必须 说话 和 你 独自的 , 朋友 棉布 . "

“我必须单独和你谈谈，科顿朋友。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [naʊ] .
" I am alone now .
" 我 是 独自的 现在 .

我现在孤身一人。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns] . "
Take your horse to the stable , and come back at once . "
拿 你的 马 到 这 稳定的 , 和 来 后退 在 一次 . "

把你的马牵回马厩，马上回来。

" [ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ;
" I will leave him where he is ;
" 我 将要 离开 他 在哪里 他 是 ;

“我会把他留在原地；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
perhaps it will not be well for you to know anything about him .
也许 它 将要 不是 是 出色地 为了 你 到 知道 任何事物 关于 他 .

或许你最好不要了解他的任何事。

" [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪdli] ['entərɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)] , ['wɔːltə] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ]
" And then hurriedly entering the store , Walter explained why he must reach
" 和 然后 匆匆 进入 这 店铺 , 沃尔特 解释 为什么 他 必须 抵达
['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Boston without delay ,
波士顿 没有 延迟 ,

“然后，沃尔特匆匆走进商店，解释了他为什么必须立即赶到波士顿。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] .
after which he gave a brief account of his misadventures .
后 哪个 他 给予 一个 简短的 帐户 的 他的 不幸遭遇 .

之后，他简要地讲述了自己的遭遇。

['wɪljəm] ['kɒtn] ,
William Cotton ,
威廉 棉布 ,

威廉·科顿

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪmpəθaɪzə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]['ɒfə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
although a sympathizer with those who were about to offer resistance to the
虽然 一个 同情者 和 那些 WHO 是 关于 到 提供 反抗 到 这
[kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ,
commands of his most gracious majesty ,
命令 的 他的 最多 亲切 威严 ,

虽然他同情那些即将反抗他最仁慈的陛下命令的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] .
was a prudent man , and feared to be known as a disloyal citizen .
曾是 一个 谨慎 男人 ， 和 害怕 到 是 已知 作为 一个 不忠 公民 .

他为人谨慎，害怕被人视为不忠的公民。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sæmjʊəl] [heɪnz] [wʊd] ['prɒbəbli] [suːn] [ə'raɪv] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs]
The fact that Samuel Haines would probably soon arrive in search of his horse
这 事实 那 塞缪尔 海恩斯 会 大概 很快 到达 在 搜索 的 他的 马
[kɔːzd] ['mɑːstə(r)] ['kɒtn] [nəʊ]['lɪt(ə)l][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ɒv; əv][maɪnd] ,
caused Master Cotton no little disquietude of mind ,
导致 掌握 棉布 不 小的 不安 的 头脑 ，

塞缪尔·海恩斯很可能很快就会来寻找他的马，这让科顿老爷颇为不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [rɪ'pruːvɪŋli] , —
and he said , reprovingly , —
和 他 说 ， 责备地 ， —

他责备地说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['zeləs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , ['wɔːltə] ;
" It is well to be zealous in a good cause , Walter ;
" 它 是 出色地 到 是 热心 在 一个 好的 原因 ， 沃尔特 ；

“沃尔特，为正义的事业充满热情是件好事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kʌmpəs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [endz] . "
but it is wrong to commit a crime in order to compass your own ends . "
但 它 是 错误的 到 犯罪 一个 犯罪 在 命令 到 罗盘 你的 自己的 结束 . "

但为了达到个人目的而犯罪是错误的。

" [wɒt] [kraɪm] [hæv; həv][ai] [kə'mɪtɪd] ? "
" What crime have I committed ? "
" 什么 犯罪 有 我 坚定的 ? "

我犯了什么罪？

" [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
" The theft of the horse will be charged against you ,
" 这 盗窃 的 这 马 将要 是 带电 反对 你 ，

“你将被指控偷马。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [duː; də][nɒt]['feɪvə(r)]
and those who are intrusted with the execution of the law do not favour
和 那些 WHO 是 受托人 和 这 执行 的 这 法律 做 不是 偏爱
[sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] . "
such an association as that in which you have enlisted . "
这样的 一个 协会 作为 那 在 哪个 你 有 入伍 . "

而那些负责执行法律的人，并不赞成你加入的这种组织。

" [maɪ] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [θeft] .
" My getting possession of him was the fortune of war , not a theft .
" 我的 获得 拥有 的 他 曾是 这 财富 的 战争 ， 不是 一个 盗窃 .

“我得到他是战争的幸运，而不是偷窃。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [meɪd] [səʊ] [ʌn'lɔːfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
I was a prisoner , made so unlawfully , and had the right to escape
我 曾是 一个 囚犯 ， 制成 所以 非法地 ， 和 有 这 正确的 到 逃脱
[æz; əz][best][ai][kʊd; kəd] . "
as best I could . "
作为 最好的 我 可以 . "

我是一名囚犯，而且是被非法囚禁的，我有权尽我所能地逃脱。

" [ðæt] ['ɑːgjumənt][ɪz] [gʊd] [hɪə(r)] ;
" That argument is good here ;
" 那 争论 是 好的 这里 ；

“这个论点在这里是成立的；

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl] [juːθ] ,
**but will be of little avail to those who look upon you as a disloyal youth ,**
但 将要 是 的 小的 可用 到 那些 WHO 看 之上 你 作为 一个 不忠 青年 ,

但对于那些视你为不忠青年的人来说，这些话几乎毫无用处。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] . -
**who should be deprived of his liberty . '**
WHO 应该 是 被剥夺的 的 他的 自由 . -

谁应该被剥夺自由？

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,
**" If I am to be charged with horse - stealing because of what has been done ,**
" 如果 我 是 到 是 带电 和 马 - 偷窃 因为 的 什么 有 到过 完毕 ,

“如果我因为所做的事情而被指控偷马，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [naʊ] .
**it cannot be avoided now .**
它 不能 是 避免 现在 .

现在已无法避免。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] [ai][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] ,
**Before I am arrested I must carry the message with which I have been entrusted ,**
前 我 是 被捕 我 必须 携带 这 信息 和 哪个 我 有 到过 受托 ,

在我被捕之前，我必须把受托传递的信息带给世人。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][səʊ][ai] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] .
**and to do so I need another horse .**
和 到 做 所以 我 需要 其他 马 .

为此，我还需要另一匹马。

[ai][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ai][kʊd; kəd][get][wʌn][frɒm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . "
**I had believed I could get one from you without difficulty . "**
我 有 相信 我 可以 得到 一 从 你 没有 困难 . "

我原以为能毫不费力地从你那里得到一个。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ,
**" So you can ,**
" 所以 你 能 ,

所以你可以，

[læd] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][juːz] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**lad but at the same time you must not think hardly of me if I use proper precaution to save myself from being caught in the meshes of the law .**
小伙子 但 在 这 相同的 时间 你 必须 不是 思考 几乎 的 我 如果 我 使用 恰当的 预防 到 节省 我 从 存在 捕捉 在 这 网格 的 这 法律 .

小伙子，但同时你也不要因为我采取了适当的预防措施而轻视我，以免落入法律的罗网。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ]['steɪb(ə)l][ɪz] .

**You know where my stable is .**

你 知道 在哪里 我的 稳定的 是 .

你知道我的马厩在哪里。

---

[teɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [prɪ'vent]

**Take an animal from there without my permission , and I cannot prevent**

拿 一个 动物 从 那里 没有 我的 允许 , 和 我 不能 防止

[ˌaɪ 'tiː] . "

**it . "**

它 . "

未经我允许，任何人从那里带走动物，我都无能为力。

---

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [stiːl] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "

**" I am to steal another horse in order that you may not get into trouble ? "**

" 我 是 到 偷 其他 马 在 命令 那 你 可能 不是 得到 进入 麻烦 ? "

“我得再去偷一匹马，这样你就不会惹上麻烦了吗？”

---

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['mɑːstə(r)]

**" It can make but little difference to you , so long as you see Master**

" 它 能 制作 但 小的 不同之处 到 你 , 所以 长的 作为 你 看 掌握

[rɪ'vɪə(r)] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

**Revere by daylight ,**

尊敬 经过 日光 ,

“只要你白天能见到里维尔大师，这对你来说就没什么区别。”

---

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [maɪ] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

**and I must not neglect my own interests .**

和 我 必须 不是 忽视 我的 自己的 兴趣 .

我也不能忽视自己的利益。

---

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn]

**No one has seen you , and you may be able to get out of town**

不 一 有 已见 你 , 和 你 可能 是 有能力的 到 得到 出去 的 镇

['siːkrətli] .

**secretly .**

偷偷 .

没有人见过你，你或许可以秘密离开这座城市。

---

" ['wɔːltə] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni][mɔː(r)][taɪm][ɪn] [wɒt] [siːmd] ['veri] [laɪk] ['kwɪblɪŋ] ,

**" Walter could not afford to waste any more time in what seemed very like quibbling ,**

" 沃尔特 可以 不是 买得起 到 浪费 任何 更多的 时间 在 什么 似乎 非常 喜欢 吹毛求疵 ,

沃尔特再也浪费不了时间在这种看似无谓的争论上了。

---

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [sə'dʒestʃən] .

**and without further parley he turned to act upon his friend's suggestion .**

和 没有 更远 谈判 他 转向 到 行为 之上 他的 朋友们 建议 .

他没有再商量，便采纳了朋友的建议。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɒstən] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli]

**" It is not well that you remain in Boston any longer than may be absolutely**

" 它 是 不是 出色地 那 你 保持 在 波士顿 任何 更长 比 可能 是 绝对地

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

**necessary for your business ,**

必要的 为了 你的 商业 ,

“除非你的生意绝对需要，否则你不宜在波士顿停留太久。”

---

" [ðə; ði] ['wɜːði] ['mɑːstə(r)] ['kɒtn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['wɔːrnɪŋli] .

**" the worthy Master Cotton called after him , warningly .**

" 这 值得 掌握 棉布 称为 后 他 , 警告 .

“可敬的科顿先生在他身后喊道，带着警告的语气。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] .
**" There is that being done which you need not be identified with .**
" 那里 是 那 存在 完毕 哪个 你 需要 不是 是 已识别 和 .

"有些事情正在发生，你无需参与其中。"

" ['wɔːltə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ;
**" Walter made no reply ;**
" 沃尔特 制成 不 回复 ;

沃尔特没有回答；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
**but when he was out of the building on his way to the stable ,**
但 什么时候 他 曾是 出去 的 这 建筑 在 他的 方式 到 这 稳定的 ,

但当他走出大楼，前往马厩时，

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] , —
**he muttered to himself , —**
他 低声说道 到 他自己 , —

他喃喃自语道：

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tɪmərəs] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kɒtn] ,
**" If I was as timorous as you , Master Cotton ,**
" 如果 我 曾是 作为 胆怯的 作为 你 , 掌握 棉布 ,

"如果我像您一样胆小，科顿少爷，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sæm] [heɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [taɪd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**I should now be in the company of Sam Haines , with a rope tied tightly about me .**
我 应该 现在 是 在 这 公司 的 山姆 海恩斯 , 和 一个 绳索 系 紧紧 关于 我 .

我现在应该和萨姆·海恩斯在一起，身上被绳子紧紧地绑着。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['seɪləm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɒn] [ðə; ði] [fliːt] ['hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
**" Five minutes later he was riding out of Salem at full speed on the fleetest horse to be found in the stable ,**
" 五 分钟 之后 他 曾是 骑术 出去 的 塞勒姆 在 满的 速度 在 这 最快 马 到 是 成立 在 这 稳定的 ,

五分钟后，他骑着马厩里最快的马，全速驶出了塞勒姆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] ,
**and there was every reason for him to believe that he would , in due season ,**
和 那里 曾是 每一个 原因 为了 他 到 相信 那 他 会 , 在 到期的 季节 ,

他完全有理由相信，在适当的时候，他会……

[dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] .
**deliver the message with which he had been charged .**
递送 这 信息 和 哪个 他 有 到过 带电 .

传达他被指控的信息。

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ɪn] ['bɒstən]
**IN BOSTON**
在 波士顿

在波士顿

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [wen] [ðə; ði]
**The light of the coming day had not yet appeared in the eastern sky when the**
这 光 的 这 未来 天 有 不是 然而 出现 在 这 东 天空 什么时候 这
[jʌŋ] ['mesɪndʒə(r)] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑːl,staun] ['hɑːbə(r)] ,
**young messenger drew rein at the edge of Charlestown harbour ,**
年轻的 信使 画 缰绳 在 这 边缘 的 查尔斯顿 港口 ,

当年轻的信使在查尔斯敦港口边勒住缰绳时，东方的天空尚未升起黎明的曙光。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] ,
**and sat in the saddle , gazing curiously around ,**
和 卫星 在 这 鞍 , 凝视 奇怪的是 大约 ,

他坐在马鞍上，好奇地环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [ 'spekjuleit ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ferid] [ə'krɒs] [tuː; tə]['bɒstən] .
**as he speculated upon the chances of being ferried across to Boston .**
作为 他 推测 之上 这 机会 的 存在 渡船 穿过 到 波士顿 .

他开始猜测自己被渡船送到波士顿的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [endid] ,
**It was well the journey was ended ,**
它 曾是 出色地 这 旅行 曾是 结束 ,

旅程结束真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [flæŋks][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['kɑtənz] [hɔːs] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
**for the heaving flanks of Master Cotton's horse told that he had been**
为了 这 起伏 侧翼 的 掌握 棉花的 马 讲述 那 他 有 到过
['rɪdn] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .
**ridden so long at full speed as to be well - nigh exhausted .**
骑 所以 长的 在 满的 速度 作为 到 是 出色地 - 夜 筋疲力尽的 .

从科顿少爷的马剧烈起伏的侧腹可以看出，它已经全速骑行了太久，几乎筋疲力尽了。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['seɪləm] , ['wɔːltə] [hæd; həd] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
**Immediately on leaving Salem , Walter had debated in his mind as to the**
立即地 在 离开 塞勒姆 , 沃尔特 有 辩论 在 他的 头脑 作为 到 这
[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rəʊdz] .
**choice of roads .**
选择 的 道路 .

离开塞勒姆后，沃尔特立刻在心里反复斟酌该选择哪条路。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**By making a long detour he could ride directly into the city of his**
经过 制作 一个 长的 車輛改道 他 可以 骑 直接地 进入 这 城市 的 他的
[ˌdestɪ'neɪʃn] ;
**destination ;**
目的地 ;

他可以通过绕远路直接骑马进入目的地城市；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]
**but it would be at the expense of considerable time , which he believed**
但 它 会 是 在 这 费用 的 大量 时间 , 哪个 他 相信
[tuː; tə][biː; bi] ['preʃəs] .
**to be precious .**
到 是 宝贵的 .

但这样做会耗费大量时间，而他认为时间非常宝贵。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [baɪ] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] [hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dɪd] ,
**On the other hand , by traversing the shortest road he would , as he now did ,**
在 这 其他 手 , 经过 穿越 这 最短 路 他 会 , 作为 他 现在 做过 ,

另一方面，如果他选择走最短路线，就像他现在所做的那样，

[faɪnd] [hɪm'self] ['peniləs] ,
**find himself penniless ,**
寻找 他自己 身无分文 ,

他发现自己身无分文，

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi]
**with a broad stretch of water to be crossed before the message could be**
和 一个 广阔 拉紧 的 水 到 是 交叉 前 这 信息 可以 是
[dɪ'lɪvəd] .
**delivered .**
发表 .

必须渡过一大片水域才能将信息送达。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] ['əʊvə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]
**" I shall get over in some way , " he had said , as he arrived at a**
" 我 将 得到 超过 在 一些 方式 , " 他 有 说 , 作为 他 到达的 在 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**decision ,**
决定 ,

“我总会找到办法克服的，”他下定决心后说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] " [sʌm; səm] [wei] " [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .
**and now was come the time when that " some way " must be found .**
和 现在 曾是 来 这 时间 什么时候 那 " 一些 方式 " 必须 是 成立 .

现在到了必须找到“某种方法”的时候了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**" It is certain I shan't be able to take the horse with me ,**
" 它 是 肯定 我 不会 是 有能力的 到 拿 这 马 和 我 ,

“我肯定不能把马带走。”

" [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
**" he said , after a brief time of silence ,**
" 他 说 , 后 一个 简短的 时间 的 沉默 ,

短暂沉默后，他说道：

" [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .
**" and I must look around for a place in which he can be hidden .**
" 和 我 必须 看 大约 为了 一个 地方 在 哪个 他 能 是 隐 .

“我必须四处寻找一个可以藏身的地方。”

" [baɪ] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪn] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs]
**" By riding slowly along the shore - line , he soon found a spot where the grass**
" 经过 骑术 缓慢地 沿着 这 支撑 - 线 , 他 很快 成立 一个 点 在哪里 这 草
[wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriənt] ,
**was luxuriant ,**
曾是 茂盛的 ,

他沿着海岸线缓缓骑行，很快找到了一片草地茂盛的地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ai] [frɒm; frəm] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [grəʊθ]
**which was hidden I from view of those on the road by a heavy growth**
哪个 曾是 隐 我 从 看法 的 那些 在 这 路 经过 一个 重的 生长
[ɒv; əv] [triːz] ,
**of trees ,**
的 树木 ,

它被茂密的树木遮挡住了，路上的人看不到它。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] ['mɑ:stə(r)] ['kɑtənz] [hɔ:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
**and here he resolved Master Cotton's horse should be left to take care of**
和 这里 他 已解决 掌握 棉花的 马 应该 是 左边 到 拿 关心 的
[ɪt'self] .
**itself .**
本身 .

于是他决定让科顿少爷的马自生自灭。

---

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði]['taɪəd]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [streɪ] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [fu:d]
**It was not probable the tired animal would stray very far from where food**
它 曾是 不是 可能 这 疲劳的 动物 会 流浪 非常 远的 从 在哪里 食物
[kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,
**could be had in such abundance ,**
可以 是 有 在 这样的 丰富 ,

这只疲惫的动物不太可能远离食物如此丰富的地方。

---

[ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɔ:lt][ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪ'kri:t] [ðə; ði]
**and Walter made no other preparation for the halt than to secrete the**
和 沃尔特 制成 不 其他 准备 为了 这 停止 比 到 分泌 这
['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
**saddle and bridle in the thicket .**
鞍 和 辔 在 这 灌木丛 .

沃尔特没有为停车做任何其他准备，只是把马鞍和缰绳藏在了灌木丛里。

---

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ,
**Returning to the landing - stage of the ferry - boat ,**
返回 到 这 降落 - 阶段 的 这 渡船 - 船 ,

返回渡轮码头，

---

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] .
**he waited impatiently for some signs of life on the water - front .**
他 等待 不耐烦地 为了 一些 标志 的 生活 在 这 水 - 正面 .

他焦急地等待着码头上出现一些生命迹象。

---

['djʊərɪŋ] ['fʊli] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,
**During fully half an hour he was forced to remain in idleness ,**
期间 完全 一半 一个 小时 他 曾是 强制 到 保持 在 懒惰 ,

整整半个小时，他都被迫无所事事。

---

[waɪl] [hi:; hi] ['mentəli] [ ri'prəutʃ ] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [rəʊd] ,
**while he mentally reproached himself for not having taken the longest road ,**
尽管 他 精神上 受责备 他自己 为了 不是 拥有 已采取 这 最长 路 ,

他暗自责备自己没有选择最长的路，

---

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɒstən] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊt][tu:; tə]
**and thereby arrived in Boston without being forced to depend upon a boat to**
和 从而 到达的 在 波士顿 没有 存在 强制 到 依赖 之上 一个 船 到
[kən'klu:d] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
**conclude the journey .**
结束 这 旅行 .

因此，他们无需依靠船只即可抵达波士顿。

---

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][wɒz; wəz][hi:; hi] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l]
**More than once was he tempted to take possession of one of the small**
更多的 比 一次 曾是 他 受诱惑 到 拿 拥有 的 一 的 这 小的
[krɑ:ft] [ hɔ:l ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnərz] [pə'mɪʃ(ə)n]
**craft hauled up on the shore without the formality of asking the owner's permission**
工艺 拖拽 向上 在 这 支撑 没有 这 正式 的 问 这 所有者的 允许
,
**,**
,

他不止一次想要未经船主许可，就擅自占有搁浅在岸边的小船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
**but the thought that he had already put himself in a position to be**
但 这 想法 那 他 有 已经 放 他自己 在 一个 位置 到 是

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [θeft] [ di'təː ] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [prə'siːdɪŋ] .
**charged with theft deterred him from such a lawless proceeding .**
带电 和 盗窃 威慑 他 从 这样的 一个 无法无天 进行中 .

但想到自己已经让自己处于可能被控盗窃的境地，他就打消了这种违法行为的念头。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,
**Then , just as the day was beginning to break ,**
然后 , 只是 作为 这 天 曾是 开始 到 休息 ,

然后，就在天刚破晓的时候，

[ə; eɪ] [bəʊt] [fɪld] [wɪð] ['seɪləz] [rəud] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
**a boat filled with sailors rowed up to the landing .**
一个 船 已填 和 水手们 划船 向上 到 这 降落 .

一艘满载水手的船划到了码头。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [seɪv] [wʌn] [ ˌdisim'bɑːk ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l]
**All the occupants save one disembarked without paying any attention to the idle**
全部 这 居住者 节省 一 下船 没有 付费 任何 注意力 到 这 闲置的

[bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] ,
**boy who was watching them intently ,**
男生 WHO 曾是 观看 他们 专注地 ,

除了一个人之外，船上所有人都下了车，丝毫没有理会那个正专注地看着他们的闲散男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɒf] , [wen] ['wɔːltə] [kraɪd] , —
**and the little craft was being pushed off , when Walter cried , —**
和 这 小的 工艺 曾是 存在 推动 离开 , 什么时候 沃尔特 哭 , —

小船正被推离岸边时，沃尔特喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] [ai] [wɪl] ['glædli] [wɜːk] [ðə; ði] [ɔːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
**" If you are going back to Boston I will gladly work the oars to pay for**
" 如果 你 是 去 后退 到 波士顿 我 将要 乐意 工作 这 桨 到 支付 为了

[maɪ] ['pæsɪdʒ] . "
**my passage . "**
我的 通道 . "

“如果你要回波士顿，我很乐意划船挣钱支付我的船费。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rəʊ] ? "
**" Can you row ? "**
" 能 你 排 ? "

你会划船吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . "
**" As well as you . "**
" 作为 出色地 作为 你 . "

“你也一样。”

" [ðen] [kʌm] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**" Then come aboard , and let me see how quickly you can pull to the other**
" 然后 来 船上 , 和 让 我 看 如何 迅速地 你 能 拉 到 这 其他

[ʃɔː(r)] .
**shore .**
支撑 .

“那就上船吧，让我看看你们能多快划到对岸。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
**" The young messenger did not require a second invitation .**
" 这 年轻的 信使 做过 不是 要求 一个 第二 邀请 .

这位年轻的信使不需要第二次邀请。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [ 'klæmbə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
**He gave the boat a vigorous push with his foot as he clambered over the bow ,**
他 给予 这 船 一个 蓬勃 推 和 他的 脚 作为 他 攀爬 超过 这 弓 ,

他爬上船头，用脚用力一蹬船身。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] .
**and the man in charge had no reason to complain of his skill at the oars .**
和 这 男人 在 收费 有 不 原因 到 抱怨 的 他的 技能 在 这 桨 .

负责人没有理由抱怨他的划桨技术。

---

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɜːk] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtəmən] ,
**" If you want work , you should buy a boat and ply your trade as a waterman ,**
" 如果 你 想 工作 , 你 应该 买 一个 船 和 胶合板 你的 贸易 作为 一个 水手 ,

“如果你想找工作，就应该买条船，去做个水手。”

---

" [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
**" the sailor said , when the short voyage had come to an end ,**
" 这 水手 说 , 什么时候 这 短的 航程 有 来 到 一个 结尾 ,

“水手在短暂的航程结束后说道,”

---

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] .
**and Walter leaped ashore , impatient to conclude the mission with which he had been intrusted .**
和 沃尔特 跳跃 岸上 , 不耐烦 到 结束 这 使命 和 哪个 他 有 到过 受托人 .

沃尔特跳上岸，迫不及待地想要完成他受托的任务。

---

" [ai] [wɒnt] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;
**" I want work that will pay , " he said , halting for an instant ;**
" 我 想 工作 那 将要 支付 , " 他 说 , 停止 为了 一个 立即的 ;

“我想要一份能挣钱的工作,”他顿了顿说道；

---

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] .
**" but I don't intend to find it as a boatman .**
" 但 我 不 打算 到 寻找 它 作为 一个 船工 .

但我并不打算以船夫的身份去寻找它。

---

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɑːstə(r)] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] ? "
**Can you tell me where Master Paul Revere lives ? "**
能 你 告诉 我 在哪里 掌握 保罗 尊敬 生活 ? "

请问保罗·里维尔大师住在哪里?

---

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [lef'tenənt] , — [hɪm] [æz; əz] [hæz; həz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] ? "
**" Do you mean the lieutenant , — him as has set up for a goldsmith ? "**
" 做 你 意思是 这 中尉 , — 他 作为 有 放 向上 为了 一个 金匠 ? "

“你指的是那位中尉吗？就是那个开办金匠铺的那位？”

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] . "
" The very one . "
" 这 非常 一 . "

“就是他。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] [gɔɪn] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊlɪn] - [boʊts] , [eɪ] ?
" And you count on goin ' into a shop , instead of pullin ' boats , eh ?
" 和 你 数数 在 去 - 进入 一个 店铺 , 反而 的 拉林 - 船 , 嗯 ?

“你指望的是进商店购物，而不是去划船，是吗？”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðə; ði] [slɪp] . "
I'll wager you're a sailor who has given his captain the slip . "
患病的 赌注 你是 一个 水手 WHO 有 给定 他的 队长 这 滑 . "

我敢打赌你是个摆脱了船长指挥的水手。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] ,
" I have never been beyond the sight of land ,
" 我 有 绝不 到过 超过 这 视线 的 土地 ,

我从未到过陆地视线范围之外的地方。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] ;
neither do I care to work in a shop ;
两者都不 做 我 关心 到 工作 在 一个 店铺 ;

我也不想在商店工作；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ əd'mit ] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,
but I have business which admits of no delay ,
但 我 有 商业 哪个 承认 的 不 延迟 ,

但我有要事在身，刻不容缓。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] . "
and if you will give me the information I shall be very grateful . "
和 如果 你 将要 给 我 这 信息 我 将 是 非常 感激的 . "

如果您能提供相关信息，我将不胜感激。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [nɔːθ] [skweə(r)] [ɪz] ? "
" Do you know where North Square is ? "
" 做 你 知道 在哪里 北 正方形 是 ? "

你知道北广场在哪里吗？

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['bɒstən] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I have never been in Boston before . "
" 我 有 绝不 到过 在 波士顿 前 . "

我以前从没来过波士顿。

" [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [juː; jʊ] [siː] .
" Then inquire of the first one you see .
" 然后 查询 的 这 第一的 一 你 看 .

“那就问问你遇到的第一个人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] .
It is not far .
它 是 不是 远的 .

不远。

" ['wɔːltə] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" Walter waited to hear no more ,
" 沃尔特 等待 到 听到 不 更多的 ,

沃尔特等着听听消息，但什么也没听到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 尼尔，磨坊主：自由之子(Neal, the Miller A Son of Liberty)
## 第2/3页

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ræn] | ['swɪftli] | [ɒn] | [ɪn] | [ðə; ði] | [də'rekʃ(ə)n] | [hiː; hi] | [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] | [nɔːθ] | [skweə(r)] | [mait] | [leɪ] | , |
| **but** | **ran** | **swiftly** | **on** | **in** | **the** | **direction** | **he** | **supposed** | **North** | **Square** | **might** | **lay** | **,** |
| 但 | 跑 | 迅速地 | 在 | 在 | 这 | 方向 | 他 | 据称 | 北 | 正方形 | 可能 | 躺 | ， |

但他迅速朝着他认为北广场可能所在的方向跑去，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['kaɪndli] | ['fɔːtʃuːn] | ['gaɪdɪd] | [hɪz; ɪz] | ['fʊtsteps] | , |
| **and** | **a** | **kindly** | **fortune** | **guided** | **his** | **footsteps** | **,** |
| 和 | 一个 | 亲切地 | 财富 | 引导 | 他的 | 脚步声 | ， |

好运指引着他前行的道路。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [wen] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [æn; ən] | [ˌɒpə'tjuːnəti] | [tuː; tə] | [ɑːsk] | [ðə; ði] | [dɪ'zaɪəd] | ['kwestʃən] | , |
| **for** | **when** | **he** | **had** | **an** | **opportunity** | **to** | **ask** | **the** | **desired** | **question** | **,** |
| 为了 | 什么时候 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 这 | 想要的 | 问题 | ， |

当他有机会问出那个问题时，

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [wɪ'ðɪn] | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['peɪsɪz] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [ˌdestɪ'neɪʃn] | . |
| **he** | **was** | **within** | **a** | **few** | **paces** | **of** | **his** | **destination** | **.** |
| 他 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 步幅 | 的 | 他的 | 目的地 | . |

他离目的地只有几步之遥了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɑːstə(r)] | [rɪ'vɪrz] | [ʃɒp] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [jet] | ['əʊpənd] | , |
| **Master** | **Revere's** | **shop** | **was** | **not** | **yet** | **opened** | **,** |
| 掌握 | 里维尔的 | 店铺 | 曾是 | 不是 | 然而 | 打开 | ， |

里维尔大师的店铺尚未开业。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [jʌŋ] | ['mesɪndʒə(r)] | [hæd; həd] | ['lɪt(ə)l] | ['dɪfɪkəlti] | [ɪn] | [ə'raʊzɪŋ] | [ðə; ði] | ['haʊshəʊld] | , |
| **but** | **the** | **young** | **messenger** | **had** | **little** | **difficulty** | **in** | **arousing** | **the** | **household** | **,** |
| 但 | 这 | 年轻的 | 信使 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 唤起 | 这 | 家庭 | ， |

但这位年轻的信使很容易就唤起了这家人。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | [fjuː] | ['moʊmənts] | ['leɪtə(r)] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['stændɪŋ] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [ruːm] | [wɪtʃ] | , |
| **and** | **a** | **few** | **moments** | **later** | **he** | **was** | **standing** | **in** | **a** | **room** | **which** | **,** |
| 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 房间 | 哪个 | ， |

片刻之后，他站在一个房间里，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔːl'ðəʊ] | [nɒt] | ['fɜːnɪʃt] | [wɪð] | ['eni] | [prɪ'tenʃ(ə)n] | [tuː; tə] | ['elɪgəns] | , |
| **although** | **not** | **furnished** | **with** | **any** | **pretension** | **to** | **elegance** | **,** |
| 虽然 | 不是 | 提供 | 和 | 任何 | 预张 | 到 | 优雅 | ， |

虽然没有丝毫矫揉造作的优雅，

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒz; wəz] | [mɔː(r)] | [rɪtʃ] | [ɪn] | [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] | [ðæn; ðən] | ['wɔːltə] | [hæd; həd] | ['evə(r)] | ['fænsid] | [kʊd; kəd] | [biː; bi] | [faʊnd] | . |
| **was** | **more** | **rich** | **in** | **ornamentation** | **than** | **Walter** | **had** | **ever** | **fancied** | **could** | **be** | **found** | **.** |
| 曾是 | 更多的 | 富有的 | 在 | 装饰 | 比 | 沃尔特 | 有 | 曾经 | 幻想 | 可以 | 是 | 成立 | . |

它的装饰比沃尔特想象的还要华丽。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɑːstə(r)] | [rɪ'vɪə(r)] | [dɪd] | [nɒt] | [kiːp] | [hɪm] | ['weɪtɪŋ] | ['veri] | [lɒŋ] | ; |
| **Master** | **Revere** | **did** | **not** | **keep** | **him** | **waiting** | **very** | **long** | **;** |
| 掌握 | 尊敬 | 做过 | 不是 | 保持 | 他 | 等待 | 非常 | 长的 | ； |

里维尔先生并没有让他等太久；

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [rɪ'siːvd] | [tuː] | ['meni] | ['vɪzɪtəz] | [æt; ət] | [ʌn'siːmli] | ['aʊəz] | [tuː; tə] | [meɪk] | ['eni] | [dɪ'leɪ] | , |
| **he** | **had** | **received** | **too** | **many** | **visitors** | **at** | **unseemly** | **hours** | **to** | **make** | **any** | **delay** | **,** |
| 他 | 有 | 已收到 | 也 | 许多 | 访客 | 在 | 不体面的 | 小时 | 到 | 制作 | 任何 | 延迟 | ， |

他接待了太多在不合时宜的时间来访的客人，无法耽搁时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['rɪz(ə)n] [wen] [wɔːltərz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
**and the sun had but just risen when Walter's mission was accomplished .**
和 这 太阳 有 但 只是 升起 什么时候 沃尔特的 使命 曾是 完成 .

当沃尔特完成任务时，太阳刚刚升起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " ['mɑːstə(r)][rɪ'vɪə(r)] [sed] ,
**" You have come in good time , young sir , " Master Revere said ,**
" 你 有 来 在 好的 时间 , 年轻的 先生 , " 掌握 尊敬 说 ,

“你来得正是时候，年轻人，”里维尔先生说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**when the boy had repeated the message .**
什么时候 这 男生 有 重复 这 信息 .

当男孩重复了这条信息之后。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stæmp][dɪ'strɪbjətə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [seɪld] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ə'raɪvd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
**" The ship on which the stamp distributor for the Province of New Hampshire sailed from London arrived last evening .**
" 这 船 在 哪个 这 邮票 分销商 为了 这 省 的 新的 汉普郡 航行 从 伦敦 到达的 最后的 晚上 .

“新罕布什尔省邮票分销商乘坐的船只昨晚从伦敦抵达。”

[ai] [wɪl] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
**I will see him at once ,**
我 将要 看 他 在 一次 ,

我将立即去见他。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] .
**and before noon you shall take to your friends such information as I have to give .**
和 前 中午 你 将 拿 到 你的 朋友们 这样的 信息 作为 我 有 到 给 .

中午之前，你要把我要告诉你的信息带给你的朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] [həʊst] ,
**In the meanwhile you will eat breakfast , and then my eldest son shall act as host ,**
在 这 同时 你 将要 吃 早餐 , 和 然后 我的 长子 儿子 将 行为 作为 主持人 ,

在此期间，您将享用早餐，之后我的大儿子将担任东道主。

[ən'les] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] . "
**unless you prefer to sleep , for you have been travelling all night . "**
除非 你 更喜欢 到 睡觉 , 为了 你 有 到过 旅行 全部 夜晚 . "

除非你想睡觉，因为你已经赶了一整夜的车了。

" [ai][kæn; kən] [sliːp] ['leɪtə(r)] , [sɜː(r)] ;
**" I can sleep later , sir ;**
" 我 能 睡觉 之后 , 先生 ;

“先生，我可以晚点睡；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['bɒstən] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] . "
**but now that I am in Boston I would like to see the city . "**
但 现在 那 我 是 在 波士顿 我 会 喜欢 到 看 这 城市 . "

既然我已经到了波士顿，我想好好看看这座城市。

" [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
**" So you shall .**
" 所以 你 将 .

“你一定会这么做。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][feə(r)][ænd; ənd] ['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;
**You will find much that is fair and comely to look upon ;**
你 将要 寻找 很多 那 是 公平的 和 漂亮 到 看 之上 ;

你会发现很多赏心悦目的事物;

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['breɪvəri][ɪz][ðə; ði][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ɒv; əv] [ə'preʃn] ,
**but beneath all the air of bravery is the disquietude of oppression ,**
但 下面 全部 这 空气 的 勇敢 是 这 不安 的 压迫 ,

但在这勇敢的外表下，却隐藏着压迫带来的不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ rɒŋ, rɔːŋ ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
**and the sense of wrongs yet to be wiped out . "**
和 这 感觉 的 错误 然而 到 是 擦拭 出去 . "

以及那种尚未消除的冤屈感。

" [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]
**" In the province from which I have come we believe the remedy for**
" 在 这 省 从 哪个 我 有 来 我们 相信 这 补救 为了
[ə'preʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
**oppression to be among ourselves ,**
压迫 到 是 之中 我们自己 ,

"在我来自的省份，我们认为消除压迫的办法就在我们自己人之中。"

[sɜː(r)] , " ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] , ['mɒdɪstli] .
**sir , " Walter replied , modestly .**
先生 , " 沃尔特 回复 , 谦虚地 .

"先生,"沃尔特谦虚地回答道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [læd] ;
**" So it is , lad ;**
" 所以 它 是 , 小伙子 ;

"正是如此，孩子;

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['həʊlsəm] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wen]
**and may you be one not lacking in wholesome love for your country when**
和 可能 你 是 一 不是 缺乏 在 健康 爱 为了 你的 国家 什么时候
[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ə'raivz] . "
**the time for action arrives . "**
这 时间 为了 行动 到达 . "

愿你在行动的时刻到来时，对祖国怀有毫不动摇的热爱。

" [ai][fɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] . "
**" I fear a boy like me will be of but little service . "**
" 我 害怕 一个 男生 喜欢 我 将要 是 的 但 小的 服务 . "

"我担心像我这样的男孩子帮不上什么忙。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
**" The boys may be men before the time for stirring deeds shall come ,**
" 这 男孩们 可能 是 男人 前 这 时间 为了 搅拌 契约 将 来 ,

"在真正做出惊人之举的时机到来之前，这些男孩或许已经长大成人了。"

" ['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [sed] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**" Master Revere said , much as if speaking to himself ; and then he added ,**
" 掌握 尊敬 说 , 很多 作为 如果 请讲 到 他自己 ; 和 然后 他 额外 ,

"里维尔先生说道，仿佛是在自言自语；然后他又补充道，

['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**quickly , " You will break your fast with me .**
迅速地 , " 你 将要 休息 你的 快速地 和 我 .

快点说："你们要和我一起开斋。"

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]
" Walter was not accustomed to such a meal as was speedily placed before
" 沃尔特 曾是 不是 习惯 到 这样的 一个 一顿饭 作为 曾是 迅速地 放置 前
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“沃尔特不习惯这样迅速地把饭菜摆在他面前；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [fʊl]
but the novelty of his surroundings did not prevent him from doing full
但 这 新奇 的 他的 周围环境 做过 不是 防止 他 从 正在做 满的
['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] .
justice to the food .
正义 到 这 食物 .

但新奇的环境并没有妨碍他充分品尝美食。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm]
When the master of the house set out to perform the duty expected of him
什么时候 这 掌握 的 这 房子 放 出去 到 履行 这 责任 预期的 的 他
[baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['pɔːtsməθ] ,
by his friends in Portsmouth ,
经过 他的 朋友们 在 朴茨茅斯 ,

当这家的主人出发去履行他在朴茨茅斯的朋友们期望他履行的职责时，

[jʌŋ] [dʒɒn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] ,
young John took charge of the guest ,
年轻的 约翰 采取 收费 的 这 客人 ,

年轻的约翰负责接待客人，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nuːn] ['wɔːltə] [ fiːst ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['wʌndər]
and from that time until nearly noon Walter feasted his eyes upon such wonders
和 从 那 时间 直到 几乎 中午 沃尔特 盛宴 他的 眼睛 之上 这样的 奇迹
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] .
as he had never even dreamed about .
作为 他 有 绝不 甚至 梦见 关于 .

从那时起直到将近中午，沃尔特大饱眼福，看到了许多他做梦都想不到的奇观。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['piːtə(r)]
His first visit was to the magnificent building presented to the city by Peter
他的 第一的 访问 曾是 到 这 壮丽 建筑 呈现 到 这 城市 经过 彼得
[fən'juːl] ,
Faneuil ,
法尼尔 ,

他第一次参观的是彼得·法尼尔赠予这座城市的宏伟建筑。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [elm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['esɪks] [striːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
and then to that elm at the head of Essex Street beneath the branches
和 然后 到 那 榆树 在 这 头 的 埃塞克斯 街道 下面 这 分支
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [hæd; həd] [sprʌŋ]
of which the association known as the Sons of Liberty had sprung
的 哪个 这 协会 已知 作为 这 儿子们 的 自由 有 弹簧
['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
into existence .
进入 存在 .

然后，我们来到埃塞克斯街尽头的那棵榆树下，自由之子协会正是在这棵树的枝繁叶茂下诞生的。

[hɪə(r)] [jʌŋ] [rɪ'vɪə(r)] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
Here young Revere told him what had occurred during the month of August ,
这里 年轻的 尊敬 讲述 他 什么 有 发生 期间 这 月 的 八月 ,

年轻的里维尔向他讲述了八月份发生的事情。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [æn; ən]
**when on the tree he was then gazing at had been found hanging an**
什么时候 在 这 树 他 曾是 然后 凝视 在 有 到过 成立 绞刑 一个
['efɪdʒi][ɒv; əv] ['ændruː] ['ɒlɪvə] ,
**effigy of Andrew Oliver ,**
人偶 的 安德鲁 奥利弗 ，

当时他正凝视着的那棵树上，人们发现悬挂着安德鲁·奥利弗的模拟像。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv][stæmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**his majesty's distributor of stamps for the Province of Massachusetts ,**
他的 陛下的 分销商 的 邮票 为了 这 省 的 马萨诸塞州 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] , [sɪm'bɑːlɪkəl][ɒv; əv] [lɔːd] [bjuːt] ,
**and a boot , symbolical of Lord Bute ,**
和 一个 启动 ， 象征性的 的 主 比尤特 ，

陛下在马萨诸塞省的邮票分发员，以及一只象征比尤特勋爵的靴子。

[wɪð] ['seɪtn] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .
**with Satan peeping out of it as he displayed a copy of the Stamp Act .**
和 撒但 偷窥 出去 的 它 作为 他 显示 一个 复制 的 这 邮票 行为 .

撒旦从里面探出头来，展示了一份印花税法副本。

[dʒɒn]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːnz] [wen] [ðə; ði][mɔː(r)] ['lɔːləs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
**John also described the scenes when the more lawless members of the community**
约翰 还 描述 这 场景 什么时候 这 更多的 无法无天 成员 的 这 社区
[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl]
**destroyed the building which had been erected as the office for the sale**
损毁 这 建筑 哪个 有 到过 竖立 作为 这 办公室 为了 这 销售
[ɒv; əv][stæmps] ,
**of stamps ,**
的 邮票 ，

约翰还描述了当时社区里一些不法之徒摧毁了作为邮票销售办公室而建造的建筑物的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [sækt] .
**and the dwelling of the Lieutenant Governor was sacked .**
和 这 住宅 的 这 中尉 州长 曾是 被解雇 .

副总督的住所遭到洗劫。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːvd]
**" Does your father believe it is by such a course we can be relieved**
" 做 你的 父亲 相信 它 是 经过 这样的 一个 课程 我们 能 是 松了口气
[ɒv; əv] [ə'preʃn] ?
**of oppression ?**
的 压迫 ？

“你父亲认为通过这种方式我们可以摆脱压迫吗？”

" ['wɔːltə] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] ,
**" Walter asked in surprise ,**
" 沃尔特 问 在 惊喜 ，

沃尔特惊讶地问道：

[æz; əz][dʒɒn] [rɪ'vɪə(r)] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] ['ɒfəd]
**as John Revere concluded his story with an account of the violence offered**
作为 约翰 尊敬 结束 他的 故事 和 一个 帐户 的 这 暴力 提供
[tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɒfɪsəz] .
**to several others of the king's officers .**
到 一些 其他的 的 这 国王的 警官 .

约翰·里维尔在讲述国王其他几名官员遭受暴力对待的故事时，也提到了这一点。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
**" By no means .**
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [geɪv] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd]
**He was among those who gave public expressions of regret that such deeds should**
他 曾是 之中 那些 WHO 给予 民众 表达式 的 后悔 那 这样的 契约 应该
[hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
**have been done .**
有 到过 完毕 .

他也是公开表示遗憾，认为不应该发生这种事情的人之一。

" [ðen] [jʌŋ] [rɪ'vɪə(r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪ'miːdiətli]
**" Then young Revere told of the town - meeting which was held immediately**
" 然后 年轻的 尊敬 讲述 的 这 镇 - 会议 哪个 曾是 握住 立即地
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
**following the scenes of violence ,**
下列的 这 场景 的 暴力 ,

"然后，年轻的里维尔讲述了暴力事件发生后立即召开的镇民大会的情况。"

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [nɔːθ] [skweə(r)]
**and by the time he had concluded , the boys were on North Square**
和 经过 这 时间 他 有 结束 , 这 男孩们 是 在 北 正方形
[ə'gen] ,
**again ,**
再次 ,

等他说完的时候，孩子们又回到了北广场。

[weə(r)] ['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk]
**where Master Revere was ready to deliver the message Walter was to take**
在哪里 掌握 尊敬 曾是 准备好 到 递送 这 信息 沃尔特 曾是 到 拿
[bæk] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .
**back to Portsmouth .**
后退 到 朴茨茅斯 .

在那里，里维尔大师准备传达沃尔特要带回朴茨茅斯的消息。

" [ai] [hæv; həv] [siːn] ['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['fʊli]
**" I have seen Master George Messerve , " he said , " and believe he fully**
" 我 有 已见 掌握 乔治 - , " 他 说 , " 和 相信 他 完全
[ 'simpəθaiz ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**sympathizes with us .**
表示同情 和 我们 .

"我见过乔治·梅瑟夫先生，"他说，"我相信他完全同情我们。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪkli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [stæmp] [dɪ'strɪbjətə(r)] ,
**He has already publicly resigned the office of stamp distributor ,**
他 有 已经 公开 辞职 这 办公室 的 邮票 分销商 ,

他已经公开辞去了邮票分销商的职务。

[ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] ['kʌmz] .
**and I doubt not will be found on our side when the decisive moment comes .**
和 我 怀疑 不是 将要 是 成立 在 我们的 边 什么时候 这 决定性 片刻 来 .

我怀疑，在决定性时刻到来时，他们不会站在我们这边。

" ['wɔːltə] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['gɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
**" Walter understood that with the message given was an intimation for him**
" 沃尔特 理解 那 和 这 信息 给定 曾是 一个 暗示 为了 他
[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
**to depart ,**
到 离开 ,

沃尔特明白，这条信息是在暗示他该离开了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
and although he could have done full justice to a dinner , he took his
和 虽然 他 可以 有 完毕 满的 正义 到 一个 晚餐 , 他 采取 他的
[liːv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
leave without delay .
离开 没有 延迟 .

虽然他完全有能力好好款待一顿晚餐，但他却毫不迟疑地离开了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ]
There is no question but that Master Revere would have been more than willing
那里 是 不 问题 但 那 掌握 尊敬 会 有 到过 更多的 比 愿意的
[tuː; tə][bəʊθ] [fiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd][prə'vaɪd][hɪm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə] [peɪ]
to both feed the young messenger and provide him with sufficient funds to pay
到 两个都 喂养 这 年轻的 信使 和 提供 他 和 充足的 资金 到 支付
[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt][hæd; həd][hiː; hi]['eni][aɪ'dɪə] [ðæt]
his passage across to Charlestown in the ferry - boat had he any idea that
他的 通道 穿过 到 查尔斯顿 在 这 渡船 - 船 有 他 任何 主意 那
['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['peniləs] .
Walter was penniless .
沃尔特 曾是 身无分文 .

毫无疑问，如果里维尔少爷知道沃尔特身无分文，他一定会非常乐意为这位年轻的信使提供食物，并为他提供足够的资金，让他乘坐渡船前往查尔斯顿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] [,eksplə'neɪʃnz] ,
The boy made no explanations ,
这 男生 制成 不 解释 ,

男孩没有做出任何解释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [prɪ'peəd]
and his host could not but believe he was fully and properly prepared
和 他的 主持人 可以 不是 但 相信 他 曾是 完全 和 适当地 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
for the long journey before him .
为了 这 长的 旅行 前 他 .

他的主人不禁相信他已经为即将到来的漫长旅程做好了充分的准备。

['wɔːltə] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Walter did not have as good fortune on his return as in the morning .
沃尔特 做过 不是 有 作为 好的 财富 在 他的 返回 作为 在 这 早晨 .

沃尔特回来后的运气不如早上那么好。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [bəʊts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
When he arrived at the shore he saw several boats going to and fro ,
什么时候 他 到达的 在 这 支撑 他 锯 一些 船 去 到 和 弗 ,

他到达岸边时，看到好几艘船来回穿梭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [spent] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd]
but the afternoon was considerably more than half spent before he succeeded
但 这 下午 曾是 相当 更多的 比 一半 花费 前 他 成功了
[ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['bəʊtmən] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
in finding a boatman who would allow him to work his passage .
在 寻找 一个 船工 WHO 会 允许 他 到 工作 他的 通道 .

但直到下午过了大半天，他才找到一个愿意让他靠打工挣船钱的船夫。

[ðen] , [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,
Then , when he finally landed on the opposite shore ,
然后 , 什么时候 他 最后 登陆 在 这 对面的 支撑 ,

然后，当他最终抵达对岸时，

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ 'wɒndə ] ['ɪntuː]
**an hour was spent in searching for the horse , which had wandered into**
一个 小时 曾是 花费 在 搜索 为了 这 马 , 哪个 有 漫步 进入
[ðə; ði] [wʊdz] ,
**the woods ,**
这 树林 ,

他们花了一个小时寻找那匹走失到树林里的马。

---

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [sʌn]
**and by the time the boy was ready to begin the return journey the sun**
和 经过 这 时间 这 男生 曾是 准备好 到 开始 这 返回 旅行 这 太阳
[hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**hung low in the sky .**
悬挂 低的 在 这 天空 .

当男孩准备开始返程时，太阳已经低垂在天边。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] - [raɪd] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**" It will be another night - ride , " he muttered , as he leaped into the**
" 它 将要 是 其他 夜晚 - 骑 , " 他 低声说道 , 作为 他 跳跃 进入 这
['sæd(ə)l] .
**saddle .**
鞍 .

“又要夜骑了,”他一边嘟囔着，一边跳上马鞍。

---

" [ai][dɪd] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪləm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**" I did hope to reach Salem early in the evening ,**
" 我 做过 希望 到 抵达 塞勒姆 早期的 在 这 晚上 ,

“我原本希望能在傍晚早些时候到达塞勒姆。”

---

[ænd; ənd][səʊ][ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ai] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]
**and so I might have done had I been possessed of enough money to**
和 所以 我 可能 有 完毕 有 我 到过 拥有 的 足够的 钱 到
[peɪ] [maɪ] ['ferɪɪdʒ] .
**pay my ferriage .**
支付 我的 渡轮 .

如果我有足够的钱支付渡轮费用，我可能也会这么做。

---

['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt]
**Master Revere would have given it to me , but I could not tell him that**
掌握 尊敬 会 有 给定 它 到 我 , 但 我 可以 不是 告诉 他 那
[ai] ,
**I ,**
我 ,

里维尔先生本会把它给我，但我不能告诉他我……

---

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**who had been received into the ranks of the Sons of Liberty ,**
WHO 有 到过 已收到 进入 这 排名 的 这 儿子们 的 自由 ,

那些被接纳加入自由之子行列的人，

---

[hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
**had not so much as a shilling .**
有 不是 所以 很多 作为 一个 先令 .

他连一先令都没有。

---

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [wen] [hiː; hi] [druː] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['kɒtənz]
**" He was comparatively fresh when he drew rein in front of Master Cotton's**
" 他 曾是 比较 新鲜的 什么时候 他 画 缰绳 在 正面 的 掌握 棉花的
['steɪb(ə)l] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,
**stable shortly before midnight ,**
稳定的 不久 前 午夜 ,

“午夜前不久，当他在科顿先生的马厩前拉缰绳时，他精神还算不错。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] ['slʌmbə(r)] ,
**and although the time could well have been spent in slumber ,**
和 虽然 这 时间 可以 出色地 有 到过 花费 在 睡眠 ,

虽然这段时间很可能是在睡觉中度过的，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [stiːd] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm]
**he devoted an hour to caring for the weary steed who had borne him**
他 奉献 一个 小时 到 关怀 为了 这 厌倦 骏马 WHO 有 出生 他
[səʊ] ['breɪvli] .
**so bravely .**
所以 勇敢地 .

他花了一个小时照顾这匹勇敢地驮着他、如今已疲惫不堪的骏马。

[tuː; tə] [ə'weɪkən] ['mɑːstə(r)] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːltərz] [plæn] .
**To awaken Master Cotton was not a portion of Walter's plan .**
到 觉醒 掌握 棉布 曾是 不是 一个 部分 的 沃尔特的 计划 .

唤醒科顿大师并不在沃尔特的计划之内。

[ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
**That gentleman had shown himself to be of such a timid nature that the**
那 绅士 有 所示 他自己 到 是 的 这样的 一个 胆小 自然 那 这
[jʌŋ] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [pɒt] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
**young messenger believed he would pot be pleased at receiving any information ;**
年轻的 信使 相信 他 会 锅 是 高兴 在 接收 任何 信息 ;

那位先生表现得如此胆怯，以至于年轻的信使认为他不会乐意接受任何消息；

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt]
**therefore , as soon as the horse had been cared for , he started out**
所以 , 作为 很快 作为 这 马 有 到过 关心 为了 , 他 开始 出去
[ɒv; əv] ['seɪləm] [ɒn] [fʊt] ,
**of Salem on foot ,**
的 塞勒姆 在 脚 ,

因此，马匹得到照料后，他便步行离开了塞勒姆。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]
**intending to make himself a bed on the ground when he should be within**
意图 到 制作 他自己 一个 床 在 这 地面 什么时候 他 应该 是 之内
['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
**shelter of the woods .**
庇护所 的 这 树林 .

他本应待在树林的庇护之下，却打算睡在地上。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] ,
**As he walked rapidly on in the cool night air ,**
作为 他 步行 快速 在 在 这 凉爽的 夜晚 空气 ,

他快步走在凉爽的夜风中，

['fiːlɪŋ] [rɪ'freʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ]
**feeling refreshed because of the opportunity of stretching his legs after sitting**
感觉 焕然一新 因为 的 这 机会 的 伸展 他的 腿 后 坐着
[ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] ,
**in the saddle so long ,**
在 这 鞍 所以 长的 ,

长时间坐在马鞍上，有机会伸展双腿，让他感到神清气爽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['slʌmbə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**the desire for slumber fled from his eyes .**
这 欲望 为了 睡眠 逃亡 从 他的 眼睛 .

他眼中失去了睡意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːlt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['draʊzi] [ə'gen] ,
**There was no reason why he should halt until he felt drowsy again ,**
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 停止 直到 他 毛毡 昏昏欲睡 再次 ,

他没有理由等到再次感到困倦才停下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ,
**and he continued on , thinking alternately of what he had accomplished ,**
和 他 持续 在 , 思维 交替 的 什么 他 有 完成 ,

他继续前行，脑海中时而回想着自己所取得的成就，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi] [həʊpt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl]
**of the mill he hoped at some future time to see erected on the small**
的 这 磨 他 希望 在 一些 未来 时间 到 看 竖立 在 这 小的
[trækt] [ɒv; əv] [lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ bi'kwiːð ]
**tract of land bordering the Pascataqua River which his father had bequeathed**
通道 的 土地 毗邻 这 - 河 哪个 他的 父亲 有 遗赠
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

他希望将来能在父亲留给他的、毗邻帕斯卡塔夸河的一小块土地上建起一座磨坊。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]
**and of the taxes to be paid by some means within twenty - four hours**
和 的 这 税收 到 是 有薪酬的 经过 一些 方法 之内 二十 - 四 小时
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
**of his arrival .**
的 他的 到达 .

并且税款必须在他抵达后二十四小时内以某种方式缴纳。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] ,
**With so much to occupy his mind , he forgot his weariness ,**
和 所以 很多 到 占据 他的 头脑 , 他 忘了 他的 疲劳 ,

他心事重重，忘记了疲惫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .
**and the hours went by without his being aware of the passage of time .**
和 这 小时 去 经过 没有 他的 存在 意识到的 的 这 通道 的 时间 .

时间就这样悄然流逝，他却浑然不觉。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
**When he first realized how near he was to the starting point of his long**
什么时候 他 第一的 已实现 如何 靠近 他 曾是 到 这 开始 观点 的 他的 长的
['dʒɜːni] ,
**journey ,**
旅行 ,

当他第一次意识到自己离漫长旅程的起点有多近时，

[ə; eɪ] ['rəʊzi] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] ,
**a rosy light in the east told of the coming sun ,**
一个 红润 光 在 这 东方 讲述 的 这 未来 太阳 ,

东方泛起玫瑰色的光芒，预示着太阳即将升起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ 'mɑːvəl ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] ['kwɪkli] .
**and he marveled that the night had gone so quickly .**
和 他 惊叹 那 这 夜晚 有 已消失 所以 迅速地 .

他惊叹于夜晚竟如此短暂。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ]
**Half an hour later , as the knowledge of distance traversed**
一半 一个 小时 之后 ， 作为 这 知识 的 距离 穿越
[brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərinəs] ,
**brought with it weariness ,**
带来 和 它 疲劳 ，

半小时后，随着对所行距离的了解，疲惫感油然而生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
**and he was about to seek a thicket where his slumbers would not be**
和 他 曾是 关于 到 寻找 一个 灌木丛 在哪里 他的 睡眠 会 不是 是
[dɪ'stɜːbd] ,
**disturbed ,**
不安 ，

他正打算找一片灌木丛躲起来，以免被打扰睡眠。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
**a noise as of some one approaching brought him to a full stop .**
一个 噪音 作为 的 一些 一 接近 带来 他 到 一个 满的 停止 .

一阵响动，像是有人靠近，让他立刻停了下来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , ['stiːvn] ['kɪdə(r)] , [ɪn] [ðə; ði]
**In another instant he recognized the form of his friend , Stephen Kidder , in the**
在 其他 立即的 他 认可 这 形式 的 他的 朋友 ， 史蒂芬 基德 ， 在 这
['dɪstəns] ,
**distance ,**
距离 ，

刹那间，他认出了远处朋友斯蒂芬·基德的身影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] , —
**and he ran toward him , crying , —**
和 他 跑 朝向 他 ， 哭泣 ， —

他哭着朝他跑去，——

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['stiːvn] ? "
**" What brings you here at this hour , Stephen ? "**
" 什么 带来 你 这里 在 这 小时 ， 史蒂芬 ？ "

"斯蒂芬，你这个时候来这里做什么？"

" [ai] [left] [həʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "
**" I left home at midnight to meet you . "**
" 我 左边 家 在 午夜 到 见面 你 . "

"我半夜离开家来见你。"

" [miːt] [ˌem 'iː] ?
**" Meet me ?**
" 见面 我 ？

"见我？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ai] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [ə'raɪvd] . "
**It would have been easier to have waited I there until I arrived . "**
它 会 有 到过 更轻松 到 有 等待 我 那里 直到 我 到达的 . "

如果我一直待在那儿等到我到了再走，那就容易多了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [kʌm] ,
**" It is to prevent your arrival that I have come ,**
" 它 是 到 防止 你的 到达 那 我 有 来 ，

我来此是为了阻止你们的到来，

" [ænd; ənd] ['stiːvn] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l]
**" and Stephen had very much the appearance of a bearer of evil**
" 和 史蒂芬 有 非常 很多 这 外貌 的 一个 持有人 的 邪恶的
['taɪdɪŋz] .
**tidings .**
消息 .

“斯蒂芬看起来很像一个带来厄运的人。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
**" What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [glʌm] ?
**Why do you look so glum ?**
为什么 做 你 看 所以 沮丧 ?

你为什么看起来这么闷闷不乐?

[ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] [wel] ? " .
**Is my mother well ? " .**
是 我的 母亲 出色地 ? " .

我妈妈身体好吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] ['sɒrəʊɪŋ] . "
**" Yes ; but sorrowing . "**
" 是的 ; 但 悲伤 . "

“是的，但令人悲伤。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
**" Tell me what has happened . "**
" 告诉 我 什么 有 发生 . "

“告诉我发生了什么事。”

" [jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] . "
**" Your cattle and horses have been sold by the sheriff . "**
" 你的 牛 和 马匹 有 到过 卖 经过 这 警长 . "

“你的牛马已经被警长卖掉了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
**" How can that be ?**
" 如何 能 那 是 ?

“怎么可能呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] , "
**It is not forty - eight hours since they were attached , "**
它 是 不是 四十 - 八 小时 自从 他们 是 随附的 , "

他们被绑在一起还不到48小时。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] ,
**" That is true ; but yet they have been sold ,**
" 那 是 真的 ; 但 然而 他们 有 到过 卖 ,

“没错；但是它们已经被卖掉了，

['sæmjʊəl] [heɪnz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː]
**Samuel Haines is at the bottom of the mischief , and he it was who**
塞缪尔 海恩斯 是 在 这 底部 的 这 恶作剧 , 和 他 它 曾是 WHO
[bɔːt] [ðem; ðəm] .
**bought them .**
买 他们 .

塞缪尔·海恩斯是这起恶作剧的始作俑者，是他买下了他们。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
**He is now declaring you shall be arrested for stealing his horse ,**
他 是 现在 声明 你 将 是 被捕 为了 偷窃 他的 马 ,

他现在宣布，你因偷他的马而被逮捕。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
**and Master McCleary sent me to warn you not to come home until the**
和 掌握 麦克利里 发送 我 到 警告 你 不是 到 来 家 直到 这
['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . "
**matter can be arranged . "**
事情 能 是 安排 . "

麦克利里少爷派我来警告你，在事情解决之前不要回家。

" [nɒt] [gəʊ] [həʊm] !
**" Not go home !**
" 不是 去 家 !

“不回家！”

" ['wɔːltə] [rɪ'piːtɪd] , [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] .
**" Walter repeated , like one bewildered .**
" 沃尔特 重复 , 喜欢 一 困惑 .

沃尔特重复道，语气中带着困惑。

" [weə(r)] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? "
**" Where , then , shall I go ? "**
" 在哪里 , 然后 , 将 我 去 ? "

那么，我该去哪里呢?

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]
**" Your mother bade me ask you why you did not visit the land on the**
" 你的 母亲 巴德 我 问 你 为什么 你 做过 不是 访问 这 土地 在 这
- ?
**Pascataqua ?**
- ?

你母亲让我问你为什么没有去帕斯卡塔夸河畔的土地看看?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,
**It is not likely you would be searched for there ,**
它 是 不是 可能 你 会 是 搜索 为了 那里 ,

你不太可能在那里被搜查。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] .
**and I should be able to find you whenever it might be necessary .**
和 我 应该 是 有能力的 到 寻找 你 每当 它 可能 是 必要的 .

无论何时需要，我都能找到你。

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ʌndə(r)][stænd][ɔːl] [ðæt]
**" Walter was silent a few moments , as if trying to under stand all that**
" 沃尔特 曾是 沉默的 一个 很少 时刻 , 作为 如果 尝试 到 在下面 站立 全部 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
**had befallen him ,**
有 发生 他 ,

沃尔特沉默了片刻，似乎在努力理解发生在他身上的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['sləʊli] , —
**and then said , slowly , —**
和 然后 说 , 缓慢地 , —

然后他缓缓说道——

" [heɪnz] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] .
**" Haines would never dare to have me arrested .**
" 海恩斯 会 绝不 敢 到 有 我 被捕 .

“海恩斯绝不敢逮捕我。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'lɔːfəli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
**He took me prisoner unlawfully , and I had a right to make my escape**
他 采取 我 囚犯 非法地 , 和 我 有 一个 正确的 到 制作 我的 逃脱

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "
**if possible . "**
如果 可能的 . "

他非法拘禁了我，如果可能的话，我有权逃跑。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ; [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**" That is very true ; yet , because you are one of the Sons of Liberty ,**
" 那 是 非常 真的 ; 然而 , 因为 你 是 一 的 这 儿子们 的 自由 ,

“这的确如此；然而，因为你是自由之子的一员，

['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [θɪŋks] [æn; ən] [ə'rest] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊ] . "
**Master McCleary thinks an arrest will surely follow . "**
掌握 麦克利里 思考 一个 逮捕 将要 一定 跟随 . "

麦克利里先生认为肯定会有人被逮捕。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts] ? "
**" Is it not safe for me to see my mother a few moments ? "**
" 是 它 不是 安全的 为了 我 到 看 我的 母亲 一个 很少 时刻 ? "

“我见妈妈一会儿难道不安全吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] .
**" She herself told me to warn you against coming .**
" 她 她自己 讲述 我 到 警告 你 反对 未来 .

“她亲口告诉我，要警告你不要来。”

[ðæt] [hɑːf] - [briːd] , [dʒɪm] , [hæz; həz] [biːn] [siːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [twaɪs] [sɪns] ['jestədeɪ] [nuːn] ,
**That half - breed , Jim , has been seen near the farm twice since yesterday noon ,**
那 一半 - 品种 , 吉姆 , 有 到过 已见 靠近 这 农场 两次 自从 昨天 中午 ,

自昨天中午以来，有人两次在农场附近看到过那个混血儿吉姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs]
**and he can be there for no other purpose than to give notice**
和 他 能 是 那里 为了 不 其他 目的 比 到 给 注意

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] . "
**of your arrival . "**
的 你的 到达 . "

他出现在那里的唯一目的就是通知你即将到来。

" [bʌt; bət] , ['stiːvn] , [ai] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**" But , Stephen , I can't go up the Pascataqua without some preparation .**
" 但 , 史蒂芬 , 我 不能 去 向上 这 - 没有 一些 准备 .

“但是，斯蒂芬，如果没有一些准备，我是不能去帕斯卡塔夸的。”

[ai][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; ['ʌðəwaɪz] ,
**I must at least have my musket and ammunition ; otherwise ,**
我 必须 在 至少 有 我的 滑膛枪 和 弹药 ; 否则 ,

我至少得有我的火枪和弹药；否则，

[ai] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] . "
**I would stand a good chance of starving to death . "**
我 会 站立 一个 好的 机会 的 饥饿 到 死亡 . "

我很有可能会饿死。

" [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
**" I have arranged for that portion of the business .**
" 我 有 安排 为了 那 部分 的 这 商业 .

“我已经安排好了那部分业务。”

[jɔː(r); jə(r)] ['næpsæk] , [wel] [fɪld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
**Your knapsack , well filled by your mother ,**
你的 背包 , 出色地 已填 经过 你的 母亲 ,

你的背包，里面装满了你母亲的东西，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
**and everything you may need during a few weeks in the woods ,**
和 一切 你 可能 需要 期间 一个 很少 周 在 这 树林 ,

以及你在森林里待几周可能需要的一切物品，

[ɪz]['hɪd(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
**is hidden a couple of miles down the road .**
是 隐 一个 夫妻 的 英里 向下 这 路 .

就藏在几英里外的路边。

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz][ai] [θɔːt] ['nesəsəri] ,
**I brought the things as far away from the farm as I thought necessary ,**
我 带来 这 事物 作为 远的 离开 从 这 农场 作为 我 想法 必要的 ,

我把东西搬到了我认为最远的地方，远离了农场。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
**and then left them in the bushes .**
和 然后 左边 他们 在 这 灌木丛 .

然后把它们留在灌木丛里。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**" CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ɒn] [ðə; ði] -
**ON THE PASCATAQUA**
在 这 -

在帕斯卡塔夸

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['stiːvn] ['kɪdə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd] ['wɔːltə] [niːl] [ə'genst] [rɪ'tɜːnɪŋ]
**Twenty - four hours after Stephen Kidder had warned Walter Neal against returning**
二十 - 四 小时 后 史蒂芬 基德 有 警告 沃尔特 尼尔 反对 返回
[tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)]
**to Portsmouth the latter was skirting the west bank of the Pascataqua River**
到 朴茨茅斯 这 后者 曾是 裙边 这 西方 银行 的 这 - 河
,
**,**
,

在斯蒂芬·基德警告沃尔特·尼尔不要返回朴茨茅斯24小时后，后者正沿着帕斯卡塔夸河西岸行进。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][ɒv; əv][lænd] [weər'ɒn] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][sʌm; səm] [deɪ]
**within sight of the tract of land whereon he hoped to see at some day**
之内 视线 的 这 通道 的 土地 其中 他 希望 到 看 在 一些 天
[ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [əʊnd] [baɪ] [hɪm'self] .
**a grist - mill owned by himself .**
一个 磨粉 - 磨 拥有 经过 他自己 .

在他希望有朝一日能拥有一座属于自己的磨坊的土地上，他望见了那片土地。

[wen] ['stiːvn] [sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['wɔːltə] [mait] [niːd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
**When Stephen selected such goods as he thought Walter might need during his**
什么时候 史蒂芬 已选 这样的 商品 作为 他 想法 沃尔特 可能 需要 期间 他的
[ɪn'fɔːst] [rɪ'triːt] ,
**enforced retreat ,**
强制执行 撤退 ,

斯蒂芬挑选了一些他认为沃尔特在被迫撤退期间可能需要的物品，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
**he did not neglect anything which would possibly be useful to the fugitive ,**
他 做过 不是 忽视 任何事物 哪个 会 可能 是 有用 到 这 逃犯 ，

他没有忽略任何可能对逃犯有用的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['fɒrɪst] ,
**and the result was that when the young messenger started through the pathless forest ,**
和 这 结果 曾是 那 什么时候 这 年轻的 信使 开始 通过 这 无路 森林 ，

结果是，当这位年轻的信使开始穿越那片没有路的森林时，

[hɪz; ɪz][ləʊd][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɑːd] [hɪz; ɪz]['prəʊgres] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
**his load was so heavy as to retard his progress very decidedly .**
他的 加载 曾是 所以 重的 作为 到 减速 他的 进步 非常 绝对地 .

他的负重太重，严重阻碍了他的行进速度。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
**Therefore it was that on the following morning he had not yet arrived at his proposed destination ,**
所以 它 曾是 那 在 这 下列的 早晨 他 有 不是 然而 到达的 在 他的 建议的 目的地 ，

因此，第二天早上他还没有到达预定的目的地。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] .
**although it was but a comparatively short distance from Portsmouth .**
虽然 它 曾是 但 一个 比较 短的 距离 从 朴茨茅斯 .

虽然它距离朴茨茅斯只有相对较短的距离。

[hiː; hi][hæd; həd][slept][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,
**He had slept in the woods where night overtook him ,**
他 有 睡着了 在 这 树林 在哪里 夜晚 超越 他 ，

他睡在树林里，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
**and at the first faint light of day was making a frugal breakfast of the bread and cheese sent by his mother .**
和 在 这 第一的 头晕的 光 的 天 曾是 制作 一个 节俭 早餐 的 这 面包 和 奶酪 发送 经过 他的 母亲 .

天刚蒙蒙亮，他就用母亲送来的面包和奶酪做了顿简单的早餐。

[wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði][ 'herəld ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sʌn] ,
**When the gloom of night had been dispersed by the heralds of the approaching sun ,**
什么时候 这 愁云 的 夜晚 有 到过 分散的 经过 这 使者 的 这 接近 太阳 ，

当夜幕被即将到来的太阳的使者驱散时，

['wɔːltə] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lændmɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trækt] ,
**Walter was at that point on the river from which he could see the landmarks of his tract ,**
沃尔特 曾是 在 那 观点 在 这 河 从 哪个 他 可以 看 这 地标 的 他的 通道 ，

沃尔特当时站在河边，从那里可以看到他那片土地上的地标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃənz]
**and the knowledge that he was about to enter on his own possessions**
和 这 知识 那 他 曾是 关于 到 进入 在 他的 自己的 财产
[sɜːvd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .
**served to cheer his drooping spirits .**
服务 到 欢呼 他的 下垂 烈酒 .

想到即将进入自己的领地，他低落的情绪顿时振作起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [skʌlk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]
**" If it is necessary to skulk around here in the woods to avoid being seen by**
" 如果 它 是 必要的 到 潜行 大约 这里 在 这 树林 到 避免 存在 已见 经过
[sæm] [heɪnz] ,
**Sam Haines ,**
山姆 海恩斯 ,

"如果必须躲在树林里偷偷摸摸地走来走去，以免被萨姆·海恩斯看到的话，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm] ,
**there is no reason why I should not make the most of my time ,**
那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 制作 这 最多 的 我的 时间 ,

我没有任何理由不充分利用我的时间。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [həʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
**" he said to himself , as hope began to spring up once more in his breast .**
" 他 说 到 他自己 , 作为 希望 开始 到 春天 向上 一次 更多的 在 他的 胸部 .

"他对自己说，心中又开始燃起希望。"

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] [naʊ] ,
**" There is little chance I shall be able to raise any money for the mill now ,**
" 那里 是 小的 机会 我 将 是 有能力的 到 增加 任何 钱 为了 这 磨 现在 ,

"我现在几乎不可能筹到钱来修建磨坊了。"

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ di'frɔːd ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pə'zeʃənz] ,
**when I have been defrauded of a goodly portion of my poor possessions ,**
什么时候 我 有 到过 受骗 的 一个 很好 部分 的 我的 贫穷的 财产 ,

当我的大量微薄财产被骗走时，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]
**but I can at least make preparations for the day when I shall be in**
但 我 能 在 至少 制作 准备工作 为了 这 天 什么时候 我 将 是 在
[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plænz] .
**a position to carry out my plans .**
一个 位置 到 携带 出去 我的 计划 .

但我至少可以为将来能够实施我的计划的那一天做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .
**It is better to work than remain idle .**
它 是 更好的 到 工作 比 保持 闲置的 .

与其无所事事，不如努力工作。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['stiːvn] [ðæt] [ðə; ði]
**" It was the first time since he took leave of his friend Stephen that the**
" 它 曾是 这 第一的 时间 自从 他 采取 离开 的 他的 朋友 史蒂芬 那 这
['ment(ə)l]['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['laɪt(ə)nd] ,
**mental burden had been lightened ,**
精神的 负担 有 到过 轻度 ,

这是他与朋友斯蒂芬告别后，精神负担第一次减轻。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] ['iːgəli] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]
**and now he pressed forward eagerly , impatient to begin the work resolved upon**
和 现在 他 按下 向前 急切地 , 不耐烦 到 开始 这 工作 已解决 之上
.
**.**
.

现在他急切地向前迈进，迫不及待地想要开始他决心要做的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**There was very much which he could do toward making ready for the**
那里 曾是 非常 很多 哪个 他 可以 做 朝向 制作 准备好 为了 这
[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [mɪl] ,
**erection of that wished - for mill ,**
勃起 的 那 希望 - 为了 磨 ,

他可以为建造那座梦寐以求的磨坊做很多准备工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['juːsləs] ,
**and he felt confident the labour would not be useless ,**
和 他 毛毡 自信的 这 劳动 会 不是 是 无用 ,

他相信这些劳动不会白费。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'fɔːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
**although performed so far in advance of the building operations .**
虽然 执行 所以 远的 在 进步 的 这 建筑 运营 .

虽然这项工作是在建筑施工之前很久就完成的。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪn] [maɪnd] ,
**With this idea in mind ,**
和 这 主意 在 头脑 ,

基于这种想法，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪl] ,
**his first care was to select the most advantageous spot for a mill ,**
他的 第一的 关心 曾是 到 选择 这 最多 有利 点 为了 一个 磨 ,

他首先考虑的是为磨坊选择最有利的地点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
**and to this end he deposited his burden on the shore of the river ,**
和 到 这 结尾 他 已存 他的 负担 在 这 支撑 的 这 河 ,

为此，他将自己的重担卸在了河岸上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]
**where it could readily be found again , after which he set about inspecting the**
在哪里 它 可以 容易 是 成立 再次 , 后 哪个 他 放 关于 检查 这
['prɒpəti] .
**property .**
财产 .

在那里很容易就能再次找到它，之后他便开始检查这处房产。

[hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,
**He spent several hours in this work ,**
他 花费 一些 小时 在 这 工作 ,

他花了几个小时完成这项工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [hiː; hi]
and had fully decided upon the location for the building when he
和 有 完全 决定 之上 这 地点 为了 这 建筑 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [wɒt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
was startled by hearing what sounded very like a human voice among the
曾是 惊慌 经过 听力 什么 听起来 非常 喜欢 一个 人类 嗓音 之中 这
['ʌndəbrʌʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
underbrush a short distance from the shore .
草丛 一个 短的 距离 从 这 支撑 .

当他完全决定了建筑物的选址时，突然听到离岸边不远处灌木丛中传来很像人声的声音，吓了一跳。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [held] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] ,
With his gun held ready for instant use in case any danger threatened ,
和 他的 枪 握住 准备好 为了 立即的 使用 在 案件 任何 危险 威胁 ,

他持枪待命，以防万一遇到任何危险。

[hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv]
he went cautiously in the direction from which the noise appeared to have
他 去 谨慎地 在 这 方向 从 哪个 这 噪音 出现 到 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他小心翼翼地朝着声音传来的方向走去。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [θruː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and after a brief time threw aside the weapon with an exclamation of
和 后 一个 简短的 时间 扔 旁边 这 武器 和 一个 感叹 的
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

过了一会儿，他惊愕地叫了一声，把武器扔到一边。

[ɪn] [ə; eɪ] [dens] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [eɪdʒd] [triːz] ['pɑːʃəli]
In a dense portion of the forest , where were several aged trees partially
在 一个 稠密 部分 的 这 森林 , 在哪里 是 一些 老年人 树木 部分
[dɪ'keɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [beɪs] ,
decayed at their base ,
腐烂的 在 他们的 根据 ,

在森林茂密的一片区域，有好几棵老树的树干底部已经部分腐烂，

[hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
he dimly saw the figure of a man ,
他 依稀 锯 这 数字 的 一个 男人 ,

他隐约看到一个人影，

[ə'pærəntli] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['hemlɒk] .
apparently pinned to the ground by the heavy branches of a fallen hemlock .
显然 已置顶 到 这 地面 经过 这 重的 分支 的 一个 倒下 铁杉 .

显然是被倒下的铁杉树粗壮的枝条压在了地上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [vɜːst] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
He was sufficiently versed in woodcraft to understand that the unfortunate
他 曾是 足够 精通 在 木工 到 理解 那 这 不幸
[hæd; həd] ['aɪðə(r)] [feld] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪm] ,
had either felled a tree which had fallen upon him ,
有 任何一个 倒下 一个 树 哪个 有 倒下 之上 他 ,

他精通木工技艺，足以判断出那位不幸的人要么是砍倒了一棵树，结果树倒在了他身上；

[ɔ:(r)] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt]
**or passed beneath one of the giants of the forest at the precise moment**
或者 通过了 下面 一 的 这 巨人 的 这 森林 在 这 精确的 片刻
[wen] [ɪts]['rɒt(ə)n] [trʌŋk] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [tɒp] .
**when its rotten trunk gave way under the burden of the enormous top .**
什么时候它是 烂 树干 给予 方式 在下面 这 负担 的 这 巨大的 顶部 .

或者，在森林中的一棵巨树腐烂的树干不堪重负而断裂的那一刻，从它下方经过。

[ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌfərə(r)] [təʊld][hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə'laɪv] ,
**A low moan from the sufferer told he was yet alive ,**
一个 低的 呻吟 从 这 患者 讲述 他 曾是 然而 活 ，

患者低低的呻吟声表明他还活着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'kleɪmd] [ðæt] [rɪ'li:f] [mʌst; məst] [su:n] [kʌm] [ɪf] [deθ] [wɒz; wəz]
**and at the same time proclaimed that relief must soon come if death was**
和 在 这 相同的 时间 宣布 那 宽慰 必须 很快 来 如果 死亡 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .
**to be cheated of its prey .**
到 是 作弊 的 它是 猎物 .

同时宣称，如果想要让死神失去猎物，解脱之势必须尽快到来。

" [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [frend] , " ['wɔ:ltə] [kraɪd] , ['tʃɪərəli] .
**" Hold out a few minutes longer , friend , " Walter cried , cheerily .**
" 抓住 出去 一个 很少 分钟 更长 ， 朋友 ， " 沃尔特 哭 ，兴高采烈地 .

"再坚持几分钟吧，朋友，"沃尔特兴高采烈地喊道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][æks][bɪ'fɔ:(r)][ai][kæn; kən][du:; də]['veri] [mʌtʃ] [tə'wɔ:d] ['getɪŋ] [ju:; jʊ]
**" I must have an axe before I can do very much toward getting you**
" 我 必须 有 一个 斧头 前 我 能 做 非常 很多 朝向 获得 你
[fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tɪmbə(r)] .
**free from that timber .**
自由的 从 那 木材 .

"我必须先有一把斧子，才能帮你从那片树林里脱身。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [streŋθ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
**" There was no reply ; the poor wretch's strength was nearly exhausted ,**
" 那里 曾是 不 回复 ； 这 贫穷的 - 力量 曾是 几乎 筋疲力尽的 ，

"没有回应；那可怜的人几乎筋疲力尽了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɜ:k] ,
**and the boy understood that he must work ,**
和 这 男生 理解 那 他 必须 工作 ，

男孩明白自己必须工作。

[wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ]['hju:mən][laɪf] .
**with all possible speed if he would save a human life .**
和 全部 可能的 速度 如果 他 会 节省 一个 人类 生活 .

如果能救人一命，他会以最快的速度去做。

" [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][mɔ:(r)][ju:z][ðæn; ðən] ['sɪmpli] ['haɪdɪŋ]
**" It seems that my coming here may be of more use than simply hiding**
" 它 似乎 那 我的 未来 这里 可能 是 的 更多的 使用 比 简单地 隐藏
[frɒm; frəm][sæm] [heɪnz] ,
**from Sam Haines ,**
从 山姆 海恩斯 ，

"看来我来到这里不仅仅是为了躲避萨姆·海恩斯，还有更大的用处。"

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
**" he cried ,**
" 他 哭 ，

他喊道："

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [biːn] [left] .
**as he ran with all speed toward the spot where the goods had been left .**
作为 他 跑 和 全部 速度 朝向 这 点 在哪里 这 商品 有 到过 左边 .

他全速朝货物放置的地方跑去。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stiːvn] [brɔːt] [æn; ən][æks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
**" I have been grumbling because Stephen brought an axe instead of a hatchet ,**
" 我 有 到过 抱怨 因为 史蒂芬 带来 一个 斧头 反而 的 一个 斧头 ,

“我一直抱怨斯蒂芬带来的是斧头而不是手斧，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**but now I should be able to do very little without it .**
但 现在 我 应该 是 有能力的 到 做 非常 小的 没有 它 .

但现在没有它，我几乎什么都做不了。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ im'prizən ] ['brɑːntʃɪz] ,
**" Ten minutes later he was chopping furiously at the imprisoning branches ,**
" 十 分钟 之后 他 曾是 切碎 愤怒地 在 这 监禁 分支 ,

十分钟后，他开始疯狂地砍断困住他的树枝。

['juːzɪŋ] [djuː] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ,
**using due care to prevent additional injury to the helpless man ,**
使用 到期的 关心 到 防止 额外的 受伤 到 这 无助 男人 ,

采取适当措施，防止对无助男子造成进一步伤害。

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ,
**and when so much of the foliage had been cut away as to give him a clear view of what was beneath ,**
和 什么时候 所以 很多 的 这 叶子 有 到过 切 离开 作为 到 给 他 一个 清除 看法 的 什么 曾是 下面 ,

当大部分树叶被剪掉，让他能清楚地看到树下的景象时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , —
**he exclaimed in surprise , —**
他 惊呼 在 惊喜 , —

他惊讶地惊呼道：

" [æn; ən]['ɪndiən] !
**" An Indian !**
" 一个 印度 !

“一个印度人！”

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ?
**What could have brought him so near the town ?**
什么 可以 有 带来 他 所以 靠近 这 镇 ?

是什么让他如此接近这座城镇?

" [ðen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
**" Then he forgot the colour of the sufferer ,**
" 然后 他 忘了 这 颜色 的 这 患者 ,

然后他忘记了受害者的肤色，

[θɔːt] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**thought not of what his kind had done in the way of savage cruelty to helpless women and children ,**
想法 不是 的 什么 他的 种类 有 完毕 在 这 方式 的 野蛮的 残酷 到 无助 女性 和 孩子们 ,

他丝毫没有想到他的同类曾对无助的妇女和儿童犯下多么残暴的罪行。

[bʌt; bət] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] .
but devoted all his strength and energies to releasing him .
但 奉献 全部 他的 力量 和 能量 到 发布 他 .

但他倾尽全力去营救他。

[ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɪəli] [ded] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns]
The wretch was so nearly dead as to be unable to render any assistance
这 可怜虫 曾是 所以 几乎 死的 作为 到 是 无法 到 使成为 任何 协助
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['reskjuːə(r)] ,
to his would - be rescuer ,
到 他的 会 - 是 救援人员 ,

那可怜的人奄奄一息，根本无力帮助前来救助他的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [kʊd; kəd] [dræg] [hɪm] [frɒm; frəm]
and at least half an hour elapsed before Walter could drag him from
和 在 至少 一半 一个 小时 过去 前 沃尔特 可以 拖 他 从
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
beneath the heavy weight which had so nearly deprived him of life .
下面 这 重的 重量 哪个 有 所以 几乎 被剥夺的 他 的 生活 .

至少过了半个小时，沃尔特才把他从重压下拖出来，重压几乎夺去了他的生命。

[wen] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] ,
When this work was accomplished , it seemed to have been in vain ,
什么时候 这 工作 曾是 完成 , 它 似乎 到 有 到过 在 徒劳 ,

这项工作完成后，似乎一切都徒劳无功。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ; [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [siːs]
so far as saving life was concerned ; but , fortunately , Walter did not cease
所以 远的 作为 保存 生活 曾是 担心的 ; 但 , 幸运的是 , 沃尔特 做过 不是 停止
[hɪz; ɪz] ['efəts] .
his efforts .
他的 努力 .

就拯救生命而言，沃尔特并没有停止努力；但幸运的是，他并没有停止努力。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [sʌtʃ] [ ri'stɔrətiv, -'stɔː- ]
Dragging the apparently lifeless body to the river , he applied such restoratives
拖拽 这 显然 无生命 身体 到 这 河 , 他 应用 这样的 修复剂
[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
as were at hand ,
作为 是 在 手 ,

他将看似毫无生气的尸体拖到河边，并用手边能找到的药物进行救治。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [red] [mæn] ['əʊpən]
and after a short time had the satisfaction of seeing the red man open
和 后 一个 短的 时间 有 这 满意 的 看到 这 红色的 男人 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

过了一会儿，他欣慰地看到红衣人睁开了眼睛。

" ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Better not try , " he said , as the Indian attempted to speak .
" 更好的 不是 尝试 , " 他 说 , 作为 这 印度 尝试过 到 说话 .

“最好别试，”当印度人试图说话时，他说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwiːzɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [beə(r)] ,
" You have had such a squeezing as would discourage a bear ,
" 你 有 有 这样的 一个 挤压 作为 会 阻碍 一个 熊 ,

“你受到的挤压之大，连熊都会气馁。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and it will take some time to get over it .**
和 它 将要 拿 一些 时间 到 得到 超过 它 .

需要一段时间才能释怀。

['lʌkɪli] [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
**Luckily I haven't much of anything to do except take care of you ,**
幸运的是 我 还没有 很多 的 任何事物 到 做 除了 拿 关心 的 你 ,

幸运的是，除了照顾你之外，我没什么其他事可做。

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] .
**and I'll warrant we shall soon have you around as well as ever .**
和 患病的 保证 我们 将 很快 有 你 大约 作为 出色地 作为 曾经 .

我保证，你很快就会像以前一样在我们身边。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [nəʊ] [bəʊnz] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] ,
**So far as I can make out , no bones have been broken ,**
所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , 不 骨头 有 到过 破碎的 ,

据我观察，似乎没有人骨折。

[ðəʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm]
**though I doubt if you could go through the same experience again and come**
尽管 我 怀疑 如果 你 可以 去 通过 这 相同的 经验 再次 和 来
[aʊt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [həʊl] .
**out anywhere near whole .**
出去 任何地方 靠近 所有的 .

但我怀疑你是否能再次经历同样的遭遇，并且还能毫发无损地走出来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
**" There was nothing more he could do to relieve the sufferer ,**
" 那里 曾是 没有什么 更多的 他 可以 做 到 缓解 这 患者 ,

“他已经无能为力，无法减轻患者的痛苦了。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ 'kɔːʃən ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
**and after cautioning him to remain quiet ,**
和 后 警告 他 到 保持 安静的 ,

在警告他保持安静之后，

['wɔːltə] [set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
**Walter set about putting up some kind of a shelter against the elements .**
沃尔特 放 关于 推杆 向上 一些 种类 的 一个 庇护所 反对 这 元素 .

沃尔特开始搭建某种遮风避雨的棚子。

[ə; eɪ] " [liːn] - [tuː; tə] " [ɒv; əv] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'rektɪd] ,
**A " lean - to " of brush was soon erected ,**
一个 " 倾斜 - 到 " 的 刷子 曾是 很快 竖立 ,

很快，人们用树枝搭起了一座简易的“棚子”。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ðə; ði] [bɒɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [ bau ] ,
**and in one corner the boy made a bed of fir boughs ,**
和 在 一 角落 这 男生 制成 一个 床 的 冷杉 树枝 ,

男孩在角落里用杉树枝做了一张床。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] , [meɪd] [nəʊ] ['efət]
**upon which he placed the sufferer , who , after the first attempt , made no effort**
之上 哪个 他 放置 这 患者 , WHO , 后 这 第一的 试图 , 制成 不 努力
[tuː; tə] [spiːk] .
**to speak .**
到 说话 .

他把病人放在上面，病人第一次尝试说话后，就再也没有开口。

['wɔːltə] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
Walter divided with the Indian his store of bread and cheese ,
沃尔特 分割 和 这 印度 他的 店铺 的 面包 和 奶酪 ,

沃尔特把他的面包和奶酪分给了那个印第安人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [iːt] ['hɑːtɪli] .
and had the satisfaction of seeing the latter eat heartily .
和 有 这 满意 的 看到 这 后者 吃 衷心地 .

看到后者吃得津津有味，心里很满足。

" [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] ['pɜːs(ə)n] ,
" I reckon you're all right if you can get away with as much food as a well person ,
" 我 估计 你是 全部 正确的 如果 你 能 得到 离开 和 作为 很多 食物 作为 一个 出色地 人 ,

“我觉得如果你能像健康人一样吃那么多东西，那就没问题了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ai] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] ['leɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and it's time I did something toward laying in a stock of provisions .
和 它是 时间 我 做过 某物 朝向 躺下 在 一个 库存 的 条款 .

我该着手储备一些物资了。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [ai] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [geɪm] ?
Will you stay here while I go after game ?
将要 你 停留 这里 尽管 我 去 后 游戏 ?

比赛结束后我离开，你愿意留在这里吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [dɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃaɪ] . "
There are partridges enough , even though deer should be shy . "
那里 是 鹧鸪 足够的 , 甚至 尽管 鹿 应该 是 害羞的 . "

虽然鹿应该很胆小，但鹧鸪的数量却很多。

" [ai] [weɪt] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I wait , " the Indian said , with a sigh as of relief ; and the boy ,
" 我 等待 , " 这 印度 说 , 和 一个 叹 作为 的 宽慰 ; 和 这 男生 ,

“我等着,”印第安人叹了口气，仿佛如释重负；而男孩，

[gʌn] [ɪn] [hænd] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
gun in hand , plunged into the thicket .
枪 在 手 , 暴跌 进入 这 灌木丛 .

手持枪支，猛地探入灌木丛。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [plʌmp] [bɝdz] ,
The result of this first hunting excursion was half a dozen plump birds ,
这 结果 的 这 第一的 打猎 短途旅行 曾是 一半 一个 打 丰满 鸟类 ,

第一次狩猎之旅的成果是六只肥美的鸟儿。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [saɪnz] [æz; əz] [təʊld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and Walter had seen such signs as told he would have but little difficulty in bagging a deer on the following morning .
和 沃尔特 有 已见 这样的 标志 作为 讲述 他 会 有 但 小的 困难 在 装袋 一个 鹿 在 这 下列的 早晨 .

沃尔特看到了这样的迹象，表明他第二天早上猎到一头鹿应该不会太难。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['wɔːltə] ['æktɪd] [æz; əz] [nɜːs] [ænd; ənd] [kʊk] ;
During the remainder of the day Walter acted as nurse and cook ;
期间 这 余 的 这 天 沃尔特 行动 作为 护士 和 厨师 ;

当天剩余时间里，沃尔特既当了护士又当了厨师；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [spiːk] .
**but never once did the Indian speak .**
但 绝不 一次 做过 这 印度 说话 .

但这位印度人始终没有开口说话。

---

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['lɑːdə(r)] ,
**Next morning , before the sun appeared , he was out to replenish the larder ,**
下一个 早晨 , 前 这 太阳 出现 , 他 曾是 出去 到 补充 这 食品储藏室 ,

第二天清晨，太阳还没升起，他就出去补充食品储藏室的物资了。

---

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ,
**returning with the hind - quarters of a deer and ,**
返回 和 这 后 - 四分之一 的 一个 鹿 和 ,

带着鹿的后腿回来，

---

[wen] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [steɪks] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [brɔɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] ,
**when a plentiful supply of steaks from these had been broiled over the coals ,**
什么时候 一个 丰富 供应 的 牛排 从 这些 有 到过 烤制 超过 这 煤炭 ,

当用这些食材烤制的大量牛排在炭火上烤熟后，

---

[ðə; ði]['ɪndiən][et; eɪt][laɪk][wʌn][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
**the Indian ate like one in perfect health .**
这 印度 吃 喜欢 一 在 完美的 健康 .

这个印度人吃得像个健康人一样。

---

" [jʊl] [duː; də] [naʊ] , [ai] ['rekən] .
**" You'll do now , I reckon .**
" 你会 做 现在 , 我 估计 .

“我想你现在应该可以了。”

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ,
**It doesn't stand to reason that you feel like moving around very much ,**
它 不 站立 到 原因 那 你 感觉 喜欢 移动 大约 非常 很多 ,

你似乎不太想四处走动，这似乎不太合乎逻辑。

---

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
**therefore , you shall stay here while I go to work .**
所以 , 你 将 停留 这里 尽管 我 去 到 工作 .

因此，在我上班期间，你留在这里。

---

" [ðen] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪl] [ðæt] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [kəm'plitɪd] ,
**" Then he set about making the foundations for a mill that might never be completed ,**
" 然后 他 放 关于 制作 这 基础 为了 一个 磨 那 可能 绝不 是 完全的 ,

“然后他开始着手建造一座可能永远不会完工的磨坊。”

---

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [tuː; tə] [wɜːk] ,
**and when it was so dark that he could no longer see to work ,**
和 什么时候 它 曾是 所以 黑暗的 那 他 可以 不 更长 看 到 工作 ,

当天色太黑，他看不清东西无法工作时，

---

[hiː; hi][felt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] .
**he felt satisfied with the progress made .**
他 毛毡 使满意 和 这 进步 制成 .

他对取得的进展感到满意。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [kʊkt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]
**The Indian had cooked supper , and the boy showed that he appreciated the**
这 印度 有 煮熟 晚餐 ， 和 这 男生 显示 那 他 感谢 这
['kʌlɪnəri] ['efəts] ,
**culinary efforts ,**
烹饪 努力 ，

印度人做了晚饭，男孩表示很欣赏他的厨艺。

[ruːd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
**rude though they were .**
粗鲁的 尽管 他们 是 .

虽然他们很粗鲁。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɪm] ['ælbət] ?
**" You know Jim Albert ?**
" 你 知道 吉姆 阿尔伯特 ?

你认识吉姆·阿尔伯特吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [wen] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt]
**" This question was asked when an hour had been spent in almost perfect**
" 这 问题 曾是 问 什么时候 一个 小时 有 到过 花费 在 几乎 完美的
['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,
**silence by the occupants of the lean - to ,**
沉默 经过 这 居住者 的 这 倾斜 - 到 ，

“这个问题是在棚屋里的人们几乎完全沉默地待了一个小时后提出的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [bəuθ] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**and the boy was startled both , by the name and the voice .**
和 这 男生 曾是 惊慌 两个都 ， 经过 这 姓名 和 这 嗓音 .

男孩被这个名字和声音都吓了一跳。

" [jes] ; [ai] [nəʊ] [hɪm] , " ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] ,
**" Yes ; I know him , " Walter replied , grimly ,**
" 是的 ; 我 知道 他 , " 沃尔特 回复 ， 阴沉地 ，

“是的，我认识他,”沃尔特冷冷地回答道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] .
**thinking of the part played in his capture by the half - breed .**
思维 的 这 部分 玩 在 他的 捕获 经过 这 一半 - 品种 .

想到自己被混血儿俘虏一事中所扮演的角色。

" [bɪg] ['rɑːskl] ! "
**" Big rascal ! "**
" 大的 恶棍 ! "

“大坏蛋！”

" [jʊr; jər] [raɪt] .
**" You're right .**
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'vendʒf(ə)l] [θɔːts] ,
**I know it isn't just the thing to give way to revengeful thoughts ,**
我 知道 它 不是 只是 这 事物 到 给 方式 到 复仇的 想法 ，

我知道这并非仅仅是任由复仇念头滋生的正确做法，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]
**but some day that scoundrel shall answer to me for what has been**
但 一些 天 那 恶棍 将 回答 到 我 为了 什么 有 到过
[dʌn] .
**done .**
完毕 .

但总有一天，那个恶棍会为他所做的一切向我付出代价。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [heɪnz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] ,
**If he and Sam Haines had remained where they belonged ,**
如果 他 和 山姆 海恩斯 有 剩余 在哪里 他们 属于 ,

如果他和萨姆·海恩斯当初留在他们原本应该在的地方，

---

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][ˈhaɪdɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ai] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
**I wouldn't be here hiding as if I really was a thief .**
我 不会 是 这里 隐藏 作为 如果 我 真的 曾是 一个 贼 .

如果我真的是个小偷，我就不会躲在这里了。

---

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪd] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈwɔːltə] [geɪv] [hɪm] [ˈevri]
**" The Indian did not continue the conversation , although Walter gave him every**
" 这 印度 做过 不是 继续 这 对话 , 虽然 沃尔特 给予 他 每一个
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
**encouragement ,**
鼓励 ,

“尽管沃尔特百般鼓励，那位印第安人还是没有继续交谈下去。”

---

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ðə; ði][ˈtaɪəd] [bɔɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
**and at an early hour the tired boy sought the repose to be found in**
和 在 一个 早期的 小时 这 疲劳的 男生 寻求 这 休息 到 是 成立 在
[ˈslʌmbə(r)] .
**slumber .**
睡眠 .

清晨，疲惫的男孩便在睡梦中寻求安宁。

---

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiən] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
**When he set out for work next morning the Indian accompanied him ,**
什么时候 他 放 出去 为了 工作 下一个 早晨 这 印度 伴随 他 ,

第二天早上他出门上班时，那个印度人陪同他一起去。

---

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˈleɪbəd] [ˈfeɪθfəli] [ˈhjuːɪŋ] [triːz] ,
**and during the day laboured faithfully hewing trees ,**
和 期间 这 天 辛勤劳作 忠实 砍伐 树木 ,

白天，他们兢兢业业地砍伐树木。

---

[ɔː(r)] [ˈgæðərɪŋ] [rɒks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [mɪl] .
**or gathering rocks which were to form the foundation of the proposed mill .**
或者 采集 岩石 哪个 是 到 形式 这 基础 的 这 建议的 磨 .

或者收集石头，作为拟建磨坊的地基。

---

" [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈfænsi] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [æt; ət] [fɜːst] ,
**" I didn't fancy having an Indian for a companion at first ,**
" 我 没有 想要 拥有 一个 印度 为了 一个 伴侣 在 第一的 ,

“起初我并不喜欢和一个印度人做伴侣。”

---

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm][ˈʌndə(r)] [ðæt] [triː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
**but it begins to look as if finding him under that tree would be a**
但 它 开始 到 看 作为 如果 寻找 他 在下面 那 树 会 是 一个
[ˈfɔːtʃənət] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
**fortunate thing for me .**
幸运 事物 为了 我 .

但现在看来，如果能在那棵树下找到他，对我来说或许是一件幸运的事。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [ˈveri] [fɑːst] ,
**We are getting this place into shape very fast ,**
我们 是 获得 这 地方 进入 形状 非常 快速地 ,

我们正在迅速地把这里整顿好。

---

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
**and when it is possible for me to raise the money ,**
和 什么时候 它 是 可能的 为了 我 到 增加 这 钱 ,

当我能够筹集到资金时，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spend] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
**it won't be necessary to spend very much time making ready for the more**
它 惯于 是 必要的 到 花费 非常 很多 时间 制作 准备好 为了 这 更多的
['sɪəriəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
**serious portion of the work .**
严肃的 部分 的 这 工作 .

无需花费太多时间为更重要的工作部分做准备。

---

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [tuː]
**" During the week which followed , with the exception of the Sabbath , the two**
" 期间 这 星期 哪个 随后 , 和 这 例外 的 这 安息日 , 这 二
['leɪbəd] [ɪn'dʌstriəsli] ,
**laboured industriously ,**
辛勤劳作 勤奋地 ,

"接下来的一周，除了安息日之外，两人都勤奋工作，

---

[seɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tɪt(ə)l][æz; əz][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
**save at such tittle as one or the other spent in hunting ,**
节省 在 这样的 标题 作为 一 或者 这 其他 花费 在 打猎 ,

把诸如狩猎之类的头衔排除在外，

---

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
**and Walter could see the outlines of the structure he intended one day to**
和 沃尔特 可以 看 这 概述 的 这 结构 他 故意的 一 天 到
[bɪld] .
**build .**
建造 .

沃尔特看到了他将来打算建造的建筑的轮廓。

---

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːlz] ,
**A large pile of rocks had been rolled together to form the lower walls ,**
一个 大的 桩 的 岩石 有 到过 滚动 一起 到 形式 这 降低 墙壁 ,

一大堆石头被滚压在一起，形成了下层墙体。

---

[hjuːdʒ] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] [ænd; ənd] ['rʌfli] " [skweəd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] ,
**huge timbers were hewn and roughly " squared " for the framework ,**
巨大的 木材 是 凿 和 大致 " 平方 " 为了 这 框架 ,

巨大的木材被砍伐并大致加工成方形，用于搭建框架。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
**and a road from the riverbank to the highway , four miles distant ,**
和 一个 路 从 这 河岸 到 这 公路 , 四 英里 遥远 ,

还有一条从河岸通往公路的道路，距离四英里。

---

[wɒz; wəz] " [ bleiz ] " [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
**was " blazed " a goodly portion of the way .**
曾是 " 燃烧的 " 一个 很好 部分 的 这 方式 .

一路"一路狂飙"。

---

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
**During all this time ,**
期间 全部 这 时间 ,

在此期间，

---

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]
**while he had laboured as industriously as if it was some**
尽管 他 有 辛勤劳作 作为 勤奋地 作为 如果 它 曾是 一些
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**project of his own ,**
项目 的 他的 自己的 ,

他像对待自己的项目一样勤奋地工作着，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] .
**the Indian remained comparatively silent .**
这 印度 剩余 比较 沉默的 .

印度人则相对保持沉默。

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['reskju:ə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ;
**He had told the rescuer his name was Sewatis ;**
他 有 讲述 这 救援人员 他的 姓名 曾是 - ;

他告诉救援人员，他的名字叫塞瓦蒂斯；

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɔ:bskɔ:t] [traɪb] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] "
**that he was a member of the Penobscot tribe , and acquainted with "**
那 他 曾是 一个 成员 的 这 佩诺布斯科特 部落 , 和 熟人 和 "
[dʒɪm] ['ælbət] ,
**Jim Albert ,**
吉姆 阿尔伯特 ,

他是佩诺布斯科特部落的成员，并且认识"吉姆·阿尔伯特"。

" [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
**" but never a word regarding the reason for being in that vicinity .**
" 但 绝不 一个 单词 关于 这 原因 为了 存在 在 那 附近 .

但对于出现在那个区域的原因，却只字未提。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fu:d] ; [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ ti:m ] [wɪð] [geɪm] ,
**There had been no scarcity of food ; the forest teemed with game ,**
那里 有 到过 不 缺乏 的 食物 ; 这 森林 拥挤 和 游戏 ,

食物并不匮乏；森林里到处都是猎物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ['fænsid] [dɪə(r)] , [beə(r)] [ɔ:(r)] [bɜ:dz] ,
**and if the labourers fancied deer , bear or birds ,**
和 如果 这 劳工 幻想 鹿 , 熊 或者 鸟类 ,

如果工人们喜欢鹿、熊或鸟，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn]
**it was only necessary to go a short distance from the encampment in**
它 曾是 仅有的 必要的 到 去 一个 短的 距离 从 这 营地 在
['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
**order to get it .**
命令 到 得到 它 .

只需从营地走一小段路就能拿到它。

['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ['wɔ:ltə] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
**Almost unconsciously Walter had explained to his assistant what it was**
几乎 不知不觉 沃尔特 有 解释 到 他的 助手 什么 它 曾是
[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [du:; də] .
**he hoped to do .**
他 希望 到 做 .

沃尔特几乎是下意识地向他的助手解释了他希望做什么。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['meni] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɒzətɪvli] ['nesəsəri] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k]
**There had been many times when it seemed positively necessary he should speak**
那里 有 到过 许多 时代 什么时候 它 似乎 积极地 必要的 他 应该 说话
[wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] ,
**with some one ,**
和 一些 一 ,

有很多次，他都觉得绝对有必要和某人谈谈。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɪndiən] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔ:kt] ['fri:li] .
**and to the silent Indian the boy talked freely .**
和 到 这 沉默的 印度 这 男生 谈话 自由 .

男孩对沉默的印第安人滔滔不绝地讲了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ən'les] [wʌn]
**It was as if thinking aloud , because no reply was made unless one**
它 曾是 作为 如果 思维 大声 , 因为 不 回复 曾是 制成 除非 一
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəd] ;
**was absolutely required ;**
曾是 绝对地 必需的 ;

就好像在自言自语一样，因为除非绝对必要，否则不会有人回答；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [sə'praɪzd]
**and it is quite possible the young messenger would have been greatly surprised**
和 它 是 相当 可能的 这 年轻的 信使 会 有 到过 非常 惊讶
[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ kən'faid ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn] -
**had some one been there to tell him he had confided more fully in Sewatis**
有 一些 一 到过 那里 到 告诉 他 他 有 坦白 更多的 完全 在 -
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
**than in any other person except his mother .**
比 在 任何 其他 人 除了 他的 母亲 .

如果有人告诉他，除了母亲之外，他向塞瓦蒂斯倾诉的秘密比向任何其他人都多，那么这位年轻的信使很可能会感到非常惊讶。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] ['wɔːltə] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
**More than once had Walter suggested that there was no reason why the**
更多的 比 一次 有 沃尔特 建议 那 那里 曾是 不 原因 为什么 这
['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ˌels'weə(r)] .
**Indian should remain if he had business elsewhere .**
印度 应该 保持 如果 他 有 商业 别处 .

沃尔特不止一次地暗示，如果那位印第安人在别处有事，就没有理由留下来。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['pʊld] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [juː; jʊ][mʌst; məst]
**" I suppose you think because I pulled you from under that tree you must**
" 我 认为 你 思考 因为 我 拉 你 从 在下面 那 树 你 必须
[steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] ,
**stay here and work ,**
停留 这里 和 工作 ,

“我猜你以为我把你从树下拉出来，你就必须留在这里干活吧？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
**but it is all a mistake .**
但 它 是 全部 一个 错误 .

但这都是一场误会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] [ten] - [fəʊld] ,
**You have already repaid me ten - fold ,**
你 有 已经 已偿还 我 十 - 折叠 ,

你已经十倍地回报了我。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**and I don't want you to believe there is any necessity of stopping with me .**
和 我 不 想 你 到 相信 那里 是 任何 必要性 的 停止 和 我 .
"
**"**
"

我不想让你觉得有必要止步于我这里。

" [ˌem 'iː] [weɪt] , " - [wʊd] [seɪ] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
**" Me wait , " Sewatis would say , whenever the conversation touched upon this subject ,**
" 我 等待 , " - 会 说 , 每当 这 对话 感动 之上 这 主题 ,

每当谈话触及这个话题时，塞瓦蒂斯都会说：“等等。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['wɔːltə] [wʊd] [hæv; həv][felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt]
**and by the end of a week Walter would have felt decidedly lonely without**
和 经过 这 结尾 的 一个 星期 沃尔特 会 有 毛毡 绝对地 孤独 没有
[hɪz; ɪz]['saɪlənt][kəm'pænjən] .
**his silent companion .**
他的 沉默的 伴侣 .

一周后，沃尔特会因为失去了他沉默的伙伴而感到非常孤独。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wʌns] ,
**" There's one thing about it , " the boy said once ,**
" 有 一 事物 关于 它 , " 这 男生 说 一次 ,

“有一件事，”男孩曾经说过，

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
**when the Indian had refused to leave him ,**
什么时候 这 印度 有 拒绝 到 离开 他 ,

当印第安人拒绝离开他时，

" [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [haʊ] ['mætəz]
**" while you are here I feel as if I could learn at any time how matters**
" 尽管 你 是 这里 我 感觉 作为 如果 我 可以 学习 在 任何 时间 如何 事情
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
**are at home .**
是 在 家 .

“你在这里的时候，我觉得我随时都可以了解一下家里的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['pɔːtsməθ] ?
**It wouldn't be much of a task for you to go into Portsmouth ?**
它 不会 是 很多 的 一个 任务 为了 你 到 去 进入 朴茨茅斯 ?

去趟朴茨茅斯对你来说应该不算什么难事吧?

" - [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]
**" Sewatis made a gesture which signified that such a journey would be as**
" - 制成 一个 手势 哪个 表示 那 这样的 一个 旅行 会 是 作为
['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

“塞瓦蒂斯做出了一个手势，表示这样的旅程毫无意义。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)]['prez(ə)ntli] .
**" I think you had better go and see my mother presently .**
" 我 思考 你 有 更好的 去 和 看 我的 母亲 目前 .

“我想你最好现在就去看看我母亲。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
**Of course she won't be worrying about me ,**
的 课程 她 惯于 是 令人担忧 关于 我 ,

她当然不会担心我。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] ;
**for she knows I am able to take care of myself ;**
为了 她 知道 我 是 有能力的 到 拿 关心 的 我 ;

因为她知道我有能力照顾自己;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
**but at the same time it will give her some satisfaction to know what**
但 在 这 相同的 时间 它 将要 给 她 一些 满意 到 知道 什么
[ai][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .
**I am doing .**
我 是 正在做 .

但与此同时，让她知道我在做什么也会让她感到些许满足。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ]['mʌðə(r)] ?
**You could find my mother ?**
你 可以 寻找 我的 母亲 ?

你能找到我母亲吗?

" - [n'ɒdɪd] .
**" Sewatis nodded .**
" - 点头 .

塞瓦蒂斯点了点头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi]
**" And it wouldn't be too hard work for you to tell her what we**
" 和 它 不会 是 也 难的 工作 为了 你 到 告诉 她 什么 我们
[hæv; həv] [dʌn] .
**have done .**
有 完毕 .

"你告诉她我们做了什么，应该不会太难吧。"

" [ə'nʌðə(r)] [nɒd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɪndiənz] [lɪps] .
**" Another nod , and something very like a smile on the silent Indian's lips .**
" 其他 点头 , 和 某物 非常 喜欢 一个 微笑 在 这 沉默的 印度人的 嘴唇 .

"这位沉默的印度人又点了点头，嘴角露出一丝微笑。"

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eni] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də]
**" If you don't open your mouth to her any oftener than you do**
" 如果 你 不 打开 你的 嘴 到 她 任何 更频繁 比 你 做
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**to me ,**
到 我 ,

"如果你跟她说话的次数不如跟我说话的次数多，

[juː; jʊ] [mait] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
**you might stay on the farm a year without her knowing what we have**
你 可能 停留 在 这 农场 一个 年 没有 她 会心 什么 我们 有
[biːn] ['duːɪŋ] . "
**been doing . "**
到过 正在做 . "

你可能在农场待上一年，她都不知道我们一直在做什么。

" [ai] [tel] [ɔːl] ; [meɪk] [hiːp] [mʌtʃ] [tɔːk] . "
**" I tell all ; make heap much talk . "**
" 我 告诉 全部 ; 制作 堆 很多 讲话 . "

"我全都说了；说了太多废话。"

" [ðen] [wiːl; wil] [stɑːt] [juː; jʊ] [ɒf] [ə'baʊt] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**" Then we'll start you off about day after to - morrow .**
" 然后 出色地 开始 你 离开 关于 天 后 到 - 明天 .

"那么我们大概后天就开始吧。"

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ? "
**How long would you want for the journey ? "**
如何 长的 会 你 想 为了 这 旅行 ? "

您希望旅程持续多久?

" [gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
**" Go to - day , back to - morrow . "**
" 去 到 - 天 , 后退 到 - 明天 . "

"今天走，明天回来。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" Of course you understand it wouldn't do to say a word about me to
" 的 课程 你 理解 它 不会 做 到 说 一个 单词 关于 我 到
[dʒɪm] ['ælbət] ,
Jim Albert ,
吉姆 阿尔伯特 ,

“你当然明白，在吉姆·阿尔伯特面前说我的坏话是绝对不行的。”

[ɔː(r)] ['eniwʌn] [huːm] , [hiː; hi] [nəʊz] ? "
or anyone whom , he knows ? "
或者 任何人 谁 , 他 知道 ? "

或者他认识的任何人？

" [dʒɪm] ['ælbət] , ['rɑːskl] ! — [ai] [fɪks] [hɪm] . "
" Jim Albert , rascal ! — I fix him . "
" 吉姆 阿尔伯特 , 恶棍 ! — 我 使固定 他 . "

“吉姆·阿尔伯特，你这混蛋！——我来收拾他。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , - ,
" But you mustn't get into trouble while you are there , Sewatis ,
" 但 你 不得 得到 进入 麻烦 尽管 你 是 那里 , - ,

“但是，塞瓦蒂斯，你在那里的时候千万不能惹麻烦。”

[ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['veri] [suːn] .
or I shouldn't see you back again very soon .
或者 我 不应该 看 你 后退 再次 非常 很快 .

否则我可能很快就见不到你了。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
The white men wouldn't allow any fighting in town ,
这 白色的 男人 不会 允许 任何 斗争 在 镇 ,

白人不允许镇上发生任何打斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l] [wɪð] [dʒɪm] ['ælbət] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
and there is no reason why you should settle with Jim Albert on my account . "
和 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 定居 和 吉姆 阿尔伯特 在 我的 帐户 . "

你没有任何理由因为我的缘故而与吉姆·阿尔伯特达成和解。

" [ai] [fɪks] [hɪm] , " - [rɪ'piːtɪd] ;
" I fix him , " Sewatis repeated ;
" 我 使固定 他 , " - 重复 ;

“我治好他，”塞瓦蒂斯重复道；

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][send][ðə; ði]['ɪndiən]
and Walter began to fancy it might not be prudent to send the Indian
和 沃尔特 开始 到 想要 它 可能 不是 是 谨慎 到 发送 这 印度
['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,
into the town ,
进入 这 镇 ,

沃尔特开始觉得派那个印第安人进城可能不太明智。

[haʊ'evə(r)]['iːgə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
however eager he was to learn what Master McCleary had done in his
然而 渴望的 他 曾是 到 学习 什么 掌握 麦克利里 有 完毕 在 他的
[bɪ'hɑːf] .
behalf .
代表 .

然而，他却迫切地想知道麦克利里先生为他做了什么。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [rɪ'siːvɪŋ] ; ['əʊnli]
**He argued the matter for some time with his companion , receiving ; only**
他 争论 这 事情 为了 一些 时间 和 他的 伴侣 ， 接收 ； 仅有的
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] ,
**the same reply ,**
这 相同的 回复 ，

他与同伴就此事争论了一会儿，得到的答复始终如一。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
**and then abandoned the attempt .**
和 然后 弃 这 试图 .

然后放弃了尝试。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] - [woʊnt] [tel] ['meni] ['siːkrəts] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] ,
**" It is certain Sewatis won't tell many secrets , whoever he may meet ,**
" 它 是 肯定 - 惯于 告诉 许多 秘密 ， 谁 他 可能 见面 ，

“可以肯定的是，无论遇到谁，塞瓦蒂斯都不会泄露太多秘密。”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
**or whatever trouble he may get into , therefore I need feel no anxiety on that score :**
或者 任何 麻烦 他 可能 得到 进入 ， 所以 我 需要 感觉 不 焦虑 在 那 分数 .

或者他可能会遇到的任何麻烦，因此我无需为此感到担忧。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
**Perhaps it will be as well to let him go ,**
也许 它 将要 是 作为 出色地 到 让 他 去 ，

或许放他走才是最好的选择。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] .
**and take the chances of his not meeting the half - breed .**
和 拿 这 机会 的 他的 不是 会议 这 一半 - 品种 .

并承担他不会遇到混血儿的风险。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] ,
**" The next day was the Sabbath , and the two remained in camp ,**
" 这 下一个 天 曾是 这 安息日 ， 和 这 二 剩余 在 营 ，

第二天是安息日，两人留在营地里。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [miːlz] .
**doing nothing save to prepare the meals .**
正在做 没有什么 节省 到 准备 这 餐 .

除了准备饭菜之外，什么也不做。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɔːltə] [set] [ə'baʊt] ['hjuːɪŋ] ['tɪmbə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**Next morning Walter set about hewing timber , and Sewatis was sent into the**
下一个 早晨 沃尔特 放 关于 砍伐 木材 ， 和 - 曾是 发送 进入 这
['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)] [geɪm] ,
**forest after game ,**
森林 后 游戏 ，

第二天早上，沃尔特开始砍伐木材，而塞瓦蒂斯则被派到森林里去猎取猎物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [wel] [fɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**for the larder was not as well filled as it should be .**
为了 这 食品储藏室 曾是 不是 作为 出色地 已填 作为 它 应该 是 .

因为食品储藏室的物品并没有像应该的那样充足。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
**The Indian was absent the greater portion of the day , and when he returned ,**
这 印度 曾是 缺席的 这 更大的 部分 的 这 天 ， 和 什么时候 他 返回 ，

印第安人当天大部分时间都不在，当他回来时，

---

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**Walter was half a mile from the camp , up the river .**
沃尔特 曾是 一半 一个 英里 从 这 营 ， 向上 这 河 .

沃尔特当时在离营地半英里远的河上游。

---

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

---

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
**" the boy asked , as the Indian approached suddenly , looking disturbed .**
" 这 男生 问 ， 作为 这 印度 接近 突然 ， 寻找 不安 .

“男孩问道，这时印度人突然走近，神情不安。”

---

" [waɪt] [mæn] [kʌm] ; [daʊn] [ʃɔː(r)] , ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [treɪl] !
**" White man come ; down shore , huntin ' for trail !**
" 白色的 男人 来 ； 向下 支撑 ， 亨廷顿 - 为了 踪迹 !

“白人来了；沿着海岸向下，寻找踪迹！”

---

" ['wɔːltə] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [æks] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
**" Walter dropped his axe in dismay .**
" 沃尔特 掉落 他的 斧头 在 沮丧 .

沃尔特惊愕地扔掉了手中的斧头。

---

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [hɪm] ,
**He could think of but one reason why any person should seek him ,**
他 可以 思考 的 但 一 原因 为什么 任何 人 应该 寻找 他 ，

他只能想到一个人应该来找他的理由：

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['sæmjʊəl] [heɪnzɪz] [hɔːs] .
**and that was to arrest him for stealing Samuel Haines's horse .**
和 那 曾是 到 逮捕 他 为了 偷窃 塞缪尔 海恩斯 马 .

逮捕他的理由是他偷了塞缪尔·海恩斯的马。

---

" [ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**" They mustn't see me , " he muttered .**
" 他们 不得 看 我 ， " 他 低声说道 .

“他们不能看到我，”他低声说道。

---

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ,
**" Go back to the camp ,**
" 去 后退 到 这 营 ，

“回营地去吧，

---

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] ,
**that they may think it is you who has been doing this work ,**
那 他们 可能 思考 它 是 你 WHO 有 到过 正在做 这 工作 ，

他们可能会认为是你一直在做这项工作，

---

[ænd; ənd] [ai] [wɪn] [straɪk] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
**and I win strike off into the forest .**
和 我 赢 罢工 离开 进入 这 森林 .

于是我冲进了森林。

" - ['hændɪd] ['wɔːltə] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
**" Sewatis handed Walter the gun , and silently turned to retrace his steps .**
" - 递交 沃尔特 这 枪 , 和 默默 转向 到 回溯 他的 步骤 .

“塞瓦蒂斯把枪递给沃尔特，然后默默地转身往回走。

['tʃæptə(r)] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

['stiːvn] ['kɪdə(r)]
**STEPHEN KIDDER**
斯蒂芬 基德

斯蒂芬·基德

[wɔːltərz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**Walter's first impulse was to bury himself in the depths of the forest ,**
沃尔特的 第一的 冲动 曾是 到 埋葬 他自己 在 这 深度 的 这 森林 ,

沃尔特的第一反应是把自己埋进森林深处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [d'ɛnsɐ] ['pɔːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [θɔːt]
**and he had already started toward the denser portion when the thought**
和 他 有 已经 开始 朝向 这 密度更高 部分 什么时候 这 想法
[ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
**occurred to him that he was reasonably safe in the vicinity of the camp ,**
发生 到 他 那 他 曾是 合理 安全的 在 这 附近 的 这 营 ,

他已经开始向树木茂密的地方走去，这时他突然想到，在营地附近应该比较安全。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [wen] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ] [hɪz; ɪz]
**where he would be able to learn when the newcomer retraced his**
在哪里 他 会 是 有能力的 到 学习 什么时候 这 新人 重走 他的
[steps] .
**steps .**
步骤 .

在那里，当新来者沿着原路返回时，他就能学到东西。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
**" If it is a white man I'll guarantee to keep out of his way ,**
" 如果 它 是 一个 白色的 男人 患病的 保证 到 保持 出去 的 他的 方式 ,

“如果对方是白人，我保证会避开他。”

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə]
**and yet remain near enough to hear what may be said , " he muttered to**
和 然而 保持 靠近 足够的 到 听到 什么 可能 是 说 , " 他 低声说道 到
[hɪm'self] ,
**himself ,**
他自己 ,

“但又要保持足够的距离，以便能听到他们说的话，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
**as he halted suddenly , and then moved cautiously toward the lean - to .**
作为 他 停止 突然 , 和 然后 已搬 谨慎地 朝向 这 倾斜 - 到 .

他突然停了下来，然后小心翼翼地走向简易棚屋。

['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
**After ten minutes had elapsed he could distinguish the sound of voices ,**
后 十 分钟 有 过去 他 可以 区分 这 声音 的 声音 ,

十分钟后，他能分辨出人声了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**and a few seconds later he was running at full speed toward the**
和 一个 很少 秒 之后 他 曾是 跑步 在 满的 速度 朝向 这
['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**person from whom he had previously been trying to escape .**
人 从 谁 他 有 之前 到过 尝试 到 逃脱 .

几秒钟后，他便全速朝着之前他一直试图逃离的那个人跑去。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [təʊnz] , [ænd; ənd] [njuː] ['stiːvn] ['kɪdə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
**He recognized the speaker's tones , and knew Stephen Kidder had come to**
他 认可 这 演讲者的 音调 , 和 知道 史蒂芬 基德 有 来 到
[peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
**pay a visit ,**
支付 一个 访问 ,

他听出了说话者的语气，知道是斯蒂芬·基德来拜访的。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] .
**or bring the cheering news that he might return .**
或者 带来 这 欢呼 消息 那 他 可能 返回 .

或者带来他可能回归的振奋人心的消息。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ?
**" Am I to go back to town ?**
" 是 我 到 去 后退 到 镇 ?

“我要回城里吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] [weər'ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [biːn]
**" he cried , as he came into the cleared space wherein the camp had been**
" 他 哭 , 作为 他 来了 进入 这 已清除 空间 其中 这 营 有 到过
[bɪlt] ;
**built ;**
建造 ;

“他走进营地所在的空地时，喊道；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] - ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and then , seeing Sewatis standing in a threatening attitude in front of the**
和 然后 , 看到 - 常设 在 一个 威胁 态度 在 正面 的 这
['ʃænti] ,
**shanty ,**
棚屋 ,

然后，看到塞瓦蒂人摆出威胁的姿态站在棚屋前，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ; [meɪk] [hɪm] ['welkəm] .
**he added , " This is a friend of mine ; make him welcome .**
他 额外 , " 这 是 一个 朋友 的 矿 ; 制作 他 欢迎 .

他补充道：“这是我的朋友，请热情接待他。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ əu'bei ] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,
**" The Indian obeyed by moving quickly out of sight among the foliage ,**
" 这 印度 服从 经过 移动 迅速地 出去 的 视线 之中 这 叶子 ,

“印第安人听话地迅速躲进了树叶丛中，消失不见了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ klɑːsp, klæsp ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] [ɪn]
**and he had hardly disappeared when the two clasped each other's hands in**
和 他 有 几乎 消失 什么时候 这 二 紧握 每个 其他的 双手 在
[ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [wei] ,
**a caressing way ,**
一个 爱抚 方式 ,

他还没来得及消失，两人就亲密地握住了彼此的手。

[æz; əz] ['sti:vn] [sed] , —
**as Stephen said , —**
作为 史蒂芬 说 , —

正如斯蒂芬所说，——

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ][gəʊ][həʊm] ;
**" I wish I had come to bid you go home ;**
" 我 希望 我 有 来 到 出价 你 去 家 ;

“我真希望我是来送你回家的；

[bʌt; bət]['mɑ:stə(r)] [mək'klɪri:] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] .
**but Master McCleary says you must have patience yet a little longer .**
但 掌握 麦克利里 说道 你 必须 有 耐心 然而 一个 小的 更长 .

但麦克利里大师说，你们还得再耐心等待一段时间。

[heɪnz] [stɪl] ['θretnz] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] ,
**Haines still threatens to have you arrested ,**
海恩斯 仍然 威胁 到 有 你 被捕 ,

海恩斯仍然威胁要逮捕你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [əb'nɒkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
**and the Sons of Liberty are more obnoxious than ever in the eyes of**
和 这 儿子们 的 自由 是 更多的 令人讨厌的 比 曾经 在 这 眼睛 的
[ðəʊz] [hu:] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "
**those who pay homage to the king . "**
那些 WHO 支付 尊敬 到 这 国王 . "

在那些效忠国王的人眼中，“自由之子”比以往任何时候都更加令人厌恶。

" [wʊd] ['gʌvənə(r)] ['wentwəθ] , [hu:] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n]['speʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] [tu:; tə]
**" Would Governor Wentworth , who has so often spoken in a friendly tone to**
" 会 州长 温特沃斯 , WHO 有 所以 经常 说 在 一个 友好的 语气 到
[ˌem 'i:] ,
**me ,**
我 ,

“温特沃斯州长曾多次以友好的语气与我交谈，他能否……”

[ə'laʊ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [ə'rest] [wʊd] [bi:; bi] ,
**allow an act of injustice such as my arrest would be ,**
允许 一个 行为 的 不公正 这样的 作为 我的 逮捕 会 是 ,

允许发生像逮捕我这样的不公正行为，就是一种不公正的行为。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['sɪmpli] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪm] [hu:] [held][ˌem 'i:] [ʌn'lɔ:fəli] ? "
**for I simply sought to escape from him who held me unlawfully ? "**
为了 我 简单地 寻求 到 逃脱 从 他 WHO 握住 我 非法地 ? "

我只是想逃离那个非法拘禁我的人而已。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'diəz] ,
**" The members of the Council are not in accord with the new ideas ,**
" 这 成员 的 这 理事会 是 不是 在 符合 和 这 新的 想法 ,

“理事会成员并不认同这些新想法，

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] [mək'klɪri:] [bɪ'li:vz] [ðeɪ] [mait] [ə'laʊ] [heɪnz] , [hu:] [hæz; həz][nəʊ] [slaɪt]
**and Master McCleary believes they might allow Haines , who has no slight**
和 掌握 麦克利里 相信 他们 可能 允许 海恩斯 , WHO 有 不 轻微
['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**influence among them ,**
影响 之中 他们 ,

麦克利里先生认为他们可能会允许海恩斯进入他们的视野，因为海恩斯在他们当中颇具影响力。

[tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪr] . "
**to do as he desires . "**
到 做 作为 他 欲望 . "

随他心意。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ðen] .
" Let it be so , then .
" 让 它 是 所以 , 然后 .

"那就这样吧。"

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)][lɑːst] ? "
When did you see my mother last ? "
什么时候 做过 你 看 我的 母亲 最后的 ? "

你最后一次见到我母亲是什么时候?

" ['jestədeɪ] . "
" Yesterday . "
" 昨天 . "

"昨天。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ? "
" And she is well ? "
" 和 她 是 出色地 ? "

她身体还好吗?

" [wel] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] .
" Well , and contented that you should be here .
" 出色地 , 和 满足 那 你 应该 是 这里 .

"嗯，很高兴你能来这里。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [taʊn] ,
She is cared for by your friends in town ,
她 是 关心 为了 经过 你的 朋友们 在 镇 ,

她由镇上的朋友们照顾。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] ,
and prefers that you remain until the winter comes ,
和 偏好 那 你 保持 直到 这 冬天 来 ,

他希望你留到冬天来临。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['ventʃə(r)] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] . "
rather than venture back to be thrown into prison . "
相当 比 风险投资 后退 到 是 抛掷 进入 监狱 . "

宁愿冒险回去，免得被关进监狱。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" You say she is cared for ? "
" 你 说 她 是 关心 为了 ? "

你说她有人照顾?

" ['mɑːstə(r)] [mək'klriː] [ə'tendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Master McCleary attends to it that she wants for nothing .
" 掌握 麦克利里 参加 到 它 那 她 想要 为了 没有什么 .

"麦克利里先生照顾得她，让她什么都不缺。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ðə; ði][krɒps][hæv; həv] [biːn] ['hɑːvistid] ,
She is now with his mother ; the crops have been harvested ,
她 是 现在 和 他的 母亲 ; 这 农作物 有 到过 收获 ,

她现在和他的母亲在一起；庄稼已经收割了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
and there is no longer reason why anyone should stay on the farm .
和 那里 是 不 更长 原因 为什么 任何人 应该 停留 在 这 农场 .

现在任何人都没有理由继续留在农场了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [breɪv] [' duː ɪŋz][ɪn] [taʊn] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ,
There have been brave doings in town since you left ,
那里 有 到过 勇敢的 行为 在 镇 自从 你 左边 ,

自从你离开后，镇上发生了一些勇敢的事。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪm'prɪznd] ,
**and unless the Sons of Liberty are all imprisoned ,**
和 除非 这 儿子们 的 自由 是 全部 被监禁 ,

除非所有自由之子都被监禁，

---

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n]
**it looks as if we might some day be freed from the heavy burden**
它 看起来 作为 如果 我们 可能 一些 天 是 自由 从 这 重的 负担
[ɒv; əv] ['tæksɪz] . "
**of taxes . "**
的 税收 . "

看来我们或许有一天能够摆脱沉重的税收负担。

---

" [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] !
**" Tell me everything !**
" 告诉 我 一切 !

“把一切都告诉我！”

---

" [ænd; ənd] ['wɔːltə] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , ['lʊkɪŋ]
**" and Walter threw himself on the ground in front of the camp , looking**
" 和 沃尔特 扔 他自己 在 这 地面 在 正面 的 这 营 , 寻找
['pɒzətɪvli] ['hæpi] ,
**positively happy ,**
积极地 快乐的 ,

“沃尔特扑倒在营地前的地上，看起来非常高兴。”

---

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**now he had been assured his mother did not suffer because of his**
现在 他 有 到过 保证 他的 母亲 做过 不是 遭受 因为 的 他的
['æbsəns] .
**absence .**
缺席 .

现在他确信，他的母亲不会因为他的缺席而受苦。

---

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
**" In the first place ,**
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

---

[ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] [gə'zet] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['mɔːnɪŋ] ['bɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ]
**the New Hampshire Gazette appeared with a heavy mourning border on the day**
这 新的 汉普郡 公报 出现 和 一个 重的 丧 边界 在 这 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
**before the Stamp Act was to go into effect ,**
前 这 邮票 行为 曾是 到 去 进入 影响 ,

在《印花税法》生效前一天，《新罕布什尔州公报》的版面以厚重的哀悼边框呈现。

---

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ['kɔːlɪŋ]
**and Master McCleary read aloud to the people on the street the article calling**
和 掌握 麦克利里 读 大声 到 这 人们 在 这 街道 这 文章 呼叫
[ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] [men] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [məʊst] [ˌʌn'dʒʌst] [tæks] .
**upon those who would be free men to resist this most unjust tax .**
之上 那些 WHO 会 是 自由的 男人 到 抵抗 这 最多 不公正 税 .

麦克利里先生当着街上人们的面朗读了这篇文章，呼吁所有渴望获得自由的人抵制这种极不公正的税收。

---

[ɪf] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] ,
**If so many of the best citizens had not been abroad that night ,**
如果 所以 许多 的 这 最好的 公民 有 不是 到过 国外 那 夜晚 ,

如果那天晚上那么多优秀的公民没有出国的话，

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gɑ:dz] [aʊt] ;
**I believe the Governor would have called the guards out ;**
我 相信 这 州长 会 有 称为 这 守卫 出去 ;

我相信州长会召集卫兵；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] ['prɒmɪnənt] [men] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [seɪf] [ɔ:(r)]['pɒsəb(ə)l] .
**but there were too many prominent men mingled with the throng to make such a proceeding safe or possible .**
但 那里 是 也 许多 著名的 男人 混合 和 这 人群 到 制作 这样的 一个 进行中 安全的 或者 可能的 .

但人群中混杂了太多显赫人物，使得这样的程序既不安全也不可行。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [t'əʊld] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] ,
**On the first day of November the church bells were tolled , as if for a funeral ,**
在 这 第一的 天 的 十一月 这 教会 铃铛 是 收费 , 作为 如果 为了 一个 葬礼 ,

11月1日，教堂钟声响起，仿佛是在举行葬礼。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [nɪə(r)]['sæmjʊəl] ['levɪts] [stɔ:(r)] ,
**and when a large crowd had gathered near Samuel Leavitt's store ,**
和 什么时候 一个 大的 人群 有 聚集 靠近 塞缪尔 利维特的 店铺 ,

当一大群人聚集在塞缪尔·利维特的商店附近时，

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] ,
**a figure called the Goddess of Liberty was brought out on a bier ,**
一个 数字 称为 这 女神 的 自由 曾是 带来 出去 在 一个 柩 ,

一尊被称为自由女神的雕像被抬了出来，放在灵柩上。

[wɪð] ['tɒməs] ['pɪkərɪŋ] , [dʒɒn][dʒəunz] , ['dʒoʊθəm] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ˌni:i'maɪə] - ['æktɪŋ] [æz; əz] [pɔ:l] - ['beərəz] .
**with Thomas Pickering , John Jones , Jotham Lewis and Nehemiah Yartridge acting as pall - bearers .**
和 托马斯 皮克林 , 约翰 琼斯 , 约瑟姆 刘易斯 和 尼希米 - 表演 作为 灵柩 - 持有者 .

托马斯·皮克林、约翰·琼斯、约瑟姆·刘易斯和尼希米·亚特里奇担任抬棺人。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [stri:ts] , [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ,
**" All the people on the streets , myself among the number ,**
" 全部 这 人们 在 这 街道 , 我 之中 这 数字 ,

“街上所有人都流落街头，包括我自己在内，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [hæd; həd] [bi:n] [dʌg] ,
**followed the procession to where a grave had been dug ,**
随后 这 游行 到 在哪里 一个 严重 有 到过 挖 ,

跟随送葬队伍来到挖好的坟墓旁，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['berid] ,
**and when the image was about to be buried ,**
和 什么时候 这 图像 曾是 关于 到 是 埋葬 ,

当这幅画即将被掩埋时，

['dʒoʊθəm] ['lu:ɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [pə'si:vd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['lɪbəti] .
**Jotham Lewis called out that he thought he perceived some signs of life in Liberty .**
约瑟姆 刘易斯 称为 出去 那 他 想法 他 感知 一些 标志 的 生活 在 自由 .

乔瑟姆·刘易斯喊道，他似乎察觉到自由女神身上有一些生命迹象。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuː][wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['lɛvɪts] [stɔː(r)] ,
**With that the statue was carried back to Master Leavitt's store ,**
和 那 这 雕像 曾是 携带 后退 到 掌握 利维特的 店铺 ，

于是，雕像被抬回了利维特大师的商店。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'sembəld] [θrɒŋ] ,
**and Master McCleary addressed the assembled throng ,**
和 掌握 麦克利里 已解决 这 组装 人群 ，

麦克利里先生向聚集的人群发表了讲话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
**saying that if the Goddess could be restored to health her Sons**
说 那 如果 这 女神 可以 是 恢复 到 健康 她 儿子们
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**were the ones to do it .**
是 这 一个 到 做 它 .

他们说，如果女神能够恢复健康，那也只有她的儿子们才能做到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['maɪti] [tʃɪəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['iːv(ə)n]
**He was greeted with mighty cheers , such as must have been heard even**
他 曾是 问候 和 强大的 干杯 ，这样的 作为 必须 有 到过 听到 甚至
[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ;
**at the Governor's house ;**
在 这 州长的 房子 ；

他受到了热烈的欢呼，这种欢呼声甚至在总督府都能听到；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
**and when the tumult had died away ,**
和 什么时候 这 骚乱 有 死亡 离开 ，

当骚乱平息之后，

['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði]
**Master George Messerve declared that he did not intend to accept the office the**
掌握 乔治 - 声明 那 他 做过 不是 打算 到 接受 这 办公室 这
[kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
**king had bestowed upon him .**
国王 有 授予 之上 他 .

乔治·梅瑟夫先生宣称，他无意接受国王授予他的职位。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**He then delivered his commission and instructions to the Sons of Liberty ,**
他 然后 发表 他的 委员会 和 指示 到 这 儿子们 的 自由 ，

然后他向自由之子们颁布了委任状和指示。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**and next morning all who are known as belonging to that association**
和 下一个 早晨 全部 WHO 是 已知 作为 属于 到 那 协会
['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
**marched around the town ,**
行军 大约 这 镇 ，

第二天早上，所有已知属于该协会的人都绕城游行了。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] .
**carrying the parchments like a banner , on the point of a sword .**
携带 这 羊皮纸 喜欢 一个 横幅 ，在 这 观点 的 一个 剑 .

用剑尖高举羊皮纸，如同挥舞旗帜一般。

" ['mɑːstə(r)] - [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt]
**" Master Messerve then took his oath before Justice Claget that he would not attempt**
" 掌握 - 然后 采取 他的 誓言 前 正义 - 那 他 会 不是 试图
[tuː; tə] ['ɪʃuː] [stæmps] ,
**to issue stamps ,**
到 问题 邮票 ,

"梅瑟夫先生随后在克拉格特法官面前宣誓，他不会试图发行邮票。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɔːsi] ['meəri] ,
**and the commission was given to the captain of the ' Saucy Mary ,**
和 这 委员会 曾是 给定 到 这 队长 的 这 - 辣味 玛丽 ,

这份委任状交给了"俏皮玛丽号"的船长。

- [huː] [ɪz] [swɔːn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] ['ɒfɪs] [ɪn]
**' who is sworn to deliver it up to the Commissioners of the Stamp Office in**
- WHO 是 宣誓 到 递送 它 向上 到 这 委员 的 这 邮票 办公室 在
['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .
**London immediately upon his arrival in England .**
伦敦 立即地 之上 他的 到达 在 英格兰 .

'他宣誓一抵达英国就立即将其交付给伦敦印花税局专员。

[juː; jʊ] [siː] ,
**You see ,**
你 看 ,

你看，

['mætəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]
**matters have changed considerably since the day you started out to deliver a**
事情 有 已更改 相当 自从 这 天 你 开始 出去 到 递送 一个
['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [rɪ'vɪə(r)] . "
**message to Master Revere . "**
信息 到 掌握 尊敬 . "

自从你出发去给里维尔大师传递信息以来，情况已经发生了很大的变化。

" [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)] !
**" If I had only been there !**
" 如果 我 有 仅有的 到过 那里 !

"如果我当时在场就好了！"

" ['wɔːltə] [ɪk'skleɪmd] , [wen] ['stiːvn] [siːst] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .
**" Walter exclaimed , when Stephen ceased speaking from sheer lack of breath .**
" 沃尔特 惊呼 , 什么时候 史蒂芬 停止 请讲 从 透明 缺少 的 气息 .

"沃尔特惊呼道，斯蒂芬因为喘不过气而停止了说话。"

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] , [ai][fɪə(r)] .
**" You would not have seen much of the bravery , I fear .**
" 你 会 不是 有 已见 很多 的 这 勇敢 , 我 害怕 .

恐怕你不会看到多少英勇事迹。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
**The Sons of Liberty could not attempt to prevent your being made a**
这 儿子们 的 自由 可以 不是 试图 到 防止 你的 存在 制成 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
**prisoner on the charge of stealing ,**
囚犯 在 这 收费 的 偷窃 ,

自由之子无法阻止你因盗窃罪被捕入狱。

[haʊ'evə(r)] [wel] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [keɪs] ; [ɔː(r)] [ðæt] [wʊd] , [æz; əz]['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [sez] ,
**however well they understand the case ; or that would , as Master McCleary says ,**
然而 出色地 他们 理解 这 案件 ; 或者 那 会 , 作为 掌握 麦克利里 说道 ,

然而，无论他们对案情了解得多么透彻；或者正如麦克利里先生所说，

[biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
**be too much like trying to overthrow all law and order ,**
是 也 很多 喜欢 尝试 到 推翻 全部 法律 和 命令 ,

太像试图推翻所有法律和秩序了，

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [prə'fes] ['əʊnli][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
**whereas they profess only to battle against injustice . "**
然而 他们 宣称 仅有的 到 战斗 反对 不公正 . "

而他们却声称自己只与不公正作斗争。

" [wɒt] [ɪz][ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [nɒt] [ im'prizən ] [ˌem 'iː][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ? "
**" What is injustice , if not imprisoning me on such a charge ? "**
" 什么 是 不公正 , 如果 不是 监禁 我 在 这样的 一个 收费 ? "

“如果以这样的罪名将我监禁都不算不公正，那还有什么不公正可言呢？”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] , ['wɔːltə] .
**" You understand what I mean , Walter .**
" 你 理解 什么 我 意思是 , 沃尔特 .

“你明白我的意思，沃尔特。”

[heɪnz] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] ['gɪlti] ;
**Haines does not think for a moment that you would be declared guilty ;**
海恩斯 做 不是 思考 为了 一个 片刻 那 你 会 是 声明 有罪的 ;

海恩斯丝毫没有认为你会被判有罪；

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,
**but by making the arrest he can have revenge ,**
但 经过 制作 这 逮捕 他 能 有 复仇 ,

但通过逮捕，他可以复仇。

[sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][dʒeɪl][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] . "
**since you must lay in jail some time before being brought to trial . "**
自从 你 必须 躺 在 监狱 一些 时间 前 存在 带来 到 审判 . "

因为在受审之前，你必须在监狱里待一段时间。

" [jes] , [jes] ; [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
**" Yes , yes ; I understand it all .**
" 是的 , 是的 ; 我 理解 它 全部 .

“是的，是的；我都明白了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [fiːl] ['bɪtəli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,
**But there are times when I feel bitterly the necessity of remaining in hiding ,**
但 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 苦涩地 这 必要性 的 其余的 在 隐藏 ,

但有时我也会痛苦地感到必须继续躲藏起来。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
**as if I was in fact a criminal .**
作为 如果 我 曾是 在 事实 一个 刑事 .

就好像我真的是个罪犯一样。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][mɔː(r)] [njuːz] ? "
**Have you any more news ? "**
有 你 任何 更多的 消息 ? "

还有其他消息吗？

" [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['bɒstən][təʊld][ɒv; əv][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] [bɜːnd] ,
**" A messenger from Boston told of effigies of certain persons being burned ,**
" 一个 信使 从 波士顿 讲述 的 人偶 的 肯定 人 存在 烧伤 ,
[ɔː(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
**or hung on the gallows ,**
或者 悬挂 在 这 绞刑架 ,

“一位来自波士顿的信使报告说，某些人的肖像被焚烧，或被吊死在绞刑架上。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz]
and from the reports I think it safe to say there has been quite as
和 从 这 报告 我 思考 它 安全的 到 说 那里 有 到过 相当 作为
[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] [æz; əz] [ɪn] ['pɔːtsməθ] .
much excitement in that city over the Stamp Act as in Portsmouth .
很多 激动 在 那 城市 超过 这 邮票 行为 作为 在 朴茨茅斯 .

根据报道来看，可以肯定地说，该市对印花税法案的兴奋程度与朴茨茅斯不相上下。

['piːp(ə)l] [huː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] [p'ɜːsənz] ,
People who a few weeks ago denounced the Sons of Liberty as seditious persons ,
人们 WHO 一个 很少 周 前 谴责 这 儿子们 的 自由 作为 煽动性的 人 ,

几周前还谴责自由之子是煽动叛乱分子的那些人，

[naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spekt] , ['seɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [heɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] .
now speak of them with respect , saving as in the case of Haines and his following .
现在 说话 的 他们 和 尊重 ， 保存 作为 在 这 案件 的 海恩斯 和 他的 下列的 .

现在，除了海恩斯及其追随者的情况外，我们应该对他们表示尊重。

['mɑːstə(r)] ['lɛvɪt] [ di'klɛə ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [hɜː'self] ,
Master Leavitt declares the time has arrived when the Province of New Hampshire shall rule herself ,
掌握 利维特 声明 这 时间 有 到达的 什么时候 这 省 的 新的 汉普郡 将 规则 她自己 ,

利维特先生宣布，新罕布什尔省自治的时代已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
and that unless the king shows a more friendly disposition , he will lose his possessions in America ;
和 那 除非 这 国王 演出 一个 更多的 友好的 处置 , 他 将要 失去 他的 财产 在 美国 ;

除非国王表现出更友好的态度，否则他将失去他在美洲的财产；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['kænɒt] ['hæpən] . "
but of course anything of that kind cannot happen . "
但 的 课程 任何事物 的 那 种类 不能 发生 . "

但当然，那种事绝不可能发生。

" ['greɪtə(r)] [diːdz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] . "
" Greater deeds have been done . "
" 更大的 契约 有 到过 完毕 . "

“更伟大的事迹已经发生过。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [səʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
" But not by a few people against so mighty a king .
" 但 不是 经过 一个 很少 人们 反对 所以 强大的 一个 国王 .

“但是，少数人是无法对抗如此强大的国王的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [kə'mændz] . "
I am afraid we shall all be made to suffer because of what has already been done against his majesty's commands . "
我 是 害怕的 我们 将 全部 是 制成 到 遭受 因为 的 什么 有 已经 到过 完毕 反对 他的 陛下的 命令 . "

恐怕我们都会因为已经发生的违背陛下命令的事情而遭受惩罚。

" [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [stæmps] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;
**" If the people can prevent the use of stamps they can do very much more ;**
" 如果 这 人们 能 防止 这 使用 的 邮票 他们 能 做 非常 很多 更多的 ;

"如果人民能够阻止邮票的使用，他们就能做更多的事情；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [naʊ] .
**but we won't talk of such matters now .**
但 我们 惯于 讲话 的 这样的 事情 现在 .

但我们现在不谈这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [ai] [kæn; kən] [spiːk] ,
**It is enough that I have with me a friend with whom I can speak ,**
它 是 足够的 那 我 有 和 我 一个 朋友 和 谁 我 能 说话 ,

有朋友陪伴，我可以和他交谈，这就足够了。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] . "
**and I must make the most of your company while you are here . "**
和 我 必须 制作 这 最多 的 你的 公司 尽管 你 是 这里 . "

"你在这里的时候，我一定要好好珍惜和你在一起的时光。"

" [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ?
**" Then suppose you begin by telling me where you found the Indian ?**
" 然后 认为 你 开始 经过 讲述 我 在哪里 你 成立 这 印度 ?

"那么假设你先告诉我你在哪里找到那个印第安人？"

" ['wɔːltə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ten] [deɪz] ['priːviəs] ,
**" Walter gave his friend a detailed account of all that had happened since the two parted in the woods ten days previous ,**
" 沃尔特 给予 他的 朋友 一个 详细的 帐户 的 全部 那 有 发生 自从 这 二 分手了 在 这 树林 十 天 以前的 ,

"沃尔特向他的朋友详细讲述了自从十天前两人在树林里分别以来发生的一切。"

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [wɒt] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
**and concluded by showing him what progress had been made toward the erection of the mill .**
和 结束 经过 显示 他 什么 进步 有 到过 制成 朝向 这 勃起 的 这 磨 .

最后，向他展示了磨坊建设方面取得的进展。

['stiːvn] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] [sed] , ['lɑːfɪŋli] , —
**Stephen was astonished because of the amount of work which had been performed , and said , laughingly , —**
史蒂芬 曾是 惊讶 因为 的 这 数量 的 工作 哪个 有 到过 执行 , 和 说 , 笑着 , —

斯蒂芬对已完成的工作量感到惊讶，笑着说：

" [ɪn'diːd] ,
**" Indeed ,**
" 的确 ,

"的确，

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sæmjʊəl] [heɪnz] [dɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
**I begin to think Samuel Haines did you a favour when he made it necessary**
我 开始 到 思考 塞缪尔 海恩斯 做过 你 一个 偏爱 什么时候 他 制成 它 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
**for you to hide in this place .**
为了 你 到 隐藏 在 这 地方 .

我开始觉得，塞缪尔·海恩斯让你不得不躲藏在这个地方，反而帮了你一个忙。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] , [ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɪ'ðɪn]
**At the rate you have been labouring , the mill will be in working order within**
在 这 速度 你 有 到过 劳动 , 这 磨 将要 是 在 在职的 命令 之内
[ə; eɪ] [mʌnθ] . "
**a month . "**
一个 月 . "

照你现在的速度，工厂一个月内就能恢复运转。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] ,
**" It would , for a certainty , if I had the necessary materials ,**
" 它 会 , 为了 一个 肯定 , 如果 我 有 这 必要的 材料 ,

“如果我拥有必要的材料，那肯定可以。”

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [wɪð] ['mʌni] .
**which can only be procured with money .**
哪个 能 仅有的 是 采购 和 钱 .

而这只能用金钱购买。

[ai] ['truːli] [bɪ'liːv] -
**I truly believe Sewatis**
我 真的 相信 -

我真心相信塞瓦蒂斯

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] . "
**and I could do very nearly the whole of the task . "**
和 我 可以 做 非常 几乎 这 所有的 的 这 任务 . "

我几乎可以完成整个任务。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" There's no question about it .**
" 有 不 问题 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "
**Shall you try to frame the building ? "**
将 你 尝试 到 框架 这 建筑 ? "

你打算试着给这栋建筑打个框架吗?

" [jes] ,
**" Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [hjuːn] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [reɪz]
**so far as to get the timbers hewn but we could not make shift to raise**
所以 远的 作为 到 得到 这 木材 凿 但 我们 可以 不是 制作 转移 到 增加
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,
**it without assistance ,**
它 没有 协助 ,

我们已经把木材砍好了，但是没有帮助，我们无法临时搭建起它。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lʌmbə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ʃeɪp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['siːzənɪŋ] ,
**and what lumber we have in shape will not be hurt by seasoning ,**
和 什么 木材 我们 有 在 形状 将要 不是 是 伤害 经过 调料 ,

而且，我们现有的形状合适的木材不会因为风干而受损。

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈɪəz] .
**although I do not use it for two years .**
虽然 我 做 不是 使用 它 为了 二 年 .

虽然我已经两年没用它了。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [best] [tuː; tə]
**Now let me show you where I propose to locate the road in order best to**
现在 让 我 展示 你 在哪里 我 提出 到 定位 这 路 在 命令 最好的 到

[əˈkɒmədeɪt] [ðəʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈpɔːtsməθ] .
**accommodate those living this side of Portsmouth .**
容纳 那些 活的 这 边 的 朴茨茅斯 .

现在让我向你们展示一下我建议的道路选址，以便更好地方便居住在朴茨茅斯这一侧的人们。

" [ˈstiːvn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [wɔːltərz] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
**" Stephen was more interested in the progress of Walter's work than in the**
" 史蒂芬 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 进步 的 沃尔特的 工作 比 在 这

[ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
**stirring events he had just been describing ,**
搅拌 活动 他 有 只是 到过 描述 ,

斯蒂芬对沃尔特的工作进展更感兴趣，而不是对沃尔特刚才描述的那些激动人心的事件感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn]
**and the remainder of the day was spent by the two young men in**
和 这 余 的 这 天 曾是 花费 经过 这 二 年轻的 男人 在

[dɪˈskʌsɪŋ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [mɪl] .
**discussing every detail connected with the proposed mill .**
讨论 每一个 细节 连接 和 这 建议的 磨 .

剩下的时间，这两个年轻人都在讨论与拟建工厂有关的每一个细节。

[ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] - [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] ,
**Shortly before nightfall Sewatis returned to camp with a fine buck ,**
不久 前 黄昏 - 返回 到 营 和 一个 美好的 巴克 ,

夜幕降临前不久，塞瓦蒂斯带着一头漂亮的雄鹿回到了营地。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
**and prepared the evening meal after his own fashion ,**
和 准备 这 晚上 一顿饭 后 他的 自己的 时尚 ,

他按照自己的方式准备了晚饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
**which was certainly a fashion not to be despised .**
哪个 曾是 当然 一个 时尚 不是 到 是 被鄙视的 .

这无疑是一种不容轻视的时尚。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈstiːvənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈpɔːtsməθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
**It was Stephen's intention to return to Portsmouth on the following morning ,**
它 曾是 斯蒂芬的 意图 到 返回 到 朴茨茅斯 在 这 下列的 早晨 ,

斯蒂芬原本打算第二天早上返回朴茨茅斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - [ˈfaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
**and the friends sat around the camp - fire until a late hour that evening .**
和 这 朋友们 卫星 大约 这 营 - 火 直到 一个 晚的 小时 那 晚上 .

那天晚上，朋友们围坐在篝火旁，一直聊到很晚。

[ˈwɔːltə] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɑːstə(r)] [məkˈklɪriː] ,
**Walter had many messages to send to his mother and Master McCleary ,**
沃尔特 有 许多 消息 到 发送 到 他的 母亲 和 掌握 麦克利里 ,

沃尔特有很多话要传达给他的母亲和麦克利里少爷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meməri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
**and if the messenger remembered them all his memory must have been**
和 如果 这 信使 记得 他们 全部 他的 记忆 必须 有 到过
[prə'dɪdʒəs] .
**prodigious .**
惊人 .

如果信使能记住所有这些信息，那么他的记忆力一定非常惊人。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [weə(r)] - [leɪ] , [ə'pærəntli]
**Finally , the young men crept into the lean - to where Sewatis lay , apparently**
最后 , 这 年轻的 男人 悄悄地爬 进入 这 倾斜 - 到 在哪里 - 躺 , 显然
['sliːpɪŋ] ,
**sleeping ,**
睡眠 ,

最后，几个年轻人悄悄溜进了塞瓦蒂斯躺着的简易棚屋，他似乎正在睡觉。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [fɜː(r)]
**and very shortly after they had stretched themselves out on the fragrant fir**
和 非常 不久 后 他们 有 拉伸 他们自己 出去 在 这 香 冷杉
[ bau ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] ['slʌmbə(r)] .
**boughs their eyes were closed in slumber .**
树枝 他们的 眼睛 是 关闭 在 睡眠 .

他们刚在芬芳的杉树枝上伸展开身体不久，就闭上眼睛进入了梦乡。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ 'witnis ] [ə; eɪ]
**Then , if a spectator had been in the vicinity , would have been witnessed a**
然后 , 如果 一个 旁观者 有 到过 在 这 附近 , 会 有 到过 目击者 一个
['sɪŋgjələ(r)] [siːn] .
**singular scene .**
单数 场景 .

当时，如果有旁观者在附近，就会目睹这奇特的一幕。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
**Soon after the heavy breathing of the white men told that they were in the**
很快 后 这 重的 呼吸 的 这 白色的 男人 讲述 那 他们 是 在 这
[lænd] [ɒv; əv] [driːmz] ,
**land of dreams ,**
土地 的 梦境 ,

白人沉重的喘息声很快表明，他们已经来到了梦境之地。

- [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
**Sewatis rose to a sitting posture , listened intently ,**
- 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 , 听着 专注地 ,

塞瓦蒂斯起身坐好，认真地听着。

[ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**although nothing could be heard save the cries of the night - birds and the**
虽然 没有什么 可以 是 听到 节省 这 哭泣 的 这 夜晚 - 鸟类 和 这
['juːʒuəl] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
**usual sounds of a forest when the mantle of darkness has fallen .**
通常 声音 的 一个 森林 什么时候 这 地幔 的 黑暗 有 倒下 .

虽然除了夜鸟的鸣叫和夜幕降临后森林里常见的各种声音之外，什么也听不到。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ;
**The Indian lay down again ;**
这 印度 躺 向下 再次 ;

印第安人又躺了下来；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] ['sɒftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**but even as his head touched the fir he began to slip softly toward the**
但 甚至 作为 他的 头 感动 这 冷杉 他 开始 到 滑 轻轻 朝向 这
['faɪə(r)][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
**fire until his body was outside the shelter of the lean - to .**
火 直到 他的 身体 曾是 外部 这 庇护所 的 这 倾斜 - 到 .

但即使他的头碰到了杉树，他也开始轻轻地向火堆滑去，直到他的身体离开了简易棚的庇护。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd][hɪm] [kəm'pliːtli] ,
**Then he rolled over and over until the bushes hid him completely ,**
然后 他 滚动 超过 和 超过 直到 这 灌木丛 隐藏 他 完全地 ,

然后他翻来覆去地滚来滚去，直到完全被灌木丛遮盖住。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
**and no sound came to tell of his whereabouts .**
和 不 声音 来了 到 告诉 的 他的 下落 .

没有声音传来他的行踪。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə; eɪ] [feɪs] [ piə ] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,
**Ten minutes after he disappeared a face peered from amid the foliage ,**
十 分钟 后 他 消失 一个 脸 窥视 从 之中 这 叶子 ,

他消失十分钟后，一张脸从树叶丛中探了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rʌm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .
**and the odour of rum might have been detected upon the air .**
和 这 气味 的 朗姆酒 可能 有 到过 检测到 之上 这 空气 .

空气中可能弥漫着朗姆酒的气味。

[ðə; ði] ['slipər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
**The sleepers were suddenly awakened by a crashing amid the underbrush ,**
这 卧铺 是 突然 觉醒 经过 一个 崩溃 之中 这 草丛 ,

睡梦中的人们突然被灌木丛中的一声巨响惊醒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]
**and as they leaped to their feet , awake and on the alert in an instant**
和 作为 他们 跳跃 到 他们的 脚 , 醒 和 在 这 警报 在 一个 立即的
,
**,**
,

他们瞬间跳了起来，清醒过来，警觉起来。

['wɔːltə] [kraɪd] , —
**Walter cried , —**
沃尔特 哭 , —

沃尔特哭了起来——

" [lʊk] [aʊt] , [ðeə(r)] !
**" Look out , there !**
" 看 出去 , 那里 !

"小心！

[doʊnt] [ʃuːt] !
**don't shoot !**
不 射击 !

不要开枪！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪz] - ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ?
**One of those is Sewatis ; but who is he struggling with ?**
一 的 那些 是 - ; 但 WHO 是 他 挣扎 和 ?

其中一人是塞瓦蒂斯；但他究竟在和谁斗争呢？

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] [rəʊld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]
**" At that moment the combatants rolled toward the fire in such a manner that**
" 在 那 片刻 这 战斗人员 滚动 朝向 这 火 在 这样的 一个 方式 那
[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
**the faces of both could be seen ,**
这 面孔 的 两个都 可以 是 已见 ,

"就在这时，战斗人员朝着火源翻滚而去，以至于两人的脸都清晰可见。"

[ænd; ənd] ['stiːvn] [kraɪd] , —
**and Stephen cried , —**
和 史蒂芬 哭 , —

斯蒂芬哭了——

" [ɪts] [dʒɪm] ['ælbət] !
**" It's Jim Albert !**
" 它是 吉姆 阿尔伯特 !

"是吉姆·阿尔伯特！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 尼尔，磨坊主：自由之子(Neal, the Miller A Son of Liberty)



[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['wɔːltə] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ! "
**Look out for yourself , Walter ; he has come here for mischief ! "**
看 出去 为了 你自己 , 沃尔特 ; 他 有 来 这里 为了 恶作剧 ! "

沃尔特，你可要小心了，他来这里是想搞破坏!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] , " ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] ,
**" And he seems to be getting about as much as he wants , " Walter replied ,**
" 和 他 似乎 到 是 获得 关于 作为 很多 作为 他 想要 , " 沃尔特 回复 ,

"而且他似乎已经得到了他想要的一切,"沃尔特回答说。

['grɪmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] - [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
**grimly , as he darted forward to assist Sewatis in case it should become necessary .**
阴沉地 , 作为 他 飞镖 向前 到 协助 - 在 案件 它 应该 变得 必要的 .

他神情严肃地向前冲去，以防万一需要帮助塞瓦蒂斯。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [eɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] ,
**The Indian did not require aid , for before either of the boys could have interfered ,**
这 印度 做过 不是 要求 援助 , 为了 前 任何一个 的 这 男孩们 可以 有 干扰 ,

印第安人并不需要帮助，因为在两个男孩来得及干预之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ,
**he was uppermost ,**
他 曾是 最上层 ,

他地位最高，

['klʌtʃɪŋ] [dʒɪm] ['ælbət] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**clutching Jim Albert by the throat so vigorously that the latter's tongue was protruding from his mouth .**
紧握 吉姆 阿尔伯特 经过 这 喉 所以 大力 那 这 后者的 舌头 曾是 突出 从 他的 嘴 .

她用力掐住吉姆·阿尔伯特的喉咙，以至于后者的舌头都从嘴里伸了出来。

" [doʊnt] [kɪl] [hɪm] !
**" Don't kill him !**
" 不 杀 他 !

"别杀他！"

[doʊnt] [kɪl] [hɪm] !
**Don't kill him !**
不 杀 他 !

别杀他!

" ['wɔːltə] ['ʃaʊtɪd] .
**" Walter shouted .**
" 沃尔特 喊叫 .

沃尔特喊道。

" [nɒt] [jet] ; [bɪg] ['rɑːskl] !
**" Not yet ; big rascal !**
" 不是 然而 ; 大的 恶棍 !

"还没呢；大淘气！"

" - [ 'mʌtə ] ,
**" Sewatis muttered ,**
" - 低声说道 ,

塞瓦蒂斯低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['bɒdi]
**as he deftly tied his blanket around the upper portion of the prisoner's body**
作为 他 巧妙地 系 他的 毯子 大约 这 上 部分 的 这 囚犯的 身体
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [seɪv] [kɪk] ,
**in such a manner that the intruder was helpless to do anything save kick ,**
在 这样的 一个 方式 那 这 入侵者 曾是 无助 到 做 任何事物 节省 踢 ,

他灵巧地将毯子裹在囚犯的上半身，使入侵者除了踢打之外什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] ,
**and that was not a pleasant form of exercise , as he soon learned ,**
和 那 曾是 不是 一个 令人愉快的 形式 的 锻炼 , 作为 他 很快 学习 ,

他很快就发现，那并不是一种令人愉快的锻炼方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)]
**for the fire was so near that at the first attempt his toes were**
为了 这 火 曾是 所以 靠近 那 在 这 第一的 试图 他的 脚趾 是
['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .
**buried among the glowing coals .**
埋葬 之中 这 发光 煤炭 .

因为火势太近了，第一次尝试时，他的脚趾就埋在了炽热的煤炭里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
**After that painful experience the prisoner remained quiet ,**
后 那 痛苦 经验 这 囚犯 剩余 安静的 ,

那次痛苦的经历之后，囚犯一直沉默不语。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [hæd; həd][hɪm] [trʌst] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
**and in a few seconds Sewatis had him trussed hand and foot ,**
和 在 一个 很少 秒 - 有 他 桁架 手 和 脚 ,

几秒钟之内，塞瓦蒂斯就把他手脚都捆了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] .
**like a chicken ready for roasting .**
喜欢 一个 鸡 准备好 为了 烘焙 .

就像一只准备烤制的鸡。

" [ˌem 'iː] [fɪks] [hɪm] !
**" Me fix him !**
" 我 使固定 他 !

"让我来收拾他！"

[hiːp] [bɪg] ['rɑːskl] !
**heap big rascal !**
堆 大的 恶棍 !

一大堆大恶棍！

" [ðə; ði]['kæptə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
**" the captor exclaimed ,**
" 这 俘虏者 惊呼 ,

绑匪惊呼道：

['laɪɪŋ] [daʊn] [wʌns][mɔː(r)][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs]
**lying down once more as unconcernedly as if nothing out of the usual course**
说谎 向下 一次 更多的 作为 毫不在意 作为 如果 没有什么 出去 的 这 通常 课程
[ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .
**of events had transpired .**
的 活动 有 发生了 .

他再次躺下，一副毫不在意的样子，仿佛什么异常的事情都没有发生。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['feləʊ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
**" What do you suppose this fellow came here for ?**
" 什么 做 你 认为 这 同伴 来了 这里 为了 ?

你觉得这个人来这里是为了什么?

" ['stiːvn] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'maɪz] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ['ælbərts]
**" Stephen asked , as if unable to surmise the reason for Jim Albert's**
" 史蒂芬 问 , 作为 如果 无法 到 推测 这 原因 为了 吉姆 阿尔伯特的
['prez(ə)ns] .
**presence .**
在场 .

“斯蒂芬问道，似乎无法猜出吉姆·阿尔伯特出现的原因。”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][sæm] [heɪnz] , [ænd; ənd] [trækt] [juː; jʊ] , [məʊst] ['laɪkli] ,
**" He is in the pay of Sam Haines , and tracked you , most likely ,**
" 他 是 在 这 支付 的 山姆 海恩斯 , 和 已追踪 你 , 最多 可能 ,

“他受雇于萨姆·海恩斯，很可能就是他跟踪了你。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . "
**in order to discover my hiding - place . "**
在 命令 到 发现 我的 隐藏 - 地方 . "

为了找到我的藏身之处。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs]
**" If that had been the case he would have been in Portsmouth again by this**
" 如果 那 有 到过 这 案件 他 会 有 到过 在 朴茨茅斯 再次 经过 这
[taɪm] .
**time .**
时间 .

“如果真是那样的话，他这个时候应该已经在朴茨茅斯了。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['wɔːltə] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['kwɪkli] ,
**" A sudden thought came to Walter , and bending over the prisoner quickly ,**
" 一个 突然 想法 来了 到 沃尔特 , 和 弯曲 超过 这 囚犯 迅速地 ,

沃尔特突然想到什么，他迅速弯下腰，看向囚犯。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['griːsi] [belt] .
**he searched under his greasy belt .**
他 搜索 在下面 他的 腻 腰带 .

他摸索着油腻的腰带下面。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] !
**" That is why he came !**
" 那 是 为什么 他 来了 !

这就是他来的原因!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**" the boy cried , as he leaped to his feet , holding a parchment in his**
" 这 男生 哭 , 作为 他 跳跃 到 他的 脚 , 保持 一个 羊皮纸 在 他的
[hænd] .
**hand .**
手 .

男孩喊了一声，跳了起来，手里拿着一张羊皮纸。

" [ðə; ði] ['hæf,brid] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] .
**" The halfbreed had undertaken to arrest me , and here is his warrant .**
" 这 混血儿 有 已 到 逮捕 我 , 和 这里 是 他的 保证 .

"那个混血儿发誓要逮捕我，这是他的逮捕令。"

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['stiːvn] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['keəfəli] [wɒz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]
**" Not until Stephen had examined the document carefully was he satisfied the**
" 不是 直到 史蒂芬 有 检查 这 文档 小心 曾是 他 使满意 这
['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
**statement was correct ,**
陈述 曾是 正确的 ,

"直到斯蒂芬仔细审查了这份文件后，他才确信这份声明是正确的。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , —
**and then he said , holding the parchment over the fire , —**
和 然后 他 说 , 保持 这 羊皮纸 超过 这 火 , —

然后他一边把羊皮纸举到火上烤，一边说道：

" [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,
**" We can dispose of this easily enough ,**
" 我们 能 处置 的 这 容易地 足够的 ,

我们可以很容易地处理掉它。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [dʒɪm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .
**but what shall be done with Jim is more than I can decide .**
但 什么 将 是 完毕 和 吉姆 是 更多的 比 我 能 决定 .

但是如何处置吉姆，这并非我能决定的。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɒp] [ðə; ði]['dɒkjumənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [liːpt] [frɒm; frəm]
**" Before he could drop the document from his fingers Sewatis leaped from**
" 前 他 可以 降低 这 文档 从 他的 手指 - 跳跃 从
[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
**his couch ,**
他的 长椅 ,

"塞瓦蒂斯还没来得及松开手中的文件，就从沙发上跳了起来。"

[siːzd] [ðə; ði] ['wɒrənt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ]
**seized the warrant , and went back to his slumbers , saying , as he did so**
查获 这 保证 , 和 去 后退 到 他的 睡眠 , 说 , 作为 他 做过 所以
, —
**, —**
, —

他抓起搜查令，又睡着了，边睡边说——

" [hiːp] [bɪg] ['rɑːskl] !
**" Heap big rascal !**
" 堆 大的 恶棍 !

"大恶棍！"

[ˌem 'iː] [kiːp] ['tɔːkɪn] - - [skɪn] . "
**me keep talkin ' - skin . "**
我 保持 谈话 - - 皮肤 . "

我一直在说——皮肤。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði]['ɪndiən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz]
**" We shall have to let the Indian take care of Jim and his belongings**
" 我们 将 有 到 让 这 印度 拿 关心 的 吉姆 和 他的 财物
['weðə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] ,
**whether we want to or not ,**
无论 我们 想 到 或者 不是 ,

"不管我们愿不愿意，我们都得让那个印第安人照顾吉姆和他的财物。"

" ['wɔːltə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [smaɪl] .
**" Walter said , with a mournful smile .**
" 沃尔特 说 , 和 一个 悲哀 微笑 .

沃尔特带着一丝悲伤的微笑说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
**" The whole affair shows me , however ,**
" 这 所有的 事务 演出 我 , 然而 ,

“然而，整件事让我明白，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][sæm] [heɪnz] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
**that I am not secure from Sam Haines even here in the woods .**
那 我 是 不是 安全的 从 山姆 海恩斯 甚至 这里 在 这 树林 .

即使身处这片树林，我也无法摆脱萨姆·海恩斯的威胁。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [wʌn]['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [get] [ə'nʌðə(r)] . "
**He has found one messenger , and can readily get another . "**
他 有 成立 一 信使 , 和 能 容易 得到 其他 . "

他已经找到一个信使，而且很容易就能找到另一个。

" [naʊ] , [doʊnt][dɪ'speə(r)] .
**" Now , don't despair .**
" 现在 , 不 绝望 .

“现在，不要绝望。”

[jɔː(r); jə(r)] [red] [frend] [hæz; həz][sʌm; səm] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)][aɪm][mɪ'steɪkən] .
**Your red friend has some scheme in his head , or I'm mistaken .**
你的 红色的 朋友 有 一些 方案 在 他的 头 , 或者 我是 错误 .

你的红色朋友肯定在盘算着什么，否则我就看错了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**He has taken such good care of the fellow that we needn't worry about him ,**
他 有 已采取 这样的 好的 关心 的 这 同伴 那 我们 不必 担心 关于 他 ,

他把那人照顾得很好，我们不用担心他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɪts] [taɪm] [ai] [gɒt] [sʌm; səm] [sliːp] .
**and if I am to leave this place at daylight , it's time I got some sleep .**
和 如果 我 是 到 离开 这 地方 在 日光 , 它是 时间 我 得到 一些 睡觉 .

如果我要在天亮前离开这里，那我该睡觉了。

" ['stiːvn] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**" Stephen resumed his place on the bed , and Walter followed his example ,**
" 史蒂芬 恢复 他的 地方 在 这 床 , 和 沃尔特 随后 他的 例子 ,
[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][rest] .
**but not to rest .**
但 不是 到 休息 .

“斯蒂芬重新躺回床上，沃尔特也效仿他，但他并没有休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [pə'sjuːt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
**He had believed himself free from all pursuit while he remained in the forest**
他 有 相信 他自己 自由的 从 全部 追逐 尽管 他 剩余 在 这 森林
;
**;**
;

他以为自己待在森林里就能摆脱一切追捕；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [haʊ] [veɪn][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
**and during the past hour had been shown how vain was that idea .**
和 期间 这 过去的 小时 有 到过 所示 如何 徒劳 曾是 那 主意 .

过去一个小时里，我们已经见识到了这种想法是多么的徒劳。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,
The stillness of the night , the soothing sounds of the foliage ,
这 寂静 的 这 夜晚 , 这 舒缓 声音 的 这 叶子 ,

夜的静谧，树叶沙沙作响的舒缓声响，

[muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] , [suːn] [ lʌl ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] , [dɪ'spaɪt]
moved to and fro by the gentle wind , soon lulled him to sleep , despite
已搬 到 和 弗 经过 这 温和的 风 , 很快 昏昏欲睡 他 到 睡觉 , 尽管
[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ;
his anxiety ;
他的 焦虑 ;

尽管他内心焦虑不安，但微风吹拂，很快就让他进入了梦乡；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn][hɪm]
and when he next opened his eyes the sun was shining directly upon him
和 什么时候 他 下一个 打开 他的 眼睛 这 太阳 曾是 灼灼 直接地 之上 他
[θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;
through the leaves ;
通过 这 树叶 ;

当他再次睁开眼睛时，阳光正透过树叶直射在他身上；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] - [nɔː(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
but neither Sewatis nor the prisoner could be seen .
但 两者都不 - 也不 这 囚犯 可以 是 已见 .

但既看不到塞瓦蒂斯，也看不到囚犯。

['wɔːltə] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɜːrtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ɪn][veɪn] ,
Walter leaped to his feet , searched to and fro several moments in vain ,
沃尔特 跳跃 到 他的 脚 , 搜索 到 和 弗 一些 时刻 在 徒劳 ,

沃尔特猛地站起身，来回搜寻了好一会儿，却一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ] ['iːstwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and then found a trail leading eastward across the river .
和 然后 成立 一个 踪迹 领导 向东 穿过 这 河 .

然后发现了一条向东穿过河流的小路。

- [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [gɒn] , [haʊ'evə(r)]
Sewatis had returned to his own tribe , and with him had gone , however
- 有 返回 到 他的 自己的 部落 , 和 和 他 有 已消失 , 然而
[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,

塞瓦蒂斯回到了自己的部落，尽管不情愿，但他还是和塞瓦蒂斯一起离开了。

[dʒeɪmz] ['ælbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [ə'rest] .
James Albert and the warrant for the young messenger's arrest .
詹姆斯 阿尔伯特 和 这 保证 为了 这 年轻的 信使的 逮捕 .

詹姆斯·阿尔伯特和逮捕年轻信使的逮捕令。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
## CHAPTER VI
章 六年级

第六章

-
### SEWATIS
-

塞瓦蒂斯

['stiːvn] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] [wen] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] ,
Stephen was naturally surprised when , on being awakened ,
史蒂芬 曾是 自然 惊讶 什么时候 , 在 存在 觉醒 ,

斯蒂芬醒来时，自然感到十分惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;
**he was informed of the departure of Sewatis with the prisoner ;**
他 曾是 知情的 的 这 离开 的 - 和 这 囚犯 ;

他得知塞瓦蒂斯带着囚犯离开了;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**but he did not regard it as a matter of any very great importance ,**
但 他 做过 不是 看待 它 作为 一个 事情 的 任何 非常 伟大的 重要性 ,

但他并不认为这件事非常重要。

[seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [hɑːf] - [briːd] [wʊd] [nɒt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [ə'gen] .
**save as it indicated that the disreputable half - breed would not probably be seen in Portsmouth again .**
节省 作为 它 表明的 那 这 声名狼藉的 一半 - 品种 会 不是 大概 是 已见 在 朴茨茅斯 再次 .

但这表明，这个声名狼藉的混血儿可能不会再出现在朴茨茅斯了。

" [məʊst] ['laɪkli] [dʒɪm] ['ælbət] [dɪd][sʌm; səm] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] - [traɪb] ,
**" Most likely Jim Albert did some wrong to the members of Sewatis's tribe ,**
" 最多 可能 吉姆 阿尔伯特 做过 一些 错误的 到 这 成员 的 - 部落 ,

“吉姆·阿尔伯特很可能对塞瓦蒂斯部落的成员做了些错事,”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
**and that is why the old fellow hung around here ,**
和 那 是 为什么 这 老的 同伴 悬挂 大约 这里 ,

这就是那位老先生为何常来此地的原因。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli] [gɒt] .
**waiting for just such a chance as he finally got .**
等待 为了 只是 这样的 一个 机会 作为 他 最后 得到 .

他一直在等待这样的机会，而现在机会终于来了。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I don't see why we should trouble our heads about it . "**
我 不 看 为什么 我们 应该 麻烦 我们的 头部 关于 它 . "

我不明白我们为什么要为此费心思。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] - [hæz; həz] [gɒn] .
**" I am sorry Sewatis has gone .**
" 我 是 对不起 - 有 已消失 .

“我很遗憾塞瓦蒂斯去世了。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
**In addition to being of great assistance to me , he was a companion ,**
在 添加 到 存在 的 伟大的 协助 到 我 , 他 曾是 一个 伴侣 ,

除了给予我极大的帮助之外，他还是我的一位伙伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] . "
**and now I shall be entirely alone . "**
和 现在 我 将 是 完全 独自的 . "

现在我将彻底孤身一人。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːkt] [juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] , " ['stiːvn] [rɪ'plaɪd] , ['keələsli] ;
**" In that way it has worked you an injury , " Stephen replied , carelessly ;**
" 在 那 方式 它 有 工作 你 一个 受伤 , " 史蒂芬 回复 , 粗心大意 ;

“这样一来，你就受伤了,”斯蒂芬漫不经心地回答道;

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
**" but on the other hand ,**
" 但 在 这 其他 手 ,

但另一方面,

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [sæm]
**you need not fear the half - breed will hunt you down again in behalf of Sam**
你 需要 不是 害怕 这 一半 - 品种 将要 打猎 你 向下 再次 在 代表 的 山姆
[heɪnz] ,
**Haines ,**
海恩斯 ,

你不必担心那个混血儿会为了萨姆·海恩斯再次追杀你。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɒf] - [set] .
**which is more than a fair off - set .**
哪个 是 更多的 比 一个 公平的 离开 - 放 .

这远远超过了合理的补偿。

" ['wɔːltə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ;
**" Walter made no reply ;**
" 沃尔特 制成 不 回复 ;

沃尔特没有回答；

[ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd]
**a sensation of utter loneliness such as he never before experienced had**
一个 感觉 的 说出 孤独 这样的 作为 他 绝不 前 经验丰富的 有
[kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
**come over him ,**
来 超过 他 ,

一种他从未经历过的极度孤独感袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒeɪmz] ['ælbət] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ]
**and he would have been better pleased to know James Albert was seeking**
和 他 会 有 到过 更好的 高兴 到 知道 詹姆斯 阿尔伯特 曾是 寻求
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] ,
**an opportunity to arrest him ,**
一个 机会 到 逮捕 他 ,

如果他知道詹姆斯·阿尔伯特正伺机逮捕他，他一定会更加高兴。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] - [hæd; həd]
**providing that by such a change in the situation of affairs Sewatis had**
提供 那 经过 这样的 一个 改变 在 这 情况 的 事务 - 有
[rɪ'meɪnd] .
**remained .**
剩余 .

前提是，由于局势的这种变化，塞瓦蒂人仍然留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [gɪv] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] ,
**It was useless to give words to his troubles , however ,**
它 曾是 无用 到 给 字 到 他的 麻烦 , 然而 ,

然而，用言语倾诉他的苦难毫无用处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kən'tentɪd] ,
**and he did his best to appear contented ,**
和 他 做过 他的 最好的 到 出现 满足 ,

他竭力装出一副满足的样子。

[lest] ['stiːvn] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [lɒst]
**lest Stephen should carry to his mother the report that her son had lost**
免得 史蒂芬 应该 携带 到 他的 母亲 这 报告 那 她 儿子 有 丢失的
['kʌrɪdʒ] .
**courage .**
勇气 .

免得斯蒂芬把她儿子失去勇气的消息告诉她母亲。

['wɔːltə] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ; ['stiːvn] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**Walter prepared the morning meal ; Stephen did full justice to it ,**
沃尔特 准备 这 早晨 一顿饭 ; 史蒂芬 做过 满的 正义 到 它 ,

沃尔特准备了早餐；斯蒂芬把它做得非常出色。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**and then made ready to take his departure .**
和 然后 制成 准备好 到 拿 他的 离开 .

然后他便准备启程。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] .
**" I will come again within a week or ten days .**
" 我 将要 来 再次 之内 一个 星期 或者 十 天 .

"我会在一周或十天内再次光临。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] ? "
**What shall I bring ? "**
什么 将 我 带来 ? "

我该带些什么呢？

" ['paʊdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn]['kredɪt] . "
**" Powder , if you can buy it for me on credit . "**
" 粉末 , 如果 你 能 买 它 为了 我 在 信用 . "

"粉末，如果你能赊账帮我买的话。"

" [ai]['fænsi]['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [wɪl] [prə'vaɪd] [juː; jʊ] [wɪð] ['plenti] . "
**" I fancy Master McCleary will provide you with plenty . "**
" 我 想要 掌握 麦克利里 将要 提供 你 和 很多 . "

"我想麦克利里少爷会给你提供很多。"

" [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] [ðæt] [ai]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː]
**" Say to my mother that I suffer for nothing save the opportunity to see**
" 说 到 我的 母亲 那 我 遭受 为了 没有什么 节省 这 机会 到 看
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

请告诉我的母亲，我所受的苦难都是为了能见到她。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ai] [wʊd] [spiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
**She knows full well what other words I would speak if she were here .**
她 知道 满的 出色地 什么 其他 字 我 会 说话 如果 她 是 这里 .

她很清楚，如果她在这里，我会说出什么话来。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ai] ['sepəreɪtɪd] ,
**" With a hearty clasp of the hands the two friends I separated ,**
" 和 一个 爽朗 搭扣 的 这 双手 这 二 朋友们 我 分开 ,

"我紧紧握住两位朋友的手，将他们分开。"

['stiːvn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ten] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
**Stephen to make his way through the forest ten miles or more ,**
史蒂芬 到 制作 他的 方式 通过 这 森林 十 英里 或者 更多的 ,

斯蒂芬要穿过森林走十英里或更远的路，

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [mait] [pruːv] ['juːsləs] .
**and Walter to resume the labour which might prove useless .**
和 沃尔特 到 恢复 这 劳动 哪个 可能 证明 无用 .

沃尔特将继续从事可能毫无用处的工作。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['mɪlə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk]['djʊərɪŋ]
**The would - be miller found it very difficult to continue at his task during**
这 会 - 是 磨坊主 成立 它 非常 难的 到 继续 在 他的 任务 期间
[ðæt] [deɪ] .
**that day .**
那 天 .

那位立志成为磨坊主的人发现，那天他很难继续工作。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l][ʌn'tɪl] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt]
**More than once he almost decided to remain idle until word should come that**
更多的 比 一次 他 几乎 决定 到 保持 闲置的 直到 单词 应该 来 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ;
**he was at liberty to return home ;**
他 曾是 在 自由 到 返回 家 ;

他不止一次几乎决定就此待在家中，直到接到可以自由回家的消息；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gəʊl] [hiː; hi][hæd; həd][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd]
**but then he remembered the goal he had set for himself , and**
但 然后 他 记得 这 目标 他 有 放 为了 他自己 , 和
['leɪbəd] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
**laboured more industriously than before .**
辛勤劳作 更多的 勤奋地 比 前 .

但随后他想起了自己设定的目标，于是比以前更加勤奋地工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][lɒgz]
**It was no longer possible , now he was alone , to move the larger logs**
它 曾是 不 更长 可能的 , 现在 他 曾是 独自的 , 到 移动 这 更大的 日志
,
**,**
,

现在他孤身一人，已经不可能搬动那些较大的原木了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [hjuː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
**and all he could do was to hew them into shape ,**
和 全部 他 可以 做 曾是 到 槎 他们 进入 形状 ,

他所能做的就是将它们雕琢成形。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
**without an attempt to remove the timbers to the site of the mill .**
没有 一个 试图 到 消除 这 木材 到 这 地点 的 这 磨 .

没有尝试将木材运到磨坊所在地。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] .
**The days passed slowly and wearily .**
这 天 通过了 缓慢地 和 疲劳 .

日子过得缓慢而疲惫。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .
**The Sabbath seemed to have in it three times the usual number of hours .**
这 安息日 似乎 到 有 在 它 三 时代 这 通常 数字 的 小时 .

安息日的时间似乎是平常的三倍。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
**He indulged in hunting only when it became absolutely necessary he should have**
他 沉溺其中 在 打猎 仅有的 什么时候 它 成为 绝对地 必要的 他 应该 有
[fuːd] ,
**food ,**
食物 ,

他只有在绝对必要的时候才会去打猎，因为他需要食物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [bɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [set]
**for the supply of powder bid fair to be exhausted before the time set**
为了 这 供应 的 粉末 出价 公平的 到 是 筋疲力尽的 前 这 时间 放
[fɔː(r); fə(r)] ['stiːvənz] [rɪ'tɜːn] .
**for Stephen's return .**
为了 斯蒂芬的 返回 .

火药供应量在斯蒂芬返回之前耗尽。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl] [gruː] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
**A week elapsed , and the young exile grew more cheerful .**
一个 星期 过去 , 和 这 年轻的 流亡 生长 更多的 快乐 .

一周过去了，这位年轻的流亡者变得更加开朗了。

[hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] .
**His friend must soon come .**
他的 朋友 必须 很快 来 .

他的朋友应该很快就会到了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - , ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
**As for Sewatis , Walter did not believe he would ever see him again .**
作为 为了 - , 沃尔特 做过 不是 相信 他 会 曾经 看 他 再次 .

至于塞瓦蒂斯，沃尔特认为他再也见不到他了。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt]
**At the close of the eighth day , when the solitary supper had been cooked**
在 这 关闭 的 这 第八 天 , 什么时候 这 孤 晚餐 有 到过 煮熟
[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ,
**and eaten ,**
和 吃 ,

第八天结束时，当唯一的晚餐做好并吃完之后，

[mɔː(r)] [æz; əz] [wʌn] [pəf'ɔːmz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːti] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
**more as one performs an important duty than something to be enjoyed ,**
更多的 作为 一 表演 一个 重要的 责任 比 某物 到 是 享受 ,

与其说是为了享受，不如说是为了履行一项重要职责。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ bau ] ,
**Walter was lying on the bed of boughs ,**
沃尔特 曾是 说谎 在 这 床 的 树枝 ,

沃尔特躺在树枝堆成的床上。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'rest]
**dreaming of the time he could return home without fear of an unjust arrest**
做梦 的 这 时间 他 可以 返回 家 没有 害怕 的 一个 不公正 逮捕
,
**,**
,

他梦想着有一天能够平安回家，不必再担心遭到不公正的逮捕。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
**when a shadow came between his eyes and the fire .**
什么时候 一个 阴影 来了 之间 他的 眼睛 和 这 火 .

当一道阴影遮住了他的眼睛和火焰。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]
**Springing up in alarm , he seized the musket , which stood where it could be**
弹簧 向上 在 警报 , 他 查获 这 滑膛枪 , 哪个 站立 在哪里 它 可以 是
[riːtʃt] ['hændɪli] ,
**reached handily ,**
达到 方便地 ,

他惊恐地跳起来，抓起放在触手可及之处的火枪。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
**and made ready to defend himself ,**
和 制成 准备好 到 保卫 他自己 ,

他摆出防御姿态，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n][sæm] [heɪnz] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'emisəri ] [hæd; həd] [kʌm]
**for it seemed certain Sam Haines or one of his emissaries had come**
为了 它 似乎 肯定 山姆 海恩斯 或者 一 的 他的 使者 有 来
[tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][dʒeɪl] .
**to carry him to jail .**
到 携带 他 到 监狱 .

因为看起来肯定是萨姆·海恩斯或者他的某个使者来把他押往监狱。

\- [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**Sewatis stood before him .**
\- 站立 前 他 .

塞瓦蒂斯站在他面前。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
**One would have said that the Indian had been absent but a few moments ,**
一 会 有 说 那 这 印度 有 到过 缺席的 但 一个 很少 时刻 ,

人们会说，那个印度人只离开了片刻而已。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒs][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði]
**and was wholly at a Joss to understand the look of surprise on the**
和 曾是 完全 在 一个 乔斯 到 理解 这 看 的 惊喜 在 这
[bɔɪz] [feɪs] .
**boy's face .**
男孩们 脸 .

完全不明白男孩脸上惊讶的表情是什么。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] !
**" I thought you were never coming back !**
" 我 想法 你 是 绝不 未来 后退 !

“我以为你再也不会回来了！”

" ['wɔːltə] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][məʊst] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] .
**" Walter cried , in a tone of most intense relief .**
" 沃尔特 哭 , 在 一个 语气 的 最多 激烈的 宽慰 .

沃尔特喊道，语气中充满了如释重负的喜悦。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [mɪl] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] ,
**" Come to see mill , " the Indian replied ,**
" 来 到 看 磨 , " 这 印度 回复 ,

“来看看磨坊吧，”印度人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
**as he seated himself and began to eat a deer - steak which had been**
作为 他 坐着 他自己 和 开始 到 吃 一个 鹿 - 牛排 哪个 有 到过
[left] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**left near the fire .**
左边 靠近 这 火 .

他坐下后，开始吃一块放在火堆旁的鹿肉排。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [wʌn][ɒv; əv][maɪn] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
**" I am beginning to fear you will never see one of mine , " the boy said ,**
" 我 是 开始 到 害怕 你 将要 绝不 看 一 的 矿 , " 这 男生 说 ,
[dɪ'spɒndəntli] .
**despondently .**
沮丧地 .

“我开始担心你永远也看不到我的作品了，”男孩沮丧地说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

**" I have been foolish enough to think I could borrow as much as would be needed ,**

" 我 有 到过 愚蠢 足够的 到 思考 我 可以 借 作为 很多 作为 会 是 需要 ，

“我愚蠢地以为我可以借到我需要的所有钱，

---

[waɪl] ['mʌni] [ɪz][səʊ] [skeəs] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] . "

**while money is so scarce in this province . "**

尽管 钱 是 所以 稀少 在 这 省 . "

虽然这个省份资金非常匮乏。

---

" [bɪld] [mɪl] [nekst] [deɪ] , " - [sed] , [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

**" Build mill next day , " Sewatis said , more indistinctly than usual ,**

" 建造 磨 下一个 天 ， " - 说 ， 更多的 模糊不清 比 通常 ，

“明天就建厂，”塞瓦蒂斯的声音比平时含糊不清地说。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] .

**because his mouth was full of meat .**

因为 他的 嘴 曾是 满的 的 肉 .

因为他嘴里塞满了肉。

---

['wɔːltə] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

**Walter understood the Indian to mean that he would continue the work on the morrow ,**

沃尔特 理解 这 印度 到 意思是 那 他 会 继续 这 工作 在 这 明天 ，

沃尔特明白印第安人的意思是，他明天会继续这项工作。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['leɪbə(r)] ,

**and was not particularly interested in the proposed labour ,**

和 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 这 建议的 劳动 ，

他对拟议的劳动方案并没有特别的兴趣。

---

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l] [siːmd] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə:'maunt] .

**for during the time he had been alone the possibility of ever getting a sufficient capital seemed an obstacle which could not be surmounted .**

为了 期间 这 时间 他 有 到过 独自的 这 可能性 的 曾经 获得 一个 充足的 首都 似乎 一个 障碍 哪个 可以 不是 是 克服 .

因为在他独处的这段时间里，获得足够的资金似乎是一个无法克服的障碍。

---

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [dʒɪm] ['ælbət] ? "

**" What did you do with Jim Albert ? "**

" 什么 做过 你 做 和 吉姆 阿尔伯特 ? "

你把吉姆·阿尔伯特怎么处理了？

---

" [bɪg] ['rɑːskl] !

**" Big rascal !**

" 大的 恶棍 !

“大恶棍！”

---

[dʒɪm] [gɒn] ['kæstiːn] ; ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . "

**Jim gone Castine ; never come back . "**

吉姆 已消失 卡斯蒂内 ; 绝不 来 后退 . "

吉姆去了卡斯廷，再也回不来了。

---

" ['kæstiːn] , [eɪ] ?

**" Castine , eh ?**

" 卡斯蒂内 ， 嗯 ?

“卡斯廷，是吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . "
**Well , you took him far enough away , at all events . "**
出色地 , 你 采取 他 远的 足够的 离开 , 在 全部 活动 . "

好吧，至少你把他带走得够远了。

" [hiːp] ['rɑːskl] [fetʃ] [hiːp] ['mʌni] , " [ænd; ənd] - [druː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] ,
**" Heap rascal fetch heap money , " and Sewatis drew from beneath his blanket a bag which ,**
" 堆 恶棍 拿来 堆 钱 , " 和 - 画 从 下面 他的 毯子 一个 包 哪个 ,

“一堆无赖去取一堆钱,”塞瓦蒂斯从毯子底下掏出一个袋子，

[ɒn] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] ['piːsɪz] .
**on being opened , proved to be filled with gold pieces .**
在 存在 打开 , 已证实 到 是 已填 和 金子 件 .

打开后发现里面装满了金币。

" ['hʌndrəd] [paʊnd] ; [mɔː(r)] [dʒɪm] [wɜːθ] [ə'laɪv] .
**" Hundred pound ; more Jim worth alive .**
" 百 磅 ; 更多的 吉姆 值得 活 .

“一百英镑；吉姆活着比一百英镑更有价值。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['miːnɪŋ] ,
**" It was some time before Walter could understand the Indian's meaning ,**
" 它 曾是 一些 时间 前 沃尔特 可以 理解 这 印度人的 意义 ,

沃尔特过了好一会儿才明白印第安人的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [keɪm] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'nɒːbskɔːt] ['rɪvə(r)] .
**and then the thought came that he had heard some one say the half - breed came to Portsmouth from the Penobscot River .**
和 然后 这 想法 来了 那 他 有 听到 一些 一 说 这 一半 - 品种 来了 到 朴茨茅斯 从 这 佩诺布斯科特 河 .

然后他突然想到，他曾听人说过，那个混血儿是从佩诺布斯科特河来到朴茨茅斯的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪs] [set] [ɒn] [dʒɪmz] [hed] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
**" Do you mean that there was a price set on Jim's head ? " he asked , eagerly .**
" 做 你 意思是 那 那里 曾是 一个 价格 放 在 吉姆的 头 ? " 他 问 , 急切地 .

“你的意思是说，有人悬赏要吉姆的人头？”他急切地问道。

" ['hʌndrəd] [paʊnd] , " [ænd; ənd] - [held] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [wʌns] [mɔː(r)] .
**" Hundred pound , " and Sewatis held up the bag once more .**
" 百 磅 , " 和 - 握住 向上 这 包 一次 更多的 .

“一百英镑,”塞瓦蒂斯再次举起袋子。

" [naʊ] [bɪld] [mɪl] . "
**" Now build mill . "**
" 现在 建造 磨 . "

“现在开始建磨坊。”

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] , " ['wɔːltə] [kraɪd] ,
**" But I have nothing to do with that , " Walter cried ,**
" 但 我 有 没有什么 到 做 和 那 , " 沃尔特 哭 ,

“但这跟我一点关系都没有,”沃尔特喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'wɔːd] [hɪm] .
**as the Indian pushed the money toward him .**
作为 这 印度 推动 这 钱 朝向 他 .

印度人把钱推向他。

" [bɪld] [mɪl] . "
" **Build mill .** "
" 建造 磨 . "

"建造磨坊。"

---

" [bʌt; bət] [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
" **But I surely can't do it with your money , you must understand that** 
" 但 我 一定 不能 做 它 和 你的 钱 , 你 必须 理解 那
. "
**.** "
. "

"但我肯定不能用你的钱来做这件事，你必须明白这一点。"

---

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

"为什么？"

---

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] . "
" **Because it — you know I couldn't .** "
" 因为 它 — 你 知道 我 不能 . "

"因为——你知道我做不到。"

---

" [wʊd] [frɒm; frəm] [waɪt] [mæn] ? "
" **Would from white man ?** "
" 会 从 白色的 男人 ? "

"会来自白人吗？"

---

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" **That is different .**
" 那 是 不同的 .

"那不一样。"

---

[ɪf] ['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [ɔː(r)] ['mɑːstə(r)] ['lɛvɪt] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**If Master McCleary or Master Leavitt would lend it to me , taking a**
如果 掌握 麦克利里 或者 掌握 利维特 会 借 它 到 我 , 采取 一个
['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðəm'selvz] —
**mortgage to secure themselves —**
抵押 到 安全的 他们自己 —

如果麦克利里少爷或利维特少爷愿意借给我，哪怕他们自己抵押担保——

---

" - [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bæg] [tə'wɔːd] ['wɔːltə] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊk]
" **Sewatis pushed his bag toward Walter once more , and when the latter shook**
" - 推动 他的 包 朝向 沃尔特 一次 更多的 , 和 什么时候 这 后者 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
**his head ,**
他的 头 ,

"塞瓦蒂斯再次把包推向沃尔特，沃尔特摇了摇头，

---

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ləʊn] , [ɔː(r)] [gɪft] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ,
**as if to refuse the loan , or gift , which ever it might be called ,**
作为 如果 到 拒绝 这 贷款 , 或者 礼物 , 哪个 曾经 它 可能 是 称为 ,

仿佛要拒绝这笔贷款或礼物，无论它被称作什么。

---

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
**the Indian rose to his feet , pulling his blanket more closely around him .**
这 印度 玫瑰 到 他的 脚 , 拉 他的 毯子 更多的 密切 大约 他 .

印第安人站起身来，把毯子裹得更紧了些。

---

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
**Where are you going ?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

---

" - ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
**" Sewatis pointed toward the east , and moved slowly away .**
" - 尖 朝向 这 东方 , 和 已搬 缓慢地 离开 .

"塞瓦蒂斯指着东方，慢慢地走开了。"

---

" [kʌm] [bæk] !
**" Come back !**
" 来 后退 !

"回来！

---

" ['wɔːltə] [kraɪd] , [ɪn'tritɪŋli] .
**" Walter cried , entreatingly .**
" 沃尔特 哭 , 恳求地 .

"沃尔特哀求道。"

---

" [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] . "
**" Come back and help me as you did before . "**
" 来 后退 和 帮助 我 作为 你 做过 前 . "

"回来帮帮我吧，就像你以前那样。"

---

" [bɪld] [mɪl] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
**" Build mill ? " and the Indian touched the bag of money with his foot .**
" 建造 磨 ? " 和 这 印度 感动 这 包 的 钱 和 他的 脚 .

"建磨坊？"印第安人用脚碰了碰钱袋。

---

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [steɪ] [ən'les] [ai] [juːz] [ðæt] [gəʊld] ?
**" Do you mean that you won't stay unless I use that gold ?**
" 做 你 意思是 那 你 惯于 停留 除非 我 使用 那 金子 ?

"你的意思是，除非我用掉那些黄金，否则你就不会留下来吗？"

---

" - [n'ɒdɪd] .
**" Sewatis nodded .**
" - 点头 .

塞瓦蒂斯点了点头。

---

" [sə'pəʊz] [ai] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" Suppose I did take it ?**
" 认为 我 做过 拿 它 ?

"假设我真的拿了呢？"

---

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
**" The Indian seated himself as if to show he would remain .**
" 这 印度 坐着 他自己 作为 如果 到 展示 他 会 保持 .

"印度人坐了下来，好像要留下来似的。"

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [spəʊk] [ə'gen] ,
**It was fully an hour before Walter spoke again ,**
它 曾是 完全 一个 小时 前 沃尔特 辐 再次 ,

整整过了一个小时，沃尔特才再次开口说话。

---

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ 'pɔndə ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['berɪŋ] .
**and during that time he pondered over the matter in all its bearings .**
和 期间 那 时间 他 沉思 超过 这 事情 在 全部 它是 轴承 .

在那段时间里，他仔细思考了这件事的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
**It seemed much like taking an undue advantage of Sewatis to use his money**
它 似乎 很多 喜欢 采取 一个 过度 优势 的 - 到 使用 他的 钱
,
**,**
,

这看起来很像是利用塞瓦蒂的钱财进行不正当的剥削。

---

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
**and yet there could be no question but that he was pained when it**
和 然而 那里 可以 是 不 问题 但 那 他 曾是 痛苦 什么时候 它
[wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .
**was refused .**
曾是 拒绝 .

然而，毫无疑问，当他的请求被拒绝时，他感到非常痛苦。

---

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]
**" I don't know why the fact of his being an Indian should prevent me**
" 我 不 知道 为什么 这 事实 的 他的 存在 一个 印度 应该 防止 我
[frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ,
**from accepting the offer ,**
从 接受 这 提供 ,

“我不明白为什么他是印度人这件事会阻止我接受这份工作。”

---

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**" the boy said to himself .**
" 这 男生 说 到 他自己 .

男孩自言自语道。

---

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ləʊn] [frɒm; frəm] ['mɑːstə(r)] ['lɛvɪt] ,
**" I would be perfectly willing to receive a loan from Master Leavitt ,**
" 我 会 是 完美 愿意的 到 收到 一个 贷款 从 掌握 利维特 ,

“我非常愿意接受利维特先生的贷款。”

---

[huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɑːf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [red] [mæn] [hæz; həz] .
**who has never shown half the friendship for me this red man has .**
WHO 有 绝不 所示 一半 这 友谊 为了 我 这 红色的 男人 有 .

他从未像这位红皮肤的男人那样对我展现过一半的友谊。

---

" - [wɒtʃt] [hɪm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊʃt] [ðə; ði] [bæg] ['nɪərə(r)] .
**" Sewatis watched him intently , and finally pushed the bag nearer .**
" - 观看 他 专注地 , 和 最后 推动 这 包 更近 .

“塞瓦蒂斯目不转睛地看着他，最后把包推得更近了些。

---

" [jes] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɔːltə] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
**" Yes , I will take it , " Walter said , decidedly .**
" 是的 , 我 将要 拿 它 , " 沃尔特 说 , 绝对地 .

“是的，我要了。”沃尔特果断地说。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ ləun ] ,
**" It is only to be loaned ,**
" 它 是 仅有的 到 是 借出的 ,

“仅供借用，

---

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɑːf] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and until I can pay it back you shall have half the profits of the**
和 直到 我 能 支付 它 后退 你 将 有 一半 这 利润 的 这
['bɪznəs] .
**business .**
商业 .

在我偿还债务之前，你将获得公司一半的利润。

" - [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
**" Sewatis nodded in approbation .**
" - 点头 在 赞许 .

塞瓦蒂斯点头表示赞同。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
**" And you are to stay here with me ? "**
" 和 你 是 到 停留 这里 和 我 ? "

“你要留在这里陪我吗？”

" [ɔːl] [taɪm] ; [naʊ] [ai] [kɔːl] ['ɪndʒən] .
**" All time ; now I call Injuns .**
" 全部 时间 ; 现在 我 称呼 印第安人 .

“一直以来都是这样；现在我称他们为印第安人。”

" ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk]
**" Walter was wholly at a loss to understand the meaning of this remark**
" 沃尔特 曾是 完全 在 一个 损失 到 理解 这 意义 的 这 评论
[ʌn'tɪl] - [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**until Sewatis rose to his feet ,**
直到 - 玫瑰 到 他的 脚 ,

“沃尔特完全不明白这句话的意思，直到塞瓦蒂斯站起身来。”

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] - [aʊl] .
**uttering a cry that might well have been mistaken for a night - owl .**
发出声音 一个 哭 那 可能 出色地 有 到过 错误 为了 一个 夜晚 - 猫头鹰 .

发出了一声叫声，很可能被误认为是夜猫子的叫声。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [red] [men] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ,
**In response to it , half a dozen red men , each carrying a burden ,**
在 回复 到 它 , 一半 一个 打 红色的 男人 , 每个 携带 一个 负担 ,

作为回应，六个红衣男子，每人肩负重担，

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [ləʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] -
**came out from among the trees , and depositing their heavy loads in the lean -**
来了 出去 从 之中 这 树木 , 和 存款 他们的 重的 负载 在 这 倾斜 -
[tuː; tə] ,
**to ,**
到 ,

他们从树林中走出来，把沉重的行李卸在简易棚子里。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
**seated themselves before the fire in silence .**
坐着 他们自己 前 这 火 在 沉默 .

他们默默地在火堆前坐下。

- [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,
**Sewatis motioned for Walter to look at that which had been brought ,**
- 示意 为了 沃尔特 到 看 在 那 哪个 有 到过 带来 ,

塞瓦蒂斯示意沃尔特看看带来的东西，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['wʌndrɪŋli] [ əu'bei ] ,
**and while the latter wonderingly obeyed ,**
和 尽管 这 后者 惊奇地 服从 ,

而后者却惊奇地服从了，

[hiː; hi] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [steɪks]
**he cut from the haunch of venison a sufficient number of steaks**
他 切 从 这 臀部 的 鹿肉 一个 充足的 数字 的 牛排
[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
**to serve as a hearty meal for the new - comers .**
到 服务 作为 一个 爽朗 一顿饭 为了 这 新的 - 来者 .

他从鹿腿上切下足够多的牛排，为新来者们准备了一顿丰盛的大餐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sə'praɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The boy's surprise may be imagined when he discovered that each of the**
这 男孩们 惊喜 可能 是 想象 什么时候 他 发现 那 每个 的 这
['pækɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][fɜːrz] ,
**packages was made up of furs ,**
包裹 曾是 制成 向上 的 毛皮 ,

男孩发现每个包裹都是用毛皮制成的，他的惊讶之情可想而知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]
**and he understood that the value of the whole lot greatly exceeded the**
和 他 理解 那 这 价值 的 这 所有的 很多 非常 超出 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
**amount of money in the bag .**
数量 的 钱 在 这 包 .

他明白，整批货物的价值远远超过了袋子里的钱数额。

" [bɪg] [mɪl] , " - [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**" Big mill , " Sewatis said , in a tone of satisfaction ,**
" 大的 磨 , " - 说 , 在 一个 语气 的 满意 ,

“大型工厂，”塞瓦蒂斯满意地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
**and then he turned his attention to his followers ,**
和 然后 他 转向 他的 注意力 到 他的 追随者 ,

然后，他把注意力转向了他的追随者，

['liːvɪŋ] ['wɔːltə] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][səʊ]
**leaving Walter to speculate upon the good fortune which had come to him so**
离开 沃尔特 到 推测 之上 这 好的 财富 哪个 有 来 到 他 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
**unexpectedly .**
不料 .

留下沃尔特独自琢磨着这突如其来的好运究竟是怎样的。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp]['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
**The Indians remained in camp during that night , and at daybreak , after a**
这 印度人 剩余 在 营 期间 那 夜晚 , 和 在 拂晓 , 后 一个
['brekfəst] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ,
**breakfast of venison ,**
早餐 的 鹿肉 ,

印第安人当晚留在营地，第二天黎明时分，他们吃了一顿鹿肉早餐。

[ɔːl] [seɪv] - [dɪ'pɑːtɪd] .
**all save Sewatis departed .**
全部 节省 - 已离开 .

除了塞瓦蒂一家，其他人都离开了。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] ['wɔːltə] [wɜːkt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
**Never before had Walter worked as he did on the day succeeding the Indian's**
绝不 前 有 沃尔特 工作 作为 他 做过 在 这 天 成功 这 印度人的
[rɪ'tɜːn] .
**return .**
返回 .

印第安人归来后的第二天，沃尔特的工作强度是前所未有的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
**It was a perfect fever of industry ,**
它 曾是 一个 完美的 发烧 的 行业 ,

这是一场完美的工业热潮，

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
**superinduced by the knowledge that there was now nothing to prevent the**
超诱导 经过 这 知识 那 那里 曾是 现在 没有什么 到 防止 这
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [hændz] .
**consummation of his desires save that which could be done by hands .**
圆房 的 他的 欲望 节省 那 哪个 可以 是 完毕 经过 双手 .

他意识到，除了亲手所能做到的，没有什么能阻止他实现自己的愿望了，这更加激发了他的欲望。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɪəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɪm] ['ælbət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
**His companion appeared as before the coming of Jim Albert , with a single**
他的 伴侣 出现 作为 前 这 未来 的 吉姆 阿尔伯特 , 和 一个 单身的
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
**exception ,**
例外 ,

他的同伴看起来和吉姆·阿尔伯特到来之前一样，只有一个例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] [deɪz] [wɜːk] ,
**and that was at the close of the fatiguing day's work ,**
和 那 曾是 在 这 关闭 的 这 令人疲惫的 天 工作 ,

那是在一天疲惫的工作结束时。

[wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]
**when he pointed to a slight elevation overlooking the site of the proposed**
什么时候 他 尖 到 一个 轻微 海拔 俯瞰 这 地点 的 这 建议的
[mɪl] ,
**mill ,**
磨 ,

当他指着俯瞰拟建工厂工地的一处略微隆起的小山丘时，

[ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] , —
**and said , quietly , —**
和 说 , 悄悄 , —

然后他轻声说道——

" - [bɪld] [haʊs] [ðeə(r)] . "
**" Sewatis build house there . "**
" - 建造 房子 那里 . "

“塞瓦蒂人在那里盖房子。”

" [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ,
**" So you shall ,**
" 所以 你 将 ,

所以你将会，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ai] ['rekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz]
**and between the two of us I reckon we can run the business as**
和 之间 这 二 的 我们 我 估计 我们 能 跑步 这 商业 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
**it should be .**
它 应该 是 .

我觉得我们俩联手就能把公司经营好。

" [tuː] [deɪz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜːkt] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
**" Two days more the boy and his friend worked during every moment of**
" 二 天 更多的 这 男生 和 他的 朋友 工作 期间 每一个 片刻 的
['deɪlaɪt] ,
**daylight ,**
日光 ,

“接下来的两天，男孩和他的朋友利用白天的每一刻都在工作。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['stiːvn] ['kɪdə(r)] .
and then came Stephen Kidder .
和 然后 来了 史蒂芬 基德 .

然后是斯蒂芬·基德。

" ['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [kʊd; kəd] [griːt] [hɪm] .
" Master McCleary is just behind me , " he cried , before Walter could greet him .
" 掌握 麦克利里 是 只是 在后面 我 , " 他 哭 , 前 沃尔特 可以 迎接 他 .

"麦克利里少爷就在我身后,"他喊道，沃尔特还没来得及向他打招呼。

" ['mɑːstə(r)] [mək'klɪriː] !
" Master McCleary !
" 掌握 麦克利里 !

"麦克利里少爷！"

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ?
Why has he come ?
为什么 有 他 来 ?

他为什么会来?

[ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
Is there more danger for me ? "
是 那里 更多的 危险 为了 我 ? "

我还会面临更大的危险吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [ðɪs] [deɪ] .
" You are free to go to Portsmouth this day .
" 你 是 自由的 到 去 到 朴茨茅斯 这 天 .

"你今天可以自由前往朴茨茅斯。"

['sæmjʊəl] [heɪnz] [hæz; həz] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wɪl]
Samuel Haines has sailed for England , and there is little chance he will
塞缪尔 海恩斯 有 航行 为了 英格兰 , 和 那里 是 小的 机会 他 将要
['evə(r)] [rɪ'tɜːn] .
ever return .
曾经 返回 .

塞缪尔·海恩斯已经前往英国，他几乎没有可能再回来了。

" [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [heɪnzɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
" Before Walter could realize the full bearing which Haines's departure would have
" 前 沃尔特 可以 意识到 这 满的 轴承 哪个 海恩斯 离开 会 有
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ,
upon his own affairs ,
之上 他的 自己的 事务 ,

"在沃尔特还没来得及完全意识到海恩斯的离开会对他自己的事务产生怎样的影响之前，

['ændruː] [mək'klɪriː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Andrew McCleary came into view .
安德鲁 麦克利里 来了 进入 看法 .

安德鲁·麦克利里出现在视野中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [spɒt] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is a brave spot , my lad , and you have done well to choose it .
" 它 是 一个 勇敢的 点 , 我的 小伙子 , 和 你 有 完毕 出色地 到 选择 它 .

"孩子，这是一个很勇敢的地方，你选对了地方。"

['mɑːstə(r)] ['levɪt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Master Leavitt gives me great encouragement in regard to advancing the money ,
掌握 利维特 给予 我 伟大的 鼓励 在 看待 到 前进 这 钱 ,

利维特大师在资金管理方面给了我很大的鼓励。

[bʌt; bət] ['stɪpjʊleɪts] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
**but stipulates that he shall be made a partner in the enterprise ,**
但 规定 那 他 将 是 制成 一个 伙伴 在 这 企业 ,

但规定他必须成为该企业的合伙人。

[juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [det] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ɪz]
**you to pay him interest on the entire amount until your debt of one - half is**
你 到 支付 他 兴趣 在 这 全部的 数量 直到 你的 债务 的 一 - 一半 是
[dɪs'tʃɑːdʒd] . "
**discharged . "**
出院 . "

你必须向他支付全部欠款的利息，直到你偿还一半的债务为止。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
**" I shall not need his money ,**
" 我 将 不是 需要 他的 钱 ,

我不需要他的钱，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [huː] ['naɪðə(r)][dɪ'mɑːndz] ['ɪntrəst] [nɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n]
**for I already have a partner who neither demands interest nor a portion**
为了 我 已经 有 一个 伙伴 WHO 两者都不 需求 兴趣 也不 一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
**of the profits ,**
的 这 利润 ,

因为我已经有了一位合伙人，他既不要求利息，也不要求利润分成。

" ['wɔːltə] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [naʊ] ['mɪstɪfaɪd] [frendz] [ɒv; əv]
**" Walter replied , laughingly ; and then he told his now mystified friends of**
" 沃尔特 回复 , 笑着 ; 和 然后 他 讲述 他的 现在 困惑 朋友们 的
[wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] .
**what Sewatis had done .**
什么 - 有 完毕 .

沃尔特笑着回答；然后他把塞瓦蒂斯所做的事情告诉了他那些一脸困惑的朋友们。

[mək'klɪriː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hiː; hi] [preɪzd] [hɪm] ,
**McCleary insisted upon taking the Indian by the hand as he praised him ,**
麦克利里 坚持 之上 采取 这 印度 经过 这 手 作为 他 赞扬 他 ,

麦克利里在表扬印第安人时，坚持要握着他的手。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [pə'sweɪd] - [tuː; tə] [spiːk] .
**but not a word , either good or bad , could he persuade Sewatis to speak .**
但 不是 一个 单词 , 任何一个 好的 或者 坏的 , 可以 他 说服 - 到 说话 .

但他无论说什么，无论是好话还是坏话，都无法说服塞瓦蒂斯开口说话。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl]
**The mill was built and opened for business four months after the repeal**
这 磨 曾是 建造 和 打开 为了 商业 四 几个月 后 这 废除
[ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] ,
**of the Stamp Act ,**
的 这 邮票 行为 ,

该工厂在《印花税法》废除四个月后建成并投入运营。

[ænd; ənd] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒpə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kɔːn] [brɔːt]
**and Sewatis insisted on pouring into the hopper the first bushel of corn brought**
和 - 坚持 在 浇注 进入 这 料斗 这 第一的 蒲式耳 的 玉米 带来
[tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] .
**to be ground .**
到 是 地面 .

塞瓦蒂斯坚持要把送来磨面的第一蒲式耳玉米倒进料斗里。

[ðɪs] [mʌtʃ] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] ['wɔːltə] [niːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
**This much regarding Walter Neal and his friends is known through the writings**
这 很多 关于 沃尔特 尼尔 和 他的 朋友们 是 已知 通过 这 著作
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
**of others ,**
的 其他的 ，

关于沃尔特·尼尔和他的朋友们，我们大多是从其他人的著作中了解到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['menʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð]
**and the next mention which is made of either person immediately connected with**
和 这 下一个 提到 哪个 是 制成 的 任何一个 人 立即地 连接 和
[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] " [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
**this story is found in Belknap's " History of New Hampshire " regarding the battle**
这 故事 是 成立 在 - " 历史 的 新的 汉普郡 " 关于 这 战斗
[ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,
**of Bunker Hill ,**
的 掩体 爬坡道 ，

而与此故事直接相关的下一个提及人物，是在贝尔纳普的《新罕布什尔州历史》中，关于邦克山战役的记载中。

[weə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['redʒəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
**where he writes concerning the three New Hampshire regiments which were**
在哪里 他 写 有关 这 三 新的 汉普郡 军团 哪个 是
[ 'mʌstə ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] :
**mustered into the service of Congress :**
集结 进入 这 服务 的 国会 ：

他在文中写到了三个被征召入伍为国会服务的来自新罕布什尔州的团：

" [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒn]
**" The two former were present in the memorable battle on the heights on**
" 这 二 以前的 是 展示 在 这 难忘 战斗 在 这 高度 在
['tʃɑːlˌstaun] ,
**Charlestown ,**
查尔斯顿 ，

“前两位都曾亲历查尔斯顿高地那场令人难忘的战役，

['biːɪŋ] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] ,
**being posted on the left wing , behind a fence ,**
存在 发布 在 这 左边 翼 ， 在后面 一个 栅栏 ，

被安置在左翼，栅栏后面，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɔːli] [ɡɔːld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
**from which they sorely galled the British as they advanced to the attack ,**
从 哪个 他们 非常 恼怒 这 英国 作为 他们 先进的 到 这 攻击 ，

这些举动令英国人在发起进攻时感到非常恼火。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ] [həʊl] [ræŋks][æt; ət][wʌns] .
**and cut them down by whole ranks at once .**
和 切 他们 向下 经过 所有的 排名 在 一次 .

一次性将他们整排整排地砍倒。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] [ðeɪ] [lɒst] ['sevrəl] [men] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [breɪv] ['meɪdʒə(r)] ['ændruː]
**In their retreat they lost several men , and among others the brave Major Andrew**
在 他们的 撤退 他们 丢失的 一些 男人 ， 和 之中 其他的 这 勇敢的 主要的 安德鲁
[mək'klɪriː] ,
**McCleary ,**
麦克利里 ，

撤退途中他们损失了几名士兵，其中包括勇敢的安德鲁·麦克利里少校。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]
**who was killed by a cannon shot after he had passed the Isthmus of**
WHO 曾是 被杀 经过 一个 大炮 射击 后 他 有 通过了 这 地峡 的
['tʃɑːlˌstaun] .
**Charlestown .**
查尔斯顿 .

他穿过查尔斯顿地峡后被炮弹击中身亡。

" [ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
**" A letter now before the writer of this story ,**
" 一个 信 现在 前 这 作家 的 这 故事 ,

“现在摆在本文作者面前的是一封信，

[saɪnd] [baɪ] ['wɔːltə] [niːl] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,
**signed by Walter Neal and addressed to his mother at Portsmouth ,**
签名 经过 沃尔特 尼尔 和 已解决 到 他的 母亲 在 朴茨茅斯 ,

由沃尔特·尼尔签名，寄给他在朴茨茅斯的母亲。

[telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
**tells of his service during the battle ,**
讲述 的 他的 服务 期间 这 战斗 ,

讲述了他在战斗中的服役经历，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ændruː] [mək'klɪriː] [wɒz; wəz]
**while he was a member of the regiment to which Andrew McCleary was**
尽管 他 曾是 一个 成员 的 这 团 到 哪个 安德鲁 麦克利里 曾是
[ə'tætʃt] ,
**attached ,**
随附的 ,

在他隶属于安德鲁·麦克利里所在的团期间，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mɪlə(r)] [sez] :
**and in it the miller says :**
和 在 它 这 磨坊主 说道 :

磨坊主在书中写道：

" [tel] - [ðæt] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [frend] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
**" Tell Sewatis that our noble friend is no more .**
" 告诉 - 那 我们的 高贵 朋友 是 不 更多的 .

“告诉塞瓦蒂人，我们高贵的朋友已经去世了。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wen] [ə'merɪkə] [teɪks]
**He has given his life for his country , and when America takes**
他 有 给定 他的 生活 为了 他的 国家 , 和 什么时候 美国 需要
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] ,
**her place among nations ,**
她 地方 之中 国家 ,

他为国捐躯，当美国在世界各国中占据应有的地位时，

[məklɪriːz] [neɪm] [wɪl] [stænd] [aʊt] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
**McCleary's name will stand out bright as the sun .**
麦克利里 姓名 将要 站立 出去 明亮的 作为 这 太阳 .

麦克利里的名字将像太阳一样耀眼。

" [ðə; ði] [end] .
**" THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神